



2010

*Union Cycliste Internationale*

YEARBOOK





*Union Cycliste Internationale*

# 2010 YEARBOOK





**2010** *Union Cycliste Internationale*  
**YEARBOOK**



Chaque année, lorsque la longue saison cycliste arrive à son terme, les images que l'on voudrait garder dans notre mémoire sont très nombreuses. La route, la piste, le mountain bike, le BMX, le cyclo-cross, le trial, le cyclisme en salle et le paracyclisme: toutes les disciplines de notre sport contribuent à composer une mosaïque de souvenirs et d'émotions dont nous pouvons tous être – à juste titre – extrêmement fiers.

Trop souvent, cependant, nous avons tendance à oublier la richesse de cette variété, qui constitue indiscutablement la principale caractéristique de notre sport. Le livre que vous êtes en train de feuilleter vous invite à la redécouvrir, au travers de chaque événement, de chaque performance et de chaque champion.

Après avoir passé en revue les principaux thèmes de cette année 2010 – tels que les succès enregistrés dans le cadre de notre stratégie de mondialisation du cyclisme, les premières sanctions prononcées suite aux procédures disciplinaires ouvertes sur la base des indications du passeport biologique des coureurs et la réflexion sur la problématique du matériel – cette première édition du Yearbook UCI vous permettra, par sa sélection de magnifiques photos, de comprendre et de partager l'esprit qui nous a poussés à lancer cette initiative.

Et je suis persuadé que vous allez y adhérer, dès les premières pages, avec l'enthousiasme qui est celui de chaque passionné de vélo.

Pat McQuaid  
Président UCI

Each year, at the end of the long cycling season, there are numerous images that we would like to keep in our memory. Road, track, mountain bike, BMX, cyclo-cross, trials, indoor cycling and para-cycling: all the disciplines of our sport make up a mosaic of souvenirs and emotions of which we can all – rightly – be extremely proud.

Too often, however, we tend to forget the wealth of this diversity, which is undeniably the principal characteristic of our sport. The book that you are now leafing through invites you to discover this diversity, through each event, each performance and each champion.

After reviewing of the principal themes that marked 2010 – such as the success stories recorded within our globalisation strategy, the first sanctions delivered as a result of disciplinary procedures opened on the basis of the biological passport and a reflection on the problem of equipment – this first edition of the UCI Yearbook, with its selection of magnificent photos, will allow you to understand and share the desire that pushed us to launch this initiative.

And I am sure that, from the first pages, you and all cycling fans will be equally enthusiastic about this book.

Pat McQuaid  
UCI President

Le mot du Président | President's message

Introduction | Introduction

La structure de l'UCI | The UCI structure

L'année de l'UCI | The UCI year

L'UCI et l'industrie du cycle | UCI and the cycling industry

Coupes du Monde UCI | UCI World Cups

Championnats du Monde UCI | UCI World Championships

Calendrier Mondial UCI | UCI World Calendar

Circuits Continentaux UCI | UCI Continental Circuits

Le cyclisme à la télé | Cycling on TV

Les sponsors de l'UCI | UCI sponsors



5  
8  
12  
15  
28  
30  
114  
210  
238  
258  
260

swatch+

egidio

TISSOT  
SWISS MADE SINCE 1853

Škoda

SMS  
Santini

SHIMANO

PATRICK  
SAFETY JUDGE





# Un livre pour tous les cyclismes | A book for cycling in all its forms

Texte: Enrico Carpani - Chef de Presse UCI  
Photos: Graham Watson, [www.bynini.com](http://www.bynini.com),  
Huiyou Chong, Gary Perkin, Craig Dutton

Text: Enrico Carpani - UCI Head of Media  
Photos: Graham Watson, [www.bynini.com](http://www.bynini.com),  
Huiyou Chong, Gary Perkin, Craig Dutton

L'ouvrage que l'Union Cycliste Internationale édite pour la première fois à la fin de cette année 2010, représente un véritable hommage à ce sport fabuleux et unique qu'est le cyclisme.

L'idée de publier un livre dédié à toutes les disciplines que notre Fédération gère et à tous les événements qui sont organisés sous son égide ne peut certes pas être considérée comme novatrice: le concept de «Yearbook» est en effet bien connu depuis longtemps déjà. Cependant, nous ne voulions pas simplement proposer un autre livre sur le cyclisme, dont le contenu – aussi bien sur le plan des images que du texte – aurait été monopolisé par les disciplines et par les épreuves les plus importantes.

Non, notre ambition était tout à fait différente: c'est à un voyage à la découverte de l'année du cyclisme dans son ensemble et sous toutes ses formes auquel nous désirons vous inviter. Des grandes courses sur route aux compétitions de paracyclisme, des Cham-

This work, published for the first time at the end of 2010 by the International Cycling Union, represents a passionate homage to the unique, fabulous sport that is cycling.

The concept of publishing a book dedicated to all the disciplines promoted by the UCI and all the events organised under its auspices is not an innovative project: the concept of a "Yearbook" is of course one that has been around for a long time. But it is not our intention to simply offer another book on cycling, the contents of which – in terms of images as well as text – would be monopolised by the biggest disciplines and the leading events.

Our objective is quite different: we want to invite you on a voyage of discovery through a year of cycling in its entirety, in all its forms. From the biggest road races to para-cycling competitions, from UCI World Championships and World Cups for track cycling, cyclo-cross, mountain bike and BMX to the Continental Circuits – these are the





Championnats et des Coupes du Monde Piste, Cyclo-cross, Mountain Bike et BMX UCI aux Circuits Continentaux, voilà les contrées que ces pages vont vous faire découvrir. Vous ne serez dès lors pas surpris lorsque vous vous apercevrez, en feuilletant le Yearbook UCI 2010, que la Coupe du Monde de trial précède, dans la composition de l'ouvrage, le Tour de France ou l'épreuve en ligne des Mondiaux.

Ce sport unique méritait, enfin, une approche également unique. Cette option pourrait paraître risquée, ou au moins discutable. Nous avons estimé cependant que la grande famille du cyclisme avait besoin de cette plateforme commune: vos réactions nous diront si notre vision est partagée et si l'objectif est atteint. Pour le moment, nous vous invitons à vous laisser transporter par la beauté des images que nous avons choisies parmi les milliers que quelques-uns des meilleurs photographes de chaque discipline ont saisies, depuis le mois de janvier, aux quatre coins de la planète.

Après la première section, que l'on pourrait définir comme institutionnelle et qui nous permet de rappeler les structures, les stratégies et les activités de notre Fédération ainsi que les principales décisions adoptées par ses organes – tels que le Congrès, le Comité Directeur ou encore le Conseil de l'UCI ProTour –, les différents événements sont ordonnés par ordre chronologique, seul critère retenu.

Les textes sont extrêmement brefs, parce que le Yearbook UCI 2010 veut être surtout une source de plaisir pour votre mémoire visuelle.

À la fois donc outil indispensable pour créer votre propre archive cycliste et objet de séduction comme sait l'être l'un des sports les plus photogéniques du monde, le Yearbook UCI 2010 vous réserve un ultime cadeau: un CD avec les résultats complets de toutes les compétitions et les classements exhaustifs de toutes les séries. De quoi satisfaire, nous l'espérons, toute votre curiosité sur le cyclisme, le cyclisme de tous, en 2010!

destinations to which these pages will take you. So don't be surprised when you leaf through the 2010 UCI Yearbook and find that the Trials World Cup appears before the Tour de France and the World Championship road races.

The unique sport of cycling deserves an equally unique approach. This may seem like a risky, or at least questionable, course of action. But it's our view that the great family of cycling needs a common platform. Your feedback will tell us whether you share our vision and whether we have achieved our objective. But for the moment, we would simply like to invite you to be transported by the beauty of the photographs that we have selected from among the thousands of images captured by the best photographers in each discipline, throughout the year, all around the globe.

The first section of the Yearbook is the institutional part of the publication, allowing us to review the structures, strategies and activities of the UCI as well as the key decisions taken by its constituent bodies including the Congress, Management Committee and UCI ProTour Council. After this section, cycling events are simply presented in chronological order.

The associated text has been kept brief as the 2010 UCI Yearbook should, above all, be a source of visual delight.

Both a valuable addition to your own cycling archive as well as an object of desire showcasing one of the most photogenic sports in the world, the 2010 UCI Yearbook has a further gift for you: a CD containing the full results of all competitions as well as comprehensive classifications of all series. Indulge your curiosity about all forms of cycling in 2010!





1

Fondée en 1900 à Paris, l'Union Cycliste Internationale a inauguré son siège d'Aigle, en Suisse, **1** – composé d'un bâtiment administratif et d'un vélodrome couvert avec une piste en bois de 200 mètres utilisée pour les entraînements de stagiaires provenant du monde entier **2** – en 2002.

Actuellement, une soixantaine de collaborateurs – auxquels s'ajoutent ceux de la Fondation Antidopage du Cyclisme (CADF), de Global Cycling Promotion (GCP) et du Centre Mondial du Cyclisme (CMC) – sont employés par l'UCI.

Founded in 1900 in Paris, the International Cycling Union inaugurated its headquarters in Aigle, Switzerland, **1** – composed of offices and an indoor velodrome with a 200m wooden track used for training purposes by trainees coming from all over the world **2** – in 2002.

Currently, around sixty staff members – plus members of the Cycling Anti-Doping Foundation (CADF), Global Cycling Promotion (GCP) and the World Cycling Centre (WCC) – are employed by the UCI.



2



5 Confédérations Continentales | Continental Confederations



179 Fédérations Nationales | National Federations

Comité Directeur | Management Committee

<b>Président   President</b>	<b>M. Pat McQUAID</b>	<b>IRL</b>
<b>Vice-Présidents   Vice-Presidents</b>	<b>M. Hee Wook CHO</b>	<b>KOR</b>
	<b>M. Renato DI ROCCO</b>	<b>ITA</b>
	<b>M. Artur LOPES</b>	<b>POR</b>
	<b>M. Vittorio ADORNI</b>	
	<b>(Membre coopté   Coopted Member)</b>	<b>ITA</b>
<b>Membres   Members</b>	<b>M. Sheikh Faisal Bin Humaid AL QASSIMI</b>	<b>UEA</b>
	<b>M. Joop AT SMA</b>	<b>NED</b>
	<b>M. Mohamed Wagih AZZAM</b>	<b>EGY</b>
	<b>M. Brian COOKSON</b>	<b>GBR</b>
	<b>M. Mohamed Jamel LOUAFI</b>	<b>TUN</b>
	<b>M. Peder PEDERSEN</b>	<b>DEN</b>
	<b>M. José Manuel PELAEZ</b>	<b>CUB</b>
	<b>M. Mike PLANT</b>	<b>USA</b>
	<b>M. Fritz RAMSEIER</b>	<b>GER</b>
	<b>M. Mike TURTUR</b>	<b>AUS</b>
	<b>M. Wojciech WALKIEWICZ</b>	<b>POL</b>
<b>Président d'honneur   Honorary President</b>	<b>M. Hein VERBRUGGEN</b>	<b>NED</b>
<b>Vice-Présidents d'honneur   Honorary Vice-Presidents</b>	<b>M. Ray GODKIN</b>	<b>AUS</b>
	<b>M. Vladimir HOLECEK</b>	<b>CZE</b>
	<b>M. Agostino OMINI</b>	<b>ITA</b>



Textes: Julien Stauffer - Manager Communication UCI  
Photos: Graham Watson, Mirka Boensch Bees,  
Hannes Roth, Yuko Sato/Cyclowired.jp, Syogoc-Lim Yaohui

Texts: Julien Stauffer - UCI Communications Manager  
Photos: Graham Watson, Mirka Boensch Bees,  
Hannes Roth, Yuko Sato/Cyclowired.jp, Syogoc-Lim Yaohui

Lorsqu'une année arrive à son terme, il n'est pas toujours facile de faire le tri parmi les épisodes qui l'ont jalonnée pour ne retracer que ceux que la postérité retiendra. Le manque de recul joue bien sûr un rôle, mais il faut aussi admettre que toutes les périodes ne sont pas marquées par des événements de portée historique. La saison 2010, elle, mérite ce qualificatif: elle a incontestablement été marquée par des événements et des évolutions tout à fait significatifs et prometteurs pour le futur du cyclisme. Retour sur quelques épisodes importants de l'année écoulée.

## **UCI WorldTour, ou le calendrier de la réunification**

S'il ne fallait retenir qu'une chose de 2010, première année du deuxième mandat de Pat McQuaid à la tête de l'Union Cycliste Internationale après sa réélection lors du Congrès de Lugano, en septembre 2009, ce serait sans doute la création de l'UCI WorldTour.

Alors que depuis 2009 les épreuves labellisées UCI ProTour et les courses «historiques» cohabitaient au sein du Calendrier Mondial UCI sans être pourtant régies par un règlement unique, notamment au niveau de la participation des équipes, l'avènement de l'UCI WorldTour en 2010 marque la réunification formelle et complète des deux calendriers. Dès 2011, les épreuves de cette nouvelle série seront toutes soumises aux mêmes règles, et chaque UCI ProTeam (première division) aura le droit et l'obligation d'y participer; les organisateurs, de leur côté, seront libres de sélectionner les Equipes Continentales Professionnelles UCI (deuxième division) de leur choix pour compléter le plateau de leur événement.

La création d'un calendrier unique regroupant les plus grandes courses du monde constitue une chance formidable pour le cyclisme. Il le place dans les meilleures conditions, à la fois pour poursuivre son développement au niveau international et pour assurer la promotion des joyaux de son patrimoine historique.

## **Melbourne, Québec et Montréal: trois succès de la globalisation**

L'expansion géographique qu'a continué de connaître le cyclisme en 2010 constitue également une raison d'être optimiste pour le futur. L'événement phare du calendrier UCI, le Championnat du Monde Route, avait été un événement exclusivement européen de sa première édition, en Allemagne en 1927, jusqu'en 1973, lorsqu'il s'était déroulé en Espagne. Il avait ensuite pris une dimension plus universelle lorsqu'il avait été accueilli une première fois par l'Amérique en 1974 (au Canada), puis par l'Asie en 1990 (au Japon). Avec les Mondiaux de Melbourne (Australie), qui ont eu lieu cette année

When a year comes to an end, it isn't always easy to sieve through the episodes which marked it in order to recall only those that will go down in history. The fact that little time has elapsed definitely plays a role, but it must also be admitted that not all periods are marked by events that will have an historical impact. But the 2010 season definitely deserves to be considered historic: it was unquestionably marked by events and developments that are both significant and promising for the future of cycling. Let us return to the most important episodes of the past year.

## **UCI WorldTour, or the reunification calendar**

If there was just one thing to remember from 2010, the first year of Pat McQuaid's second term at the head of the International Cycling Union after his re-election at the Lugano Congress meeting in September 2009, it would without doubt be the creation of the UCI WorldTour.

Since 2009, the events with the UCI ProTour label and the "historical" races have featured together on the UCI World Calendar without however being governed by a unique set of regulations, particularly with regards the participation of teams. The arrival of the UCI WorldTour in 2010 marks the formal and complete reunification of the two calendars. From 2011, the events in this new series will all be subject to the same rules, and each UCI ProTeam (first division) will have the right and the obligation to participate; as for the organisers, they will be free to select UCI Professional Continental Teams (second division) of their choice to complete the line-up for their event.

The creation of one single calendar bringing together the biggest races in the world gives cycling an incredible opportunity. It places cycling in the best position, at the same time to pursue its development at an international level and to promote the crown jewels of its historical heritage.

## **Melbourne, Quebec and Montreal: three success stories for globalisation**

The geographic expansion which cycling continued to experience in 2010 is also a reason to be optimistic for the future. The UCI calendar's showcase, the Road World Championships, was exclusively European from the first edition, in Germany in 1927, up until 1973, when they took place in Spain. The Worlds took on a more universal dimension when they were hosted by America in 1974 (in Canada), then by Asia in 1990 (in Japan). With the World Championships taking place this year in Melbourne (Australia) from 29th September to 3rd October, a fourth continent, already devoted to the cycling cause if





du 29 septembre au 3 octobre, c'est un quatrième continent, d'ailleurs déjà largement acquis à la cause du cyclisme, si l'on considère les performances régulièrement accomplies par ses ressortissants dans toutes les disciplines ou encore la venue du Tour Down Under au sein du calendrier UCI ProTour en 2008, qui est conquis par le plus important événement UCI de la saison.

De l'avis général, les Championnats du Monde Route UCI 2010 de Melbourne, dont les compétitions se sont dans leur majorité déroulées dans la ville côtière de Geelong **1**, à quelque 75 kilomètres de la capitale de l'Etat de Victoria, resteront dans les annales comme une très grande réussite sur tous les plans: courses intenses et passionnantes, participation enthousiaste d'un public venu en masse et qualité vraiment exceptionnelle de l'organisation. Cette dernière a sans doute posé de nouveaux jalons en la matière et montre la voie à suivre pour un cyclisme qui doit se réinventer en permanence pour devenir toujours plus populaire. Plus généralement, la réussite globale de l'événement a démontré de brillante façon qu'il était possible d'exporter le cyclisme d'élite avec succès loin de son centre historique traditionnel.

On retiendra également de 2010 la venue de deux nouvelles courses canadiennes au sein du calendrier UCI ProTour: le Grand Prix Cycliste de Québec (10 septembre **page 14**) et le Grand Prix Cycliste de Montréal (12 septembre). Ces deux épreuves, qui feront partie dès 2011 de l'UCI WorldTour, sont venues combler un vide, puisque jusqu'ici, aucune course du calendrier-roi du cyclisme sur route ne se déroulait sur le continent américain, pourtant très riche en épreuves continentales et nationales. Cette double nouveauté permet d'enraciner un peu plus profondément le cyclisme en Amérique, où le nombre de grandes courses internationales fréquentées par les plus grandes équipes et les meilleurs coureurs du monde peut – et doit – encore croître. Avant la découverte de nouveaux horizons, dès la saison prochaine en Asie, avec le Tour of Beijing **2**, et à l'avenir, sans doute, en Afrique ...

we consider the performances that are regularly accomplished by its own cyclists in all disciplines and also the arrival of the Tour Down Under on the UCI ProTour calendar in 2008, has now been won over by the most important UCI event of the season.

It was the general opinion that the 2010 UCI Road World Championships in Melbourne, whose competitions took place mostly in the neighbouring town of Geelong **1** some 75 kilometres away from the Victoria State capital, will go down in the records as a huge success at all levels: intense and exciting races, enthusiastic participation from a huge public and an exceptional organisation.

This has without doubt set new standards and paves the way for a cycling that must continually change and evolve in order to become even more popular. On a more general note, the global success of the event was a superb demonstration of how it is possible to successfully export elite cycling a long way from its traditional and historical centre.

We will also remember 2010 for the arrival of two new Canadian races on the UCI ProTour calendar: the Grand Prix Cycliste de Québec (10th September **page 14**) and the Grand Prix Cycliste de Montréal (12th September). These two events, which from 2011 will be part of the UCI WorldTour, filled a gap: up until now, no race in cycling's main road calendar took place on the American continent, which is nevertheless rich in national and continental events. This double new feature allows cycling to dig its roots a little deeper in America, where the number of major international races disputed by the biggest teams and the best riders in the world can – and must – grow even more. Then there will be the discovery of new horizons, from next season in Asia, with the Tour of Beijing **2**, and in the future, no doubt, in Africa...

## Globalisation du cyclisme: les chiffres du succès

D'autres faits ont démontré en 2010 les progrès accomplis sur la voie de la globalisation du cyclisme. Les pays où se sont déroulés les Championnats du Monde UCI tout d'abord. Sans les citer tous, on relèvera que les Championnats du Monde du mountain bike et du paracyclisme se sont déroulés au Canada, ceux du BMX en Afrique du Sud et ceux du mountain bike Master au Brésil... Le mouvement est en marche, incontestablement.

Quelques statistiques réalisées cette année le démontrent elles aussi clairement:

- En 2000, une exception mise à part, toutes les équipes de première division provenaient d'Europe. En 2010, elles proviennent de 3 continents. Si le projet d'UCI ProTeam australien se concrétise dans le futur, un continent de plus sera même représenté au sein de l'élite.
- En 2000, on comptait 72 équipes de deuxième et de troisième division; elles provenaient de 19 pays de 2 continents. En 2010, on en dénombre 147, de 43 pays des 5 continents.
- En 2000, l'Asie ne comptait aucune équipe continentale. Elle en possède 19 en 2010.
- En 2000, les événements du Calendrier International UCI se répartissaient dans 48 pays. En 2010, on les retrouve dans 68 pays, ce qui représente une progression d'environ 42%.
- Enfin, si l'on compare le pourcentage des épreuves sur route courues sur chaque continent en 2004 et en 2010, on s'aperçoit que leur répartition est devenue plus équitable: de 1,18 à 2,96% pour l'Afrique <sup>3</sup>; de 6,93 à 7,22% pour l'Amérique; de 3,04 à 7,41% pour l'Asie; de 1,35 à 2,78% pour l'Océanie. Dans le même temps, la part de l'Europe passait de 87,5 à 79,63%.

## Globalisation of cycling: figures show success

Other facts demonstrated the progress accomplished in 2010 towards the globalisation of cycling. First and foremost we can take a look at the countries where the UCI World Championships were held. Without naming all of them, we can mention that the World Championships for mountain bike and para-cycling took place in Canada, those for BMX in South Africa and those for mountain bike Masters in Brazil... The movement is unquestionably moving forward.

A few statistics from this year also show this clearly:

- In 2000, with one exception, all the first division teams came from Europe. In 2010, they come from 3 continents. If the Australian UCI ProTeam project comes to fruition in the future, another continent will be represented among the cycling elite.
- In 2000, there were 72 second and third division teams; they came from 19 countries and 2 continents. In 2010, we count 147 from 43 countries on 5 continents.
- In 2000, Asia did not have a continental team. It has 19 in 2010.
- In 2000, the events on the UCI International Calendar were spread over 48 countries. In 2010, we find them in 68 countries, representing a progression of around 42%.
- Finally, if we compare the percentage of road events raced on each continent in 2004 and in 2010, we notice that their distribution has evened out somewhat: from 1.18 to 2.96% for Africa <sup>3</sup>; from 6.93 to 7.22% for America; from 3.04 to 7.41% for Asia; from 1.35 to 2.78% for Oceania. Over the same period, the share for Europe passed from 87.5 to 79.63%.



## Programme olympique de la piste: parité et pérennité

Oui, le cyclisme s'universalise, et il sait aussi adapter ses formats lorsque c'est nécessaire. Notre sport est représenté dans le programme des Jeux Olympiques depuis leur première édition, en 1896. Sa présence au sein du plus grand événement sportif du monde s'est encore accrue au cours des 15 dernières années: intégration du mountain bike en 1996 (Atlanta), puis du BMX en 2008 (Pékin). Chaque sport se doit cependant d'adapter régulièrement les formats de ses compétitions pour tenir compte des attentes du Mouvement Olympique – dont le Président de l'UCI, Pat McQuaid, a d'ailleurs été élu membre cette année –, s'il désire conserver son statut olympique, voire même renforcer sa présence dans le cadre des Jeux. C'est à cet exercice – ni simple ni indolore – que s'est livré le cyclisme sur piste dans la perspective des Jeux de Londres 2012.

Pour atteindre la parité hommes-femmes en termes de médailles attribuées par ses épreuves, ce qui constituait une exigence du CIO, et sachant que ce dernier ne souhaitait pas augmenter le nombre total des titres décernés, la discipline a dû revoir son programme. Celui-ci sera dorénavant le même pour les deux sexes et se composera des spécialités suivantes: vitesse individuelle, keirin, vitesse par équipes, poursuite par équipes et omnium (tour lancé, course aux points, poursuite individuelle, scratch **1**, kilomètre contre la montre – 500 mètres pour les femmes –, élimination). Les femmes disputeront ainsi pour la première fois dans le cadre des Jeux Olympiques le keirin **2**, la vitesse par équipes, la poursuite par équipes et l'omnium.

Cela signifie en revanche que la poursuite individuelle, la course aux points et la madison ne seront pas courues comme compétitions individuelles à Londres.

La disparition de ces trois spécialités des podiums olympiques n'a pas été sans soulever quelques réactions négatives, en particulier dans les pays hébergeant leurs meilleurs représentants. L'UCI est cependant convaincue que ce programme permet à la fois de préserver l'héritage technique et historique des différentes spécialités (notamment d'endurance, à travers l'omnium) et de poursuivre le développement de la discipline au niveau international en utilisant la formidable visibilité qui est la sienne lors des Jeux Olympiques. On notera au passage que dans l'aventure, le programme de la piste gagnera un jour de visibilité.



### Olympic track programme: equality and durability

Yes, cycling is becoming more universal, and it also knows how to adapt its formats when necessary. Our sport has been represented at the Olympic Games since their first edition in 1896. Its presence in the world's biggest sporting event has grown even more over the last 15 years: the integration of mountain bike in 1996 (Atlanta), then BMX in 2008 (Beijing). Each sport must, however, regularly adapt the format of its competitions to take into account the expectations of the Olympic Movement – of which the UCI President, Pat McQuaid, was elected as a member this year –, if it wishes to conserve its Olympic status, or even reinforce its presence at the Games. This is an exercise – neither simple nor painless – that track cycling undertook with a view to the 2012 London Games.

To achieve equality between men and women in terms of medals awarded for its events, which was a requirement from the IOC, and knowing that the committee did not want to increase the total number of Olympic titles, the discipline had to reconsider its programme. This will now be the same for the two sexes and will comprise the following specialties: individual sprint, keirin, team sprint, team pursuit, team pursuit and omnium (flying lap, points race, individual pursuit, scratch **1**, kilometre time trial – 500 metres for women –, elimination race). This means that the women will dispute the keirin **2**, the team sprint, the team pursuit and the omnium for the first time at the Olympics. On the other hand, the individual pursuit, points race and madison will not be raced as individual competitions in London.

The disappearance of these three specialties from the Olympic podiums has not been without a few negative reactions, in particular from countries producing the best representatives of these disciplines. However, the UCI is convinced that this programme allows us to preserve the technical and historical heritage of the different specialties (particularly endurance, with the omnium) and to continue the development of the discipline at an international level by using the incredible visibility it enjoys at the Olympic Games. It is worth noting in passing that the track programme will gain a day of visibility with this new adventure.



## Interdiction progressive des oreillettes: pour un cyclisme à visage humain

Si le cyclisme est un sport qui doit se moderniser, il sait cependant aussi évaluer les conséquences des innovations techniques sur son évolution et, quand cela est souhaitable et pertinent, les règlementer ou même les interdire.

C'est ce qui s'est produit avec les oreillettes utilisées en course, avec lesquelles les directeurs sportifs transmettent des informations, mais aussi des directives, à leurs coureurs. Jugeant que ce dispositif jouait un rôle négatif sur les courses parce qu'il transformait les athlètes en exécutants, bridant leurs qualités de tacticien, et rendait au final les compétitions plus répétitives et moins spectaculaires, l'UCI a poursuivi la mise en œuvre du plan d'action qu'elle avait adopté dans la perspective de l'interdiction des oreillettes. Exemple le plus spectaculaire de l'année, les Championnats du Monde Route UCI de Melbourne <sup>3</sup>, où aucune formation n'a utilisé d'oreillettes, y compris chez les Hommes et les Femmes Elite. De l'avis général, les épreuves mondiales ont rarement été si captivantes. Il ne fait guère de doute que l'initiative laissée aux coureurs dans leurs choix tactiques a joué ici un rôle prépondérant.

Il existe encore une opposition à l'interdiction de l'oreillette, en particulier chez certaines équipes professionnelles. L'UCI souhaite malgré tout parvenir à supprimer le dispositif, comme le souhaite la majorité des organisateurs, des médias et du public. Pour rendre les courses plus intéressantes, redonner au sens tactique toute son importance et rendre au cyclisme le côté profondément humain qui le rend si attrayant.

## Progressive ban of earpieces: for a more human side to cycling

Even though cycling is a sport that must go with the times, it still knows how to evaluate the consequences of technical innovations on its evolution and, when it is desirable and pertinent, to control them or even ban them.

This is what happened with the earpieces used during races, with which sporting directors transmit information, but also instructions, to their riders. Deciding that this device had a negative effect on races because it transformed riders into performers, curbing their tactical skills, and finally rendered the competitions more repetitive and less spectacular, the UCI pursued the introduction of an action plan it had adopted with a view to banning earpieces. The most spectacular example of the year is the UCI Road World Championships in Melbourne <sup>3</sup>, where no teams, even among the Elite Men and Women, used earpieces. According to general opinion, the racing at the worlds has rarely been as captivating. There is hardly any doubt that this is largely due to the fact that riders had to use their initiative and make tactical decisions.

Opposition to the ban still exists, especially within certain professional teams. Despite this, the UCI wishes to ban the device completely, as do the majority of organisers, media and public. To make the races more interesting, return the tactical side of cycling to its place of importance and give back the sport's human side which makes it so attractive.



## **Coupe du Monde Paracyclisme UCI et Jeux Olympiques de la Jeunesse: deux premières couronnées de succès**

Cette rétrospective ne serait pas complète si l'on ne mentionnait pas l'organisation de la première édition de la Coupe du Monde Paracyclisme UCI <sup>1</sup>. Après l'intégration de cette discipline dans les Règlements et le Calendrier International de l'UCI en 2003, l'organisation des premiers Championnats du Monde Paracyclisme UCI en 2007 et celle des premiers Jeux Paralympiques où le cyclisme était entièrement géré par l'UCI en 2008, cette Coupe du Monde constituait la dernière pierre de l'édifice de l'intégration complète du paracyclisme au sein de la famille cycliste.

Cette première édition s'est soldée par un succès au plan sportif. Celui-ci a cependant été assombri par la défection inattendue de plusieurs organisateurs. L'UCI a pris des mesures pour éviter que cette situation ne se reproduise ces prochaines années.

Autre nouveauté remarquable, la première édition des Jeux Olympiques de la Jeunesse, qui s'est déroulée du 14 au 26 août à Singapour <sup>2</sup>. Cet événement, dont l'une des particularités consiste à offrir, à côté des compétitions, un programme culturel et éducatif visant à promouvoir les valeurs olympiques auprès des participants, a réuni des athlètes âgés de 14 à 18 ans (17-18 pour le cyclisme). Ce dernier était présent avec une formule originale: chacune des 32 Fédérations Nationales qualifiées alignait en effet une équipe composée de trois hommes et une femme de la catégorie Junior. Les premiers participaient tous trois à la course en ligne sur route, tandis que chacun choisissait l'une des trois autres épreuves au programme (contre-la-montre sur route, mountain bike et BMX). Les athlètes féminines participaient quant à elles à la fois au contre-la-montre route et aux courses de mountain bike et de BMX. Les médailles ont été attribuées aux pays et non aux individus.

Les compétitions cyclistes, dont le classement général a été remporté par la Colombie, ont tenu toutes leurs promesses et ont valu à l'UCI les félicitations du Comité International Olympique, organisateur de la manifestation.

### **UCI: la réorganisation du Service Administratif**

Enfin, la réorganisation du Service Administratif de l'UCI, entamée en 2009 sous la houlette de son Directeur Général Jean-Pierre Strelbel, a été menée à son terme en 2010. On retiendra en particulier la création d'unités indépendantes (Centre Mondial du Cyclisme, Cycling Anti-Doping Foundation et Global Cycling Promotion) visant à alléger les structures opérationnelles de la Fédération.

## **UCI Para-cycling World Cup and Youth Olympic Games: success for two firsts**

This retrospective wouldn't be complete if we didn't mention the organisation of the first UCI Para-cycling World Cup <sup>1</sup>. After the integration of this discipline in the UCI Regulations and International Calendar in 2003, the organisation of the first UCI Para-cycling World Championships in 2007 and of the first Paralympic Games where cycling was entirely managed by the UCI in 2008, this World Cup represented the final step in the complete integration of para-cycling into the cycling family.

This first edition was a success from a sporting point of view. However this was overshadowed somewhat by the unexpected withdrawal of several organisers. The UCI has taken steps to avoid this situation being repeated in the years to come.

Another remarkable new feature was the first edition of the Youth Olympic Games, which took place in Singapore <sup>2</sup> from 14th to 26th August. This event, of which one of the particularities is to offer, as well as the competitions, a cultural and educational programme aiming to promote Olympic values to the participants, brought together athletes aged from 14 to 18 (17-18 for cycling). Our sport was presented in an original format: Each of the 32 qualified National Federations entered a team composing of three Junior men and one Junior woman. All three men participated in the road race, each then lining up in one of the three other events on the programme (road time trial, mountain bike and BMX). The female athletes participated in the road time trial, mountain bike and BMX events. Medals were awarded to countries and not to the individual athletes. The cycling competitions, which were won by Columbia, lived up to expectations and won the UCI congratulations from the International Olympic Committee, organisers of the event.

### **UCI: reorganisation of the Administrative Service**

Finally, the reorganisation of the UCI Administrative Service, begun in 2009 under the leadership of its General Director, Jean-Pierre Strelbel, was completed in 2010. Of particular mention is the creation of independent units (the World Cycling Centre, the Cycling Anti-Doping Foundation and Global Cycling Promotion) with the aim of lightening the Federation's operational structures.





2010 restera certainement dans l'histoire de la lutte contre le dopage comme l'année durant laquelle, pour la toute première fois dans le monde du sport, des coureurs ont été sanctionnés non sur la base de contrôles classiques (qui permettent de prouver qu'ils ont recouru à telle ou telle substance dopante), mais sur celle du passeport biologique, outil de détection indirecte, par lequel on peut prouver qu'un athlète s'est dopé, non pas en identifiant la présence d'une substance illicite dans son organisme, mais en détectant les effets de cette dernière sur celui-ci.

Les sanctions prononcées en 2010 marquent une étape décisive dans la lutte contre le dopage, après l'introduction en 2008 du passeport biologique par l'UCI, qui était alors la première Fédération à franchir ce pas, puis l'ouverture sur cette base, en 2009, des premières procédures disciplinaires à l'encontre de coureurs. Un pas décisif est donc franchi en 2010 par l'UCI, laquelle s'était déjà distinguée dans le domaine avec l'introduction des contrôles sanguins en 1997 et du test de dépistage de l'EPO en 2001.

Ces succès ne doivent cependant pas occulter le fait que le passeport biologique, s'il est un outil d'une force dissuasive et d'une efficacité redoutables, ne représente pas moins un véritable défi pour celui qui le met en place; en termes d'organisation logistique, de moyens financiers et de ressources humaines. En 2010, l'UCI a en effet réalisé quelque 8'600 contrôles dans le cadre du passeport biologique (12'800 au total); elle a en outre consacré une somme de 4,3 millions de Francs Suisses au projet (sur un budget antidopage total de 7,2 millions de Francs Suisses). Par ailleurs, le programme entraîne d'importants frais juridiques. En effet, les coureurs contre lesquels une procédure a été ouverte n'hésitent pas, dans de nom-

In the history of the fight against doping, 2010 will be remembered as the year during which, for the first time in the world of sport, riders were sanctioned not on the basis of classic tests (which can prove that they used such and such doping substance), but on the biological passport: this indirect detection tool enables us to prove that an athlete has doped, not by identifying the presence of a banned substance in his organism, but by detecting the effects this substance has on him.

The sanctions delivered in 2010 mark a decisive stage in the fight against doping: after the introduction of the biological passport in 2008 by the UCI, the first Federation to take this step, the first disciplinary procedures against riders on this basis were opened in 2009. The sanctions delivered in 2010 were therefore very significant for the UCI, which had already distinguished itself in this field with the introduction of blood tests in 1997 and the detection test for EPO in 2001. However, these successes must not blind us to the fact that the biological passport, although an undeniably dissuasive and effective tool, represents no less than a veritable challenge for those who set it up; in terms of logistical organisation, financial investment and human resources. In 2010, the UCI carried out some 8,600 tests within the biological passport (12,800 in total); in addition it consecrated a sum of 4.3 million Swiss Francs to the project (out of a total anti-doping budget of 7.2 million Swiss Francs). Moreover, the project entails significant legal costs. Indeed, riders against whom a procedure has been opened don't hesitate, in many cases, to spend large sums of money for their defence (including appeals), which obliges the UCI to enter into long and costly battles. However, the UCI doesn't have any choice: the integrity of the programme must be upheld and pro-

# 2010: l'année du passeport biologique | 2010: the year of the biological passport

Texte: Julien Stauffer - Manager Communication UCI  
Photo: Graham Watson

Text: Julien Stauffer - UCI Communications Manager  
Photo: Graham Watson



breux cas, à dépenser des sommes importantes dans leur défense (recours compris), qui contraignent l'UCI à s'impliquer elle-même dans de longues et coûteuses batailles. L'UCI n'a cependant pas le choix: l'intégrité du programme doit être défendue et les coureurs impliqués poursuivis. Cela dit, le monde du sport ne pourra faire l'économie d'une réflexion à ce sujet, pour éviter de devoir consacrer une partie disproportionnée de ses ressources dans des procédures juridiques.

On ne saurait refermer le chapitre du passeport biologique sans relever le départ de Mme Anne Gripper, Manager du Service Antidopage de l'UCI, qui depuis 2006 s'était investie avec beaucoup d'énergie et de succès pour mettre cet outil en place dans les meilleures conditions. Elle a été remplacée par Mme Francesca Rossi.

Autre fait marquant de 2010, les premières sanctions financières infligées aux coureurs pour infraction au Règlement Antidopage de l'UCI. Un article prévoyant le paiement d'une amende correspondant au revenu annuel net pour tout coureur qui commettrait une infraction sanctionnée par une suspension de 2 ans ou plus avait en effet été introduit en 2009. Il a pu être appliqué pour la première fois cette année.

Cette disposition possède certainement un fort effet dissuasif. En outre, les sommes encaissées alimenteront le budget de la Cycling Anti-Doping Foundation (CADF), contribuant ainsi à rendre encore plus efficace la lutte contre le dopage.

Enfin, on doit relever le cas spectaculaire d'Alberto Contador, qui est certainement celui dont les conséquences médiatiques sont potentiellement les plus grandes. Au moment de la clôture rédactionnelle de cet ouvrage, on n'en connaissait cependant pas l'issue.

ceedings must be brought against the implicated riders. Having said this, the world of sport could reflect deeply on this subject, to avoid the need to consecrate a disproportionate amount of its resources to legal procedures.

It would be impossible to close the chapter on the biological passport without mentioning the depart of Ms Anne Gripper, Manager of the UCI Anti-doping Service, who, since 2006 invested a lot of energy in order to successfully set up this tool in the best conditions possible. She has been replaced by Ms Francesca Rossi.

Another significant event in 2010, the first financial sanctions inflicted on riders for breaching the UCI Anti-doping Regulations. In 2009, an article was introduced making provision for a fine corresponding to the annual net revenue of any rider committing an offence sanctioned by a suspension of two years or more. It was applied for the first time this year.

This measure is definitely extremely dissuasive. In addition, the sums collected will boost the budget of the Cycling Anti-Doping Foundation (CADF), which in turn will help increase the effectiveness of the fight against doping.

Finally, we must mention the dramatic case of Alberto Contador, which is the one which will potentially attract the most media attention. However at the time this book went to press, we did not know the outcome.





En 2010, la problématique du matériel a fait l'objet d'une profonde réflexion au sein de l'UCI, réflexion accompagnée par une réorganisation de sa gestion, en même temps qu'elle devenait un sujet d'actualité avec l'apparition d'une polémique portant sur l'éventuelle utilisation de moteurs électriques dans le peloton.

Dès 1998, alors que le record de l'heure (sur piste) était régulièrement battu par des athlètes utilisant des vélos dont la technologie entrainait pour une part disproportionnée dans la réalisation des performances, l'UCI s'était saisie de la question. Elle avait adopté la Charte de Lugano, texte rédigé par son consultant Jean Wauthier, qui définissait les principes à la base de sa réglementation du matériel. Plus de 10 ans après, on peut tirer un bilan très positif de l'influence de ce texte fondamental sur les règlements adoptés en matière de matériel. Il n'est d'ailleurs aucunement question de l'abandonner: il demeure une référence incontournable. L'UCI a cependant jugé nécessaire de faire évoluer son approche. La principale raison réside dans le fait que l'industrie du cyclisme est devenue un acteur au poids économique important, dont la créativité a explosé, parfois pour le pire, mais le plus souvent pour le meilleur. Cette créativité requiert une réponse de l'UCI, qui doit apporter de manière efficace aux fabricants les réponses dont ils ont besoin.

### **L'industrie du cyclisme: un poids lourd de l'économie du sport**

L'industrie du cyclisme (fabricants de vélos, de composants, d'accessoires et de vêtements) est l'acteur leader du marché du sport en termes de revenus (30 milliards d'Euros annuels). Ce chiffre représente le 14% du marché global du sport en 2009 selon une étude menée par NPD Group.

In 2010, the UCI reflected deeply on the problem of equipment, at the same time reorganising its management of material and equipment. It was during this period that the subject became extremely topical, with the controversy over the possible use of electric motors within the peloton.

From 1998, when the hour record (track) was regularly beaten by athletes using bikes whose technology played a disproportional part in the achievement of their performances, the UCI took action. It adopted the Lugano Charter, text written by its consultant Jean Wauthier, which defined the principles on which its equipment rules were based.

More than 10 years later, we can see the very positive influence this text had on the regulations adopted concerning equipment. Moreover, there is no question of abandoning this text: it remains an essential reference point. However, the UCI judged it was necessary to change its approach somewhat. The main reason for this is that the cycling industry has become an important economic player, whose creativity has soared, sometimes for the worse, but more often for the better. This creativity requires a response from the UCI, which must provide, in an efficient manner, the manufacturers with the replies they need.

### **The cycling industry: a heavyweight in sport's economy**

The cycling industry (manufacturers of bicycles, cycle components, accessories and clothing) is the leading player in the sports market as far as revenue is concerned (30 billion Euros a year). This figure represented 14% of the global sporting market in 2009 according to a study carried out by the NPD Group.

With this in mind, on 1<sup>st</sup> September the UCI organised a conference

# Evolution du matériel: rétrospective 2010 | Evolution of equipment: retrospective 2010

Texte: Julien Stauffer - Manager Communication UCI  
Photo: Graham Watson, Christoph Herby

Text: Julien Stauffer - UCI Communications Manager  
Photo: Graham Watson, Christoph Herby

C'est dans cette perspective que l'UCI a organisé le 1<sup>er</sup> septembre, dans le cadre du salon Eurobike, qui se déroule chaque année à Friedrichshafen, en Allemagne, une conférence intitulée «L'UCI et l'industrie du cyclisme», pour rencontrer les principaux responsables du secteur ainsi que des journalistes travaillant pour des publications spécialisées. Au menu de la journée, présentation des orientations de l'UCI par rapport à l'évolution, à la réglementation et au contrôle du matériel utilisé sur les épreuves cyclistes et présentation du Professeur Jan-Anders Månson, nouveau consultant matériel de l'UCI.

Plus précisément, le Président de l'UCI et le Prof. J.-A. Månson ont présenté la nouvelle procédure de validation des produits mise en place dès le mois d'octobre. Celle-ci permettra d'entamer un dialogue avec les fabricants avant même la phase de production, afin de s'assurer en amont que les articles mis sur le marché soient conformes au règlement de l'UCI, tout en gardant à l'esprit les formidables opportunités que peuvent offrir au cyclisme dans son ensemble, les technologies les plus avancées, notamment en matière de matériaux composites.

Au mois de mai, la polémique portant sur l'éventuelle utilisation de moteurs électriques par les coureurs, a donné à la problématique de la technologie une visibilité inédite. L'UCI a réagi très rapidement, en envoyant sur le Tour de France une équipe, emmenée par le Prof. J.-A. Månson, qui avait préalablement développé un scanner portable permettant d'effectuer une radiographie des vélos utilisés par les équipes. Cette opération, impromptue, a démontré qu'aucun coureur n'avait caché de moteur dans son cadre et a permis de dégonfler la polémique. Elle a par contre montré que l'UCI disposait d'une grande réactivité dans le domaine.

entitled "The UCI and the cycling industry" at the Eurobike show that takes place each year in Friedrichshafen, Germany. The aim was to meet the leaders of the sector as well as journalists working for specialised publications. During this conference, the UCI presented its perspective on the development, regulation and control of the equipment used during cycling events and also took the opportunity to introduce its new equipment consultant, Professor Jan-Anders Månson. The UCI President Pat McQuaid and Professor J.-A. Månson presented a new procedure for validating products, which was set up in October. This allows for dialogue with the manufacturers before the production stage, in order to ensure, before the articles arrive on the market, that they conform to the UCI regulations. At the same time the regulations allow for the incredible opportunities that the latest technology, particularly in terms of composite materials, can offer cycling as a whole.

In May, the controversy surrounding the possible use by cyclists of electric motors meant the problem of technology was more exposed than ever. The UCI reacted very quickly, by sending a team to the Tour de France. This team was headed by Prof. J.-A. Månson, who had developed a portable scanner capable of X-raying the teams' bikes. This previously unplanned operation proved that no rider had hidden a motor in his frame and meant that the controversy subsequently died down. However it showed that the UCI is capable of reacting rapidly in this field.





Né en Suède en 1952, Jan-Anders Månson est Professeur à l'Ecole Polytechnique Fédérale de Lausanne (EPFL) depuis 1990. Il y dirige le Laboratoire de technologie des composites et polymères, après avoir été le Vice-président de l'institution, responsable de l'innovation et du transfert technologique. Jan-Anders Månson est également le Président de l'Académie Internationale des Sciences et Techniques du Sport (AISTS), centre d'excellence pluridisciplinaire en management du sport basé à Lausanne.

**Professeur Månson, vous êtes le nouveau consultant de l'UCI en matière de matériel et d'équipement. Quelle est votre expérience dans le domaine?**

En plus de ma grande passion pour le sport, j'ai eu l'occasion de travailler dans ce domaine sous de nombreux angles: dans le cadre de mes recherches sur les nouveaux matériaux composites, en dirigeant des projets sur l'utilisation de ces derniers en situation extrême, en étroite collaboration avec des entreprises leader dans l'industrie aérospatiale et les secteurs de l'automobile et du sport (America's Cup et Alinghi entre autres); dans le cadre de l'enseignement, au travers de mon rôle de Président de l'AISTS; enfin, depuis l'an passé, en lien avec la réglementation du sport, comme responsable de la Commission d'Approbation de la Fédération Internationale de Natation (FINA). Je suis par ailleurs membre de l'Agence Antidopage Suisse.

**Avez-vous l'intention de modifier l'approche de l'UCI à l'égard du matériel et de l'équipement?**

Il n'est pas question de toucher ni à la Charte de Lugano, qui définit la philosophie encadrant l'évolution du matériel, ni aux grands axes du Règlement UCI (Titre 1, chapitre III). Nous souhaitons cependant instaurer une relation plus étroite avec les acteurs de l'industrie du cycle. L'UCI veut mettre en place un processus permanent dont elle sera partie prenante avec les fabricants. L'objectif consiste à offrir

Born in Sweden in 1952, Jan-Anders Månson has been a lecturer at the Ecole Polytechnique Fédérale de Lausanne (EPFL) since 1990. He is head of the Laboratory of Composite and Polymer Technology, having previously been the university's vice-president for innovation and technology transfer. Jan-Anders Månson is also President of the International Academy of Sports Science and Technology (AISTS), a multidisciplinary centre of excellence and sports management based in Lausanne.

**Professor Månson, you have just joined the UCI as equipment consultant. What experience do you have in this area?**

As well as my great passion for sport, I have had the opportunity to work in this area from a number of angles: in the context of my research into new composite materials, directing projects on their use in extreme situations, in close cooperation with leading companies in the aerospace and automotive industries and sport (America's Cup and Alinghi, among others); in the context of teaching, through my role as President of the AISTS; and finally, since last year, in connection with sports rules, as head of the Approval Commission of the International Swimming Federation (FINA). I am also a member of the Swiss Anti-Doping Agency.

**Do you intend to change the UCI's approach to materials and equipment?**

There is no question of touching either the Lugano Charter, which defines the philosophy governing the evolution of equipment, or the major points of the UCI Rules (Section 1, Chapter III). We do, however, want to create a closer relationship with the stakeholders in the cycling industry. The UCI wants to implement a permanent procedure in which it will play a part, along with manufacturers. The aim is to provide a better service to manufacturers, to gain a better understanding of technical issues and to ensure that all concerned make

un meilleur service à ces derniers, à mieux maîtriser l'élément technique et à faire en sorte que tout le monde tire le parti maximal des avantages offerts par la technologie. Ce faisant, les risques encourus par les fabricants avec l'implémentation ambitieuse de nouvelles technologies et de nouvelles idées seront fortement réduits.

## **L'industrie du cycle fait preuve, depuis plus d'une vingtaine d'années, d'un très grand dynamisme. Quel regard portez-vous sur ce phénomène?**

La croissance de l'industrie du cycle est phénoménale. Non seulement le marché a été multiplié par trois ces 30 dernières années, mais ses acteurs sont devenus des leaders en matière d'innovation. Ayant été actif toute ma vie dans le secteur des composites, je vois l'industrie du cycle comme un leader dans l'implémentation rapide des matériaux et des méthodes de fabrication les plus sophistiqués. Être capable de produire un tel volume de matériel si sophistiqué en recourant aux composites les plus avancés tient véritablement de l'exploit. Ce dynamisme et cette capacité d'innovation font le succès du secteur aujourd'hui, en même temps qu'ils constituent une assurance pour le futur de cette industrie.

## **Vous avez visité Eurobike; quelles sont selon vous les évolutions actuelles les plus significatives?**

Eurobike a été un révélateur à maints égards. La croissance du secteur découle de la popularité du cyclisme, mais également, aujourd'hui, de l'intégration de moteurs électriques intelligents dans les vélos traditionnels. De mon point de vue, s'agissant des matériaux, j'aime comparer Eurobike à une sorte d'exposition des plus grands «joailliers des composites». La vaste exploration des nouveaux matériaux, des nouveaux designs et des nouvelles applications à laquelle se livrent ces vrais artistes montre que l'industrie du cycle est en bonne santé et constitue un acteur important de notre société.

the most of the advantages provided by technology. In this way, the risks taken by manufacturers in implementing ambitious new technologies and new ideas will be significantly reduced.

## **The cycling industry has come a very long way in the last twenty or so years. What is your view on this phenomenon?**

The growth of the cycling industry has been phenomenal. Not only has the market trebled in the last 30 years, those involved have become leaders in innovation. Having worked all my life in the field of composite materials, I see the cycling industry as a leader in the rapid deployment of the most sophisticated materials and production methods. To be capable of producing such high volumes of such advanced equipment using the latest composites is really an achievement. This dynamism and capacity for innovation are the reasons the sector is so successful today, and they also represent a guarantee for the future of the industry.

## **You visited Eurobike: what do you think are the most significant developments at the moment?**

Eurobike was a revelation in a number of respects. The growth of the sector is a consequence of the popularity of cycling, but also, today, of the addition of intelligent electric motors to traditional bicycles. From my point of view, in terms of equipment, I like to think of Eurobike as a sort of exhibition of the greatest "composite jewelers". The immense range of new materials, new designs and new applications being explored by these artists shows that the cycling industry is in good health, and is an important actor in our society.





# Coupes du Monde UCI | UCI World Cups

Coupe du Monde Cyclo-cross UCI  
UCI Cyclo-cross World Cup



Coupe du Monde Piste Classics UCI  
UCI Track Cycling World Cup Classics



Supercross BMX UCI  
UCI BMX Supercross



Coupe du Monde Route Femmes UCI  
UCI Women Road World Cup



Coupes des Nations Junior-Moins 23 UCI  
UCI Juniors-U23 Nations Cups



Coupe du Monde Cycle-Ball UCI  
UCI Cycle-Ball World Cup



Coupe du Monde Mountain Bike UCI  
UCI Mountain Bike World Cup



Coupe du Monde Trial UCI  
UCI Trials World Cup



Coupe du Monde Paracyclisme UCI  
UCI Para-cycling World Cup











# Coupe du Monde Cyclo-cross UCI 2009-2010

## 2009-2010 UCI Cyclo-cross World Cup

- Treviso (ITA)  
4.10.2009
- Plzen (CZE)  
18.10.2009
- Normmay (FRA)  
8.11.2009
- Koksijde (BEL)  
28.11.2009
- Igorre (ESP)  
6.12.2009
- Kalmthout (BEL)  
20.12.2009
- Heusden-Zolder (BEL)  
26.12.2009
- Roubaix (FRA)  
17.1.2010
- Hoogerheide (NED)  
24.1.2010


Photos: Graham Watson  
Hoogerheide 2010 - Marianne Vos

Hommes Junior | Juniors Men



1	<b>David VAN DER POEL</b>	NED
2	<b>Emilien VIENNET</b>	FRA
3	<b>Gert-Jan BOSMAN</b>	NED

Hommes Moins de 23 ans | U23 Men



1	<b>Tom MEEUSEN</b>	BEL
2	<b>Robert GAVENDA</b>	SVK
3	<b>Tijmen EISING</b>	NED

Femmes | Women

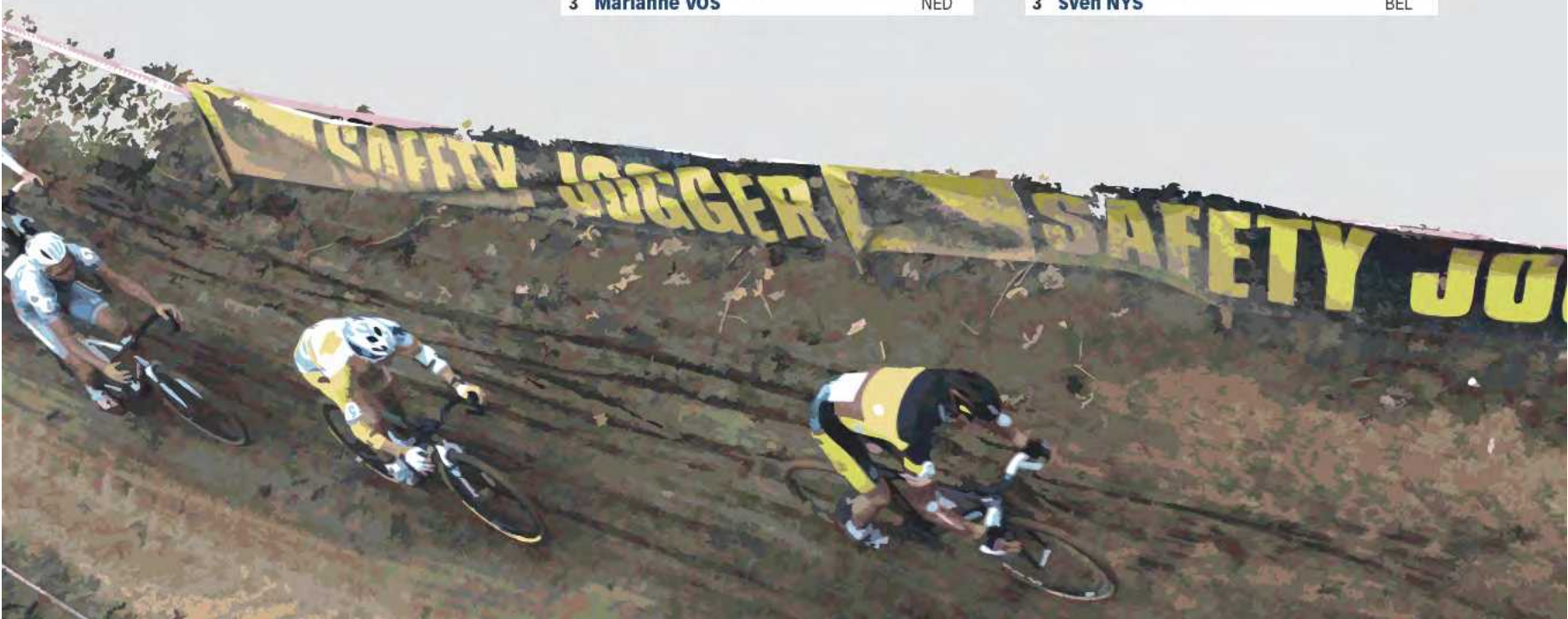


1	<b>Katerina NASH</b>	CZE
2	<b>Hanka KUPFERNAGEL</b>	GER
3	<b>Marianne VOS</b>	NED

Hommes Élite | Elite Men



1	<b>Zdenek STYBAR</b>	CZE
2	<b>Klaas VANTORNOUT</b>	BEL
3	<b>Sven NYS</b>	BEL





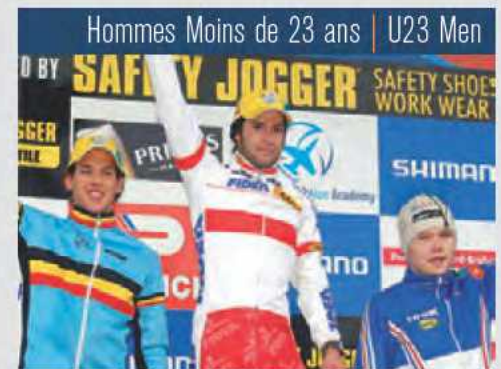
C'est à Roubaix, lors de l'avant-dernière manche de la Coupe du Monde Cyclo-cross UCI présentée par Safety Jogger de l'année – où Katerina Nash **1** s'est imposée chez les femmes –, que Zdenek Stybar **2** a obtenu son troisième succès dans cette édition 2009-2010, après ceux de Koksijde et d'Igorre, devenant ainsi le principal favori pour la victoire finale.

It was in Roubaix, during the year's second to last round of the UCI Cyclo-cross World Cup presented by Safety Jogger – where Katerina Nash **1** won the women's event – that Zdenek Stybar **2** took out his third victory of the 2009-2010 edition, after those in Koksijde and Igorre. In doing so, he became the favourite for overall victory.





Hommes Junior   Juniors Men	
1	David VAN DER POEL NED
2	Danny VAN POPPEL NED
3	Julian ALAPHILIPPE FRA



Hommes Moins de 23 ans   U23 Men	
1	Kacper SZCZEPANIAK POL
2	Tom MEEUSEN BEL
3	Arnaud JOUFFROY FRA



Femmes   Women	
1	Marianne VOS NED
2	Sanne VAN PAASSEN NED
3	Daphny VAN DEN BRAND NED



Hommes Élite   Elite Men	
1	Niels ALBERT BEL
2	Zdenek STYBAR CZE
3	Kevin PAUWELS BEL





À Hoogerheide, en 2009, ils avaient été sacrés Champions du Monde. Sur le circuit néerlandais de la dernière épreuve de la Coupe du Monde Cyclo-cross UCI présentée par Safety Jogger, Marianne Vos **1** et **2** et Niels Albert **3** et **4** ont honoré jusqu'au bout leur maillot arc-en-ciel en remportant une victoire de prestige.



In Hoogerheide, in 2009, they were crowned World Champions. On the Dutch circuit of the last event of the UCI Cyclo-cross World Cup presented by Safety Jogger, Marianne Vos **1** and **2** and Niels Albert **3** and **4** more than justified their rainbow jerseys with their prestigious wins.



# Classements | Standings

Classements complets sur le CD annexé | Full standings on CD



Junior   Juniors	
1	<b>David VAN DER POEL</b> NED 223
2	<b>Gert-Jan BOSMAN</b> NED 207
3	<b>Jens VANDEKINDEREN</b> BEL 165



Femmes   Women	
1	<b>Daphny VAN DEN BRAND</b> NED 330
2	<b>Marianne VOS</b> NED 325
3	<b>Sanne VAN PAASSEN</b> NED 268



Hommes Moins de 23 ans   U23 Men	
1	<b>Tom MEEUSEN</b> BEL 250
2	<b>Robert GAVENDA</b> SVK 180
3	<b>Arnaud JOUFFROY</b> FRA 164



Hommes Élite   Elite Men	
1	<b>Zdenek STYBAR</b> CZE 635
2	<b>Niels ALBERT</b> BEL 631
3	<b>Sven NYS</b> BEL 535



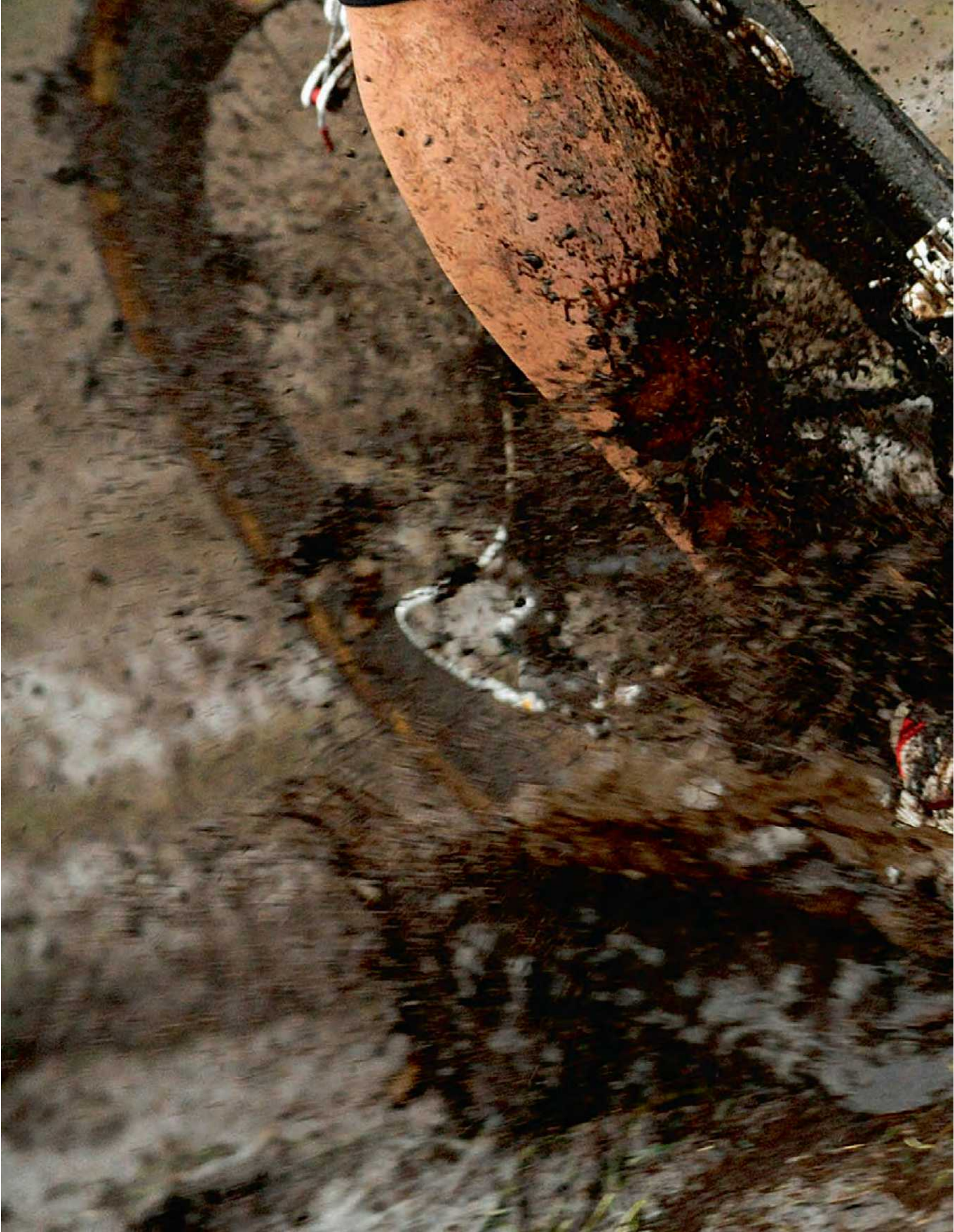
## La joie de Daphny et de Zdenek | The delight of Daphny and Zdenek

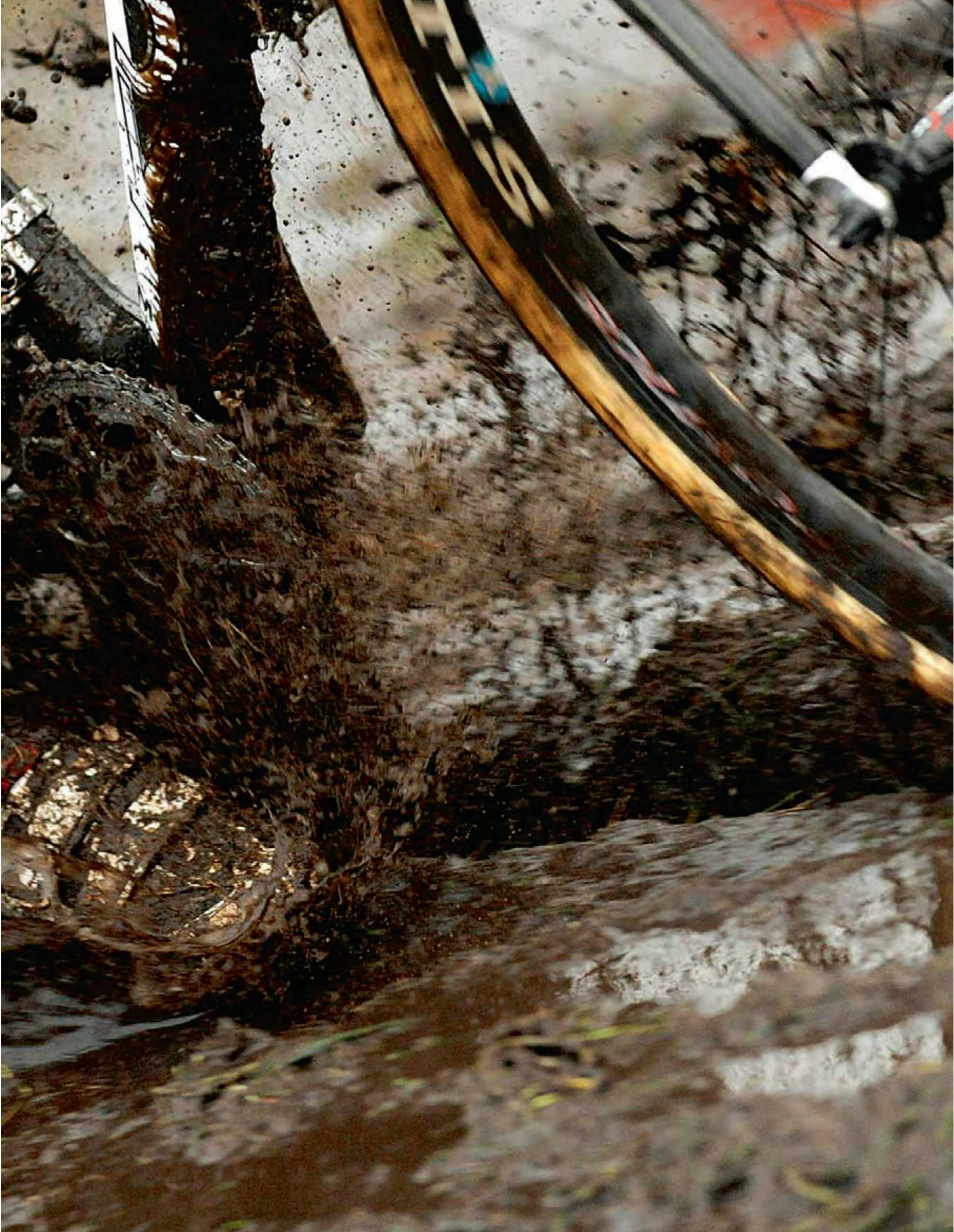
Les derniers sourires de la Coupe du Monde Cyclo-cross UCI présentée par Safety Jogger 2009-2010 ont été ceux de Daphny Van Den Brand **1** et de Zdenek Stybar **2**, qui ont su gérer leur avance sur leurs adversaires les plus dangereux dans la course de Hoogerheide, avant de pouvoir finalement savourer le goût de la victoire.



The final smiles of the 2009-2010 UCI Cyclo-cross World Cup presented by Safety Jogger were those of Daphny Van Den Brand **1** and Zdenek Stybar **2**, who proved themselves capable of conserving the lead they already held over their closest rivals before the Hoogerheide race, in order to finally savour the taste of victory.











# Coupe du Monde Piste Classics UCI 2009-2010

## 2009-2010 UCI Track Cycling World Cup Classics

Manchester (GBR)  
30.10-01.11.2009

Melbourne (AUS)  
19-21.11.2009

Cali (COL)  
10-12.12.2009

Beijing (CHN)  
22-24.01.2010

Photos: Huiyou Chong  
Beijing 2010



1	CHINE   CHINA	105
2	AUSTRALIE   AUSTRALIA	99
3	NOUVELLE ZÉLANDE   NEW ZEALAND	83





L'équipe chinoise a parfaitement saisi l'occasion offerte par la quatrième et dernière manche de la Coupe du Monde Piste Classics UCI 2009-2010 de Pékin pour s'offrir un succès de prestige devant l'Australie – qui était encore en lice pour la première place du classement général final – sur l'anneau du magnifique vélodrome olympique de Laoshan **1**, où Azizulhasni Awang a remporté le keirin **2**.



The Chinese team perfectly grasped the occasion provided in the fourth and final round of the 2009-2010 Track Cycling World Cup Classics in Beijing to offer itself a prestigious victory in front of Australia – which was still in the running for first place in the overall standings – on the splendid Laoshan Olympic velodrome **1**, where Azizulhasni Awang won the keirin **2**.

# Classements | Standings

Classements complets sur le CD annexé | Full standings on CD

## Classement par équipes | Team Standings



<b>1 ALLEMAGNE   GERMANY</b>	342
<b>2 AUSTRALIE   AUSTRALIA</b>	325
<b>3 PAYS BAS   NETHERLANDS</b>	225

## Classements individuels | Individual Standings

Vitesse Hommes	Men's sprint:	<b>KÉVIN SIREAU</b>	FRA
Vitesse Femmes	Women's sprint:	<b>SHUANG GUO</b>	CHN
Keirin Hommes	Men's keirin:	<b>AZIZULHASNI AWANG</b>	MAS
Keirin Femmes	Women's keirin:	<b>SHUANG GUO</b>	CHN
500 mètres	500 metres:	<b>ANNA MEARES</b>	AUS
1 km	1 km:	<b>CHONGYANG WANG</b>	CHN
Vitesse par équipes Hommes	Men's team sprint:	<b>GER</b>	
Vitesse par équipes Femmes	Women's team sprint:	<b>NED</b>	
Poursuite individuelle Hommes	Men's individual pursuit:	<b>VITALY SHCHEDOV</b>	UKR
Poursuite individuelle Femmes	Women's individual pursuit:	<b>WENDY HOUVENAGHEL</b>	GBR
Poursuite par équipes Hommes	Men's team pursuit:	<b>GBR</b>	
Poursuite par équipes Femmes	Women's team pursuit:	<b>AUS</b>	
Course aux points Hommes	Men's points race:	<b>IOANNIS TAMOURIDIS</b>	GRE
Course aux points Femmes	Women's points race:	<b>GIORGIA BRONZINI</b>	ITA
Scratch Hommes	Men's scratch:	<b>LUCASZ BUIJKO</b>	POL
Scratch Femmes	Women's scratch:	<b>EVGENIYA ROMANYUTA</b>	RUS
Madison	Madison:	<b>GER</b>	





Pour la deuxième année consécutive, la Coupe du Monde Piste Classics UCI a été remportée par l'Allemagne, qui avait pris la tête de la série après la manche colombienne de Cali. Avec 17 titres individuels distribués entre les athlètes de 12 nations différentes (Azizulhasni Awang dans le keirin **1** et Shuang Guo en vitesse et dans le keirin **2**), le bilan sportif de cette édition a été largement positif.



For the second consecutive year, the UCI Track Cycling World Cup Classics was won by Germany, which had taken the lead in the series after the Colombian round in Cali. With 17 individual titles distributed between athletes from 12 different nations (Azizulhasni Awang in the keirin **1** and Shuang Guo in the sprint and in the keirin **2**), the sporting result of this edition was very positive.





Coca-Cola Coca-Cola

Ven a la Universidad de los Reinos



¡MADRID!





Supercross BMX UCI 2010  
2010 UCI BMX Supercross

Madrid (ESP)  
26-27.03.2010

Copenhagen (DEN)  
07-08.05.2010

Chula Vista (USA)  
17-18.09.2010

Fréjus (FRA)  
08-09.10.2010

Photos: Getty Images, Steen Christiansen, ABA / Dan Mooney, Patrick Pichon  
Madrid 2010

## Madrid - Femmes | Women



1	<b>Laëtitia le CORGUILLÉ</b>	FRA
2	<b>Shanaze READE</b>	GBR
3	<b>Caroline BUCHANAN</b>	AUS

## Madrid - Hommes | Men



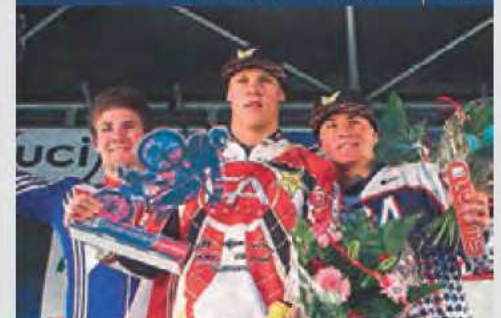
1	<b>Sam WILLOUGHBY</b>	AUS
2	<b>Connor FIELDS</b>	USA
3	<b>Ivo van der PUTTEN</b>	NED

## Copenhagen - Femmes | Women



1	<b>Laëtitia le CORGUILLÉ</b>	FRA
2	<b>Sarah WALKER</b>	NZL
3	<b>Aneta HLADIKOVA</b>	CZE

## Copenhagen - Hommes | Men



1	<b>Maris STROMBERGS</b>	LAT
2	<b>Liam PHILLIPS</b>	GBR
3	<b>Corben SHARRAH</b>	USA





De par son format moderne et dynamique, le Supercross BMX UCI présenté par Swatch s'adapte parfaitement aux conditions qu'une grande ville comme Madrid **1** peut offrir. Une nouvelle fois, la première manche de la série s'est déroulée dans le somptueux Palacio des Deportes de la capitale espagnole **2 3**, devant un public très nombreux et enthousiaste.



Thanks to its modern and dynamic format, the UCI BMX Supercross presented by Swatch adapts perfectly to the conditions offered by a large city such as Madrid **1**. Once again, the first round of the series took place in the Spanish capital's sumptuous Palacio des Deportes **2 3**, witnessed by a large and enthusiastic public.

## Chula Vista - Femmes | Women



1	<b>Laëtitia LE CORGUILLÉ</b>	FRA
2	<b>Magalie POTTIER</b>	FRA
3	<b>Alise POST</b>	USA

## Chula Vista - Hommes | Men



1	<b>Nicholas LONG</b>	USA
2	<b>Sam WILLOUGHBY</b>	AUS
3	<b>Maris STROMBERGS</b>	LAT

## Fréjus - Femmes | Women



1	<b>Sarah WALKER</b>	NZL
2	<b>Lauren REYNOLDS</b>	AUS
3	<b>Mariana PAJON</b>	COL

## Fréjus - Hommes | Men



1	<b>Maris STROMBERGS</b>	LAT
2	<b>Marc WILLERS</b>	NZL
3	<b>Connor FIELDS</b>	USA







Deuxième étape européenne de l'édition 2010 du Supercross BMX UCI présenté par Swatch, Copenhague **1** se prépare à accueillir les Championnats du Monde UCI de l'an prochain: la Française Laëtitia le Corguillé, qui avait déjà remporté la manche de Madrid, et le Champion du Monde Maris Strombergs y ont vécu de bons moments. En pensant déjà aux compétitions de 2011...

Second European round of the 2010 edition of the UCI BMX Supercross presented by Swatch, Copenhagen **1** gets ready to host the UCI World Championships next year: the French athlete Laëtitia le Corguillé, who had already won in Madrid, and the World Champion Maris Strombergs experienced some great moments in Denmark. Already looking forward to the 2011 competitions...

2



Lorsqu'on évoque Chula Vista, **2** et **page 53**, ce sont les couleurs magiques du coucher du soleil californien et l'atmosphère unique des compétitions nocturnes qui viennent à l'esprit. Cette année, la stabilité a régné chez les femmes, avec la troisième victoire de Laëtitia le Corguillé, mais pas chez les hommes: l'Américain Nicholas Long était le troisième vainqueur de la saison.

When we talk about Chula Vista, **2** and **page 53**, the magic colours of the Californian sunset and the unique atmosphere of the evening competitions come to mind. This year, the women's competition remained stable with a third win for Laëtitia le Corguillé, but it was not the case in the men's event: the American Nicholas Long was the third winner of the season.



# Classements | Standings


Classements complets sur le CD annexé | Full standings on CD

Femmes | Women



1	<b>Laëtitia LE CORGUILLÉ</b>	FRA	679
2	<b>Caroline BUCHANAN</b>	AUS	512
3	<b>Sarah WALKER</b>	NZL	460

Hombres | Men



1	<b>Maris STROMBERGS</b>	LAT	787
2	<b>Sam WILLOUGHBY</b>	AUS	656
3	<b>Connor FIELDS</b>	USA	586



## Le Corguillé et Strombergs sacrés | Le Corguillé and Strombergs victorious

Malgré la défaite subie chez elle à Fréjus, où la victoire est revenue à la Néo-zélandaise Sarah Walker **1**, Laëtitia le Corguillé a remporté, comme en 2009, le Supercross BMX UCI présenté par Swatch. Coté masculin, Maris Strombergs **2** a clos sa saison en ajoutant ce prestigieux trophée au titre mondial conquis à Pietermaritzburg.



Despite her defeat at home in Fréjus, where the New Zealander Sarah Walker **1** took the honours, Laëtitia le Corguillé won, as she did in 2009, the UCI BMX Supercross presented by Swatch. In the men's competition, Maris Strombergs **2** finished his season by adding this prestigious trophy to the world title that he had claimed in Pietermaritzburg.









# Coupe du Monde Route Femmes UCI 2010

## 2010 UCI Women Road World Cup

Trofeo Alfredo Binda-Cittiglio (ITA)  
28.03.2010

Ronde van Vlaanderen (BEL)  
04.04.2010

Unive Ronde van Drenthe (NED)  
10.04.2010

La Flèche Wallonne (BEL)  
21.04.2010

Tour of Chongming Island (CHN)  
09.05.2010

GP Ciudad de Valladolid (ESP)  
06.06.2010

Open de Suède Vargarda (SWE)  
30.07.2010 (TTT)

Open de Suède Vargarda (SWE)  
01.08.2010

GP de Plouay-Bretagne (FRA)  
21.08.2010

Photos: C.J. Farquharson  
Marianne Vos - Tatiana Guberzo



Trofeo Alfredo Binda-Cittiglio

1	<b>Marianne VOS</b>	NED
2	<b>Martine BRAS</b>	NED
3	<b>Emma JOHANSSON</b>	SWE



Ronde van Vlaanderen

1	<b>Grace VERBEKE</b>	BEL
2	<b>Marianne VOS</b>	NED
3	<b>Kirsten WILD</b>	NED



Unive Ronde van Drenthe

1	<b>Loes GUNNEWIJK</b>	NED
2	<b>Annemiek VAN VLEUTEN</b>	NED
3	<b>Giorgia BRONZINI</b>	ITA



La Flèche Wallonne

1	<b>Emma POOLEY</b>	GBR
2	<b>Nicole COOKE</b>	GBR
3	<b>Emma JOHANSSON</b>	SWE



Tour of Chongming Island

1	<b>Ina TEUTENBERG</b>	GER
2	<b>Kirsten WILD</b>	NED
3	<b>Rochelle GILMORE</b>	AUS





Une victoire lors du Trofeo Binda de Cittiglio, épreuve inaugurale de la saison **1** et **2**, et une deuxième place dans le Tour des Flandres, remporté – pour la première fois dans l’histoire – par une Belge, Grace Verbecke **3** et **4**: Marianne Vos n’a pas hésité à dévoiler ses ambitions sur la Coupe du Monde Route Femmes UCI 2010, après ses succès de 2007 et 2009.



A victory at the Trofeo Binda de Cittiglio, the opening event of the season **1** and **2**, and a second place in the Tour of Flanders, won – for the first time in history – by a Belgian, Grace Verbecke **3** and **4**: Marianne Vos lost no time in unveiling her ambitions for the 2010 UCI Women Road World Cup, following her successes in 2007 and 2009.







1	<b>Charlotte BECKER</b>	GER
2	<b>Judith ARNDT</b>	GER
3	<b>Annemiek VAN VLEUTEN</b>	NED



1	<b>CERVELO TEST TEAM</b>	NED
2	<b>HTC COLUMBIA WOMEN</b>	GER
3	<b>NEDERLAND BLOEIT</b>	NED



1	<b>Kirsten WILD</b>	NED
2	<b>Adrie VISSER</b>	NED
3	<b>Emma JOHANSSON</b>	SWE



1	<b>Emma POOLEY</b>	GBR
2	<b>Marianne VOS</b>	NED
3	<b>Emma JOHANSSON</b>	SWE





Une Néerlandaise s'impose chez elle – Loes Gunnewijk dans le Tour de Drenthe **1** et **2** –, tandis qu'une Britannique réalise un véritable exploit sur l'une des côtes les plus fameuses et difficiles du cyclisme mondial. Au sommet du Mur de Huy, après une ascension formidable, Emma Pooley **3** et **4** a certainement vécu l'un des plus beaux moments de sa carrière.

A Dutch wins at home – Loes Gunnewijk in the Tour de Drenthe **1** and **2** – whereas a British rider achieves a real exploit on one of the most famous and difficult hills in world cycling. At the top of the Mur de Huy, after an amazing climb, Emma Pooley **3** and **4** definitely experienced one of the best moments of her career.





La Coupe du Monde Route Femmes UCI 2010 débarque en Chine et ouvre ses horizons sur l'immense continent asiatique. C'est l'Allemande Ina Teutenberg qui lie son nom à cette prestigieuse première sur l'île de Chongming **1** et **2**, tandis que sa compatriote Charlotte Becker s'adjugera, un mois plus tard, le GP Ciudad de Valladolid sous le soleil de l'Espagne **3** et **4**.

The 2010 UCI Women Road World Cup arrives in China and opens its horizons on the vast Asian continent. It is the German Ina Teutenberg who puts her name to this prestigious première on Chongming Island **1** and **2**, whereas her compatriot Charlotte Becker will win the GP Ciudad de Valladolid in the Spanish sun **3** and **4** one month later.





L'équipe Cervélo n'a rien concédé à la concurrence lors du double rendez-vous suédois de Vargarda: après un triomphe dans l'épreuve collective contre la montre **1**, Kirsten Wild a remporté aussi la course en ligne **2** et **3**.



The Cervélo team conceded nothing to its rivals during the double Swedish event in Vargarda: after victory in the collective time trial event **1**, Kirsten Wild also won the road race **2** and **3**.

# Classements | Standings

Classements complets sur le CD annexé | Full standings on CD



Individuel   Individual		
1	<b>Marianne VOS</b>	NED 270
2	<b>Emma JOHANSSON</b>	SWE 209
3	<b>Kirsten WILD</b>	NED 202



Équipes   Teams		
1	<b>CERVELO TEST TEAM</b>	NED 677
2	<b>HTC COLUMBIA WOMEN</b>	GER 613
3	<b>NEDERLAND BLOEIT</b>	NED 488





Grâce à sa deuxième place au GP de Plouay-Bretagne **1** remporté par Emma Pooley **2** – seule athlète capable de comptabiliser deux victoires au cours de la saison –, Marianne Vos a enrichi sa collection personnelle de trophées en y ajoutant celui de la Coupe du Monde Route Femmes UCI 2010.

Thanks to her second place at the GP de Plouay-Bretagne **1** won by Emma Pooley **2** – the only athlete capable of clocking up two victories in the season – Marianne Vos extended her personal collection of trophies by adding the one for the 2010 UCI Women Road World Cup.





Istituto musicale  
G. Sieber →  
Impianti sportivi →  
ANCONA →

STOP

OFFIDA  
IDA

UCI  
SCA

77-77  
AMBERCO

74-74  
AMBERCO



Coupes des Nations Junior-Moins 23 UCI 2010  
2010 UCI Juniors-U23 Nations Cups

Photos: Battistia Calloito, ASD/Pascal Perre  
Offida 2010





# Classements | Standings

Classements complets sur le CD annexé | Full standings on CD

Junior   Juniors			
1	<b>UNITED STATES</b>	USA	207
2	<b>RUSSIA</b>	RUS	177
3	<b>AUSTRALIA</b>	AUS	147
4	<b>DENMARK</b>	DEN	108
5	<b>BELGIUM</b>	BEL	106
6	<b>GERMANY</b>	GER	104
7	<b>FRANCE</b>	FRA	92
8	<b>NETHERLANDS</b>	NED	91
9	<b>ITALY</b>	ITA	77
10	<b>PORTUGAL</b>	POR	74
11	<b>LUXEMBOURG</b>	LUX	73
12	<b>GREAT BRITAIN</b>	GBR	72
13	<b>SLOVENIA</b>	SLO	55
14	<b>NEW ZEALAND</b>	NZL	52
15	<b>CANADA</b>	CAN	52

Moins de 23 ans   U23			
1	<b>SLOVENIA</b>	SLO	106
2	<b>NETHERLANDS</b>	NED	103
3	<b>FRANCE</b>	FRA	90
4	<b>COLOMBIA</b>	COL	77
5	<b>UNITED STATES</b>	USA	61
6	<b>GERMANY</b>	GER	61
7	<b>RUSSIA</b>	RUS	57
8	<b>DENMARK</b>	DEN	56
9	<b>PORTUGAL</b>	POR	49
10	<b>BELGIUM</b>	BEL	48
11	<b>KAZAKHSTAN</b>	KAZ	47
12	<b>AUSTRALIA</b>	AUS	43
13	<b>ITALY</b>	ITA	36
14	<b>COSTA RICA</b>	CRC	30
15	<b>BELARUS</b>	BLR	29



Les Etats-Unis et la Slovénie ont terminé à la première place du classement général final de la Coupe des Nations Junior UCI et de la Coupe des Nations Moins 23 UCI respectivement. Les deux séries, qui revêtent une grande importance dans l'optique de la formation des jeunes coureurs, étaient composées chacune de sept épreuves, en ligne et par étapes.

La Coupe des Nations Junior UCI – sur laquelle sera en outre basé le système de qualification pour les Championnats du Monde 2011 – s'est terminée à Offida, en Italie, dans le cadre des Championnats du Monde Junior UCI **1**, celle des Moins 23 lors du Tour de l'Avenir **2**.



The United States and Slovenia finished first in the final overall rankings of the UCI Juniors Nations' Cup and the UCI Under-23 Nations' Cup respectively. The two series, which provide a very important training ground for young riders, comprised seven events, both road races and stage races.

The UCI Juniors Nations' Cup – which in addition is the basis of the qualification system for the 2011 World Championships – finished in Offida, in Italy, with the UCI Juniors Road World Championships **1**. The series for the Under-23 riders finished with the Tour de l'Avenir **2**.





# Coupe du Monde Cycle-Ball UCI 2010

## 2010 UCI Cycle-Ball World Cup

Ailingen (GER)  
10.04.2010

Kagoshima City (JPN)  
06.06.2010

Sangerhausen (GER)  
28.08.2010

Altdorf (SUI)  
04.09.2010

Dftringen (SUI)  
25.09.2010

St-Gallen (SUI)  
09.10.2010

Kulmbach (GER)  
06.11.2010

Höchst (AUT)  
13.11.2010

Otrokvice-Zin (CZE)  
04.12.2010

Photos: Harnes Roth, Peter Vandenberg

# Classements | Standings

Classements complets sur le CD annexé | Full standings on CD

## Équipes | Teams

1	RMV	Altdorf I	SUI	<b>Schneider, Roman / Planzer, Dominik</b>	175
2	RV	Winterthur	SUI	<b>Jiricek, Peter / Waldispühel, Marcel</b>	170
3	RSG	Ginsheim	GER	<b>Müller, Roman / Rossmann, Marko</b>	155
4	RV	Gärtringen	GER	<b>König, Matthias / Berner, Uwe</b>	145
5	RSV	Zscherben	GER	<b>Gerdes, Michael / Broedel, Sven</b>	115
6	RC	Höchst III	AUT	<b>Bröll, Thommy / Bröll, Markus</b>	111
7	VMC	Oftringen	SUI	<b>Stadelmann, Rafael / Zaugg, Andreas</b>	110
8	RC	Höchst I	AUT	<b>König, Simon / Fischer, Florian</b>	110
9	SC	Svitavka	CZE	<b>Hrdlicka, Jiri / Hason, Radim</b>	105
10	RC	Höchst II	AUT	<b>Schneider, Dietmar / Schnetzer, Patrick</b>	105
11	Fav.	Brünn II	CZE	<b>Berger, Miroslav / Loskot, Robert</b>	66
12	MO	Svitavka	CZE	<b>Loskot, Pavel / Lepka, Radim</b>	65
13	KWE	Beringen	BEL	<b>Damen, Brecht / Dirikx, Niels</b>	64
14	CSO	Bukuresti	ROM	<b>Doroftei, Dorian / Tric, Mircea</b>	64
15	SNA	Gent II	BEL	<b>De Baene / Martens, Peter</b>	46



**Note:** les deux derniers tournois de la Coupe du Monde Cycle-ball UCI 2010 (Höchst et Otrokovice-Zin) ainsi que les Championnats du Monde Cyclisme en salle UCI 2010 ont eu lieu après la clôture rédactionnelle de cette édition de l'UCI Yearbook.

**NB:** the last two tournaments of the UCI 2010 Cycle-ball World Cup (Höchst and Otrokovice-Zin) as well as the 2010 UCI Indoor Cycling World Championships took place after the editorial deadline for this edition of the UCI Yearbook.



Grâce aux deux victoires consécutives remportées à Oftringen et Saint-Gall, l'équipe suisse Altdorf I, formée de Roman Schneider et Dominik Planzer, en jaune, occupe la tête du classement général de la Coupe du Monde Cycle-ball UCI après sept des neuf tournois au programme.

Leurs principaux adversaires dans la dernière partie de la saison seront les Allemands Matthias König et Uwe Berner, de l'équipe Gärtringen, qui ont également obtenu deux succès depuis le début de la série.

Thanks to two consecutive victories at Oftringen and Saint-Gall, the Swiss team Altdorf 1, made up of Roman Schneider and Dominik Planzer, with yellow jersey, are in the lead of the overall ranking of the UCI Cycle-ball World Cup after seven of the nine tournaments on the programme.

Their main rivals in the first part of the season are the Germans Matthias König and Uwe Berner, of the Gärtringen team, also with two victories.





# Coupe du Monde Mountain Bike UCI 2010

## 2010 UCI Mountain Bike World Cup

	Yorkshire Dalby Forest (GBR)
XCO	24-25.04.2010
	Houffalize (BEL)
XCO/4X	01-02.05.2010
	Maribor (SLO)
DHI/4X	15-16.05.2010
	Offenburg (GER)
XCO	22-23.05.2010
	Fort William (GBR)
DHI/4X	05-06.06.2010
	Leogang (AUT)
DHI/4X	19-20.06.2010
	Champéry (SUI)
XCO/DHI	24-25.07.2010
	Val di Sole (ITA)
XCO/DHI/4X	31.07-01.08.2010
	Windham (USA)
XCO/DHI/4X	28-29.08.2010

Photos: Gary Perkin  
Dalby Forest 2010





1	<b>Irina KALENTIEVA</b>	RUS
2	<b>Willow KOERBER</b>	USA
3	<b>Katerina NASH</b>	CZE
4	<b>Georgia GOULD</b>	USA
5	<b>Julie BRESSET</b>	FRA



1	<b>Nino SCHURTER</b>	SUI
2	<b>Julien ABSALON</b>	FRA
3	<b>Burry STANDER</b>	RSA
4	<b>Jaroslav KULHAVY</b>	CZE
5	<b>Ralph NAEF</b>	SUI



# Première réussie pour Dalby Forest | Successful premiere for Dalby Forest



Pour ses débuts sur la scène de la Coupe du Monde Mountain Bike UCI présentée par Shimano, Dalby Forest **1** et **3** a choisi des vainqueurs de prestige: les Champions du Monde 2009 Irina Kalentieva **2** et Nino Schurter **4**.

For its debut on the scene of the UCI Mountain Bike World Cup presented by Shimano, Dalby Forest **1** and **3** chose prestigious winners: the 2009 World Champions Irina Kalentieva **2** and Nino Schurter **4**.





XCO Femmes   Women	
1	<b>Eva LECHNER</b> ITA
2	<b>Willow KOERBER</b> USA
3	<b>Elisabeth OSL</b> AUT
4	<b>Julie BRESSET</b> FRA
5	<b>Catharine PENDREL</b> CAN



XCO Hommes   Men	
1	<b>José Antonio HERMIDA RAMOS</b> ESP
2	<b>Manuel FUMIC</b> GER
3	<b>Wolfram KURSCHAT</b> GER
4	<b>Jaroslav KULHAVY</b> CZE
5	<b>Ralph NAEF</b> SUI



4X Femmes   Women	
1	<b>Jana HORÁKOVÁ</b> CZE
2	<b>Anita MOLCIK</b> AUT
3	<b>Emmeline RAGOT</b> FRA
4	<b>Anneke BEERTEN</b> NED
5	<b>Romana LABOUNKOVA</b> CZE



4X Hommes   Men	
1	<b>Jared GRAVES</b> AUS
2	<b>Tomas SLAVIK</b> CZE
3	<b>Michal PROKOP</b> CZE
4	<b>Roger RINDERKNECHT</b> SUI
5	<b>Joost WICHMAN</b> NED





Deuxième...derrière son vélo, José Antonio Hermida **1** a franchi à sa façon la ligne d'arrivée de Houffalize, où Eva Lechner **2** a également vécu une journée très heureuse. Jared Graves **3** et Jana Horáková **4** ont été les lauréats en 4-cross.



Second...behind his bike, José Antonio Hermida **1** crossed the finish line in Houffalize in his own style. Eva Lechner **2** also had a good day, while Jared Graves **3** and Jana Horáková **4** were the 4-cross winners.





4X Femmes   Women	
1	<b>Fionn GRIFFITHS</b> GBR
2	<b>Sarsha HUNTINGTON</b> AUS
3	<b>Anneke BEERTEN</b> NED
4	<b>Caroline BUCHANAN</b> AUS
5	<b>Anita MOLCIK</b> AUT



4X Hommes   Men	
1	<b>Michal MAROSI</b> CZE
2	<b>Jared GRAVES</b> AUS
3	<b>Joost WICHMAN</b> NED
4	<b>Tomas SLAVIK</b> CZE
5	<b>Kamil TATARKOVIC</b> CZE



DHI Femmes   Women	
1	<b>Rachel ATHERTON</b> GBR
2	<b>Sabrina JONNIER</b> FRA
3	<b>Floriane PUGIN</b> FRA
4	<b>Myriam NICOLE</b> FRA
5	<b>Petra BERNHARD</b> AUT



DHI Hommes   Men	
1	<b>Greg MINNAAR</b> RSA
2	<b>Gee ATHERTON</b> GBR
3	<b>Brendan FAIRCLOUGH</b> GBR
4	<b>Fabien PEDEMANAUD</b> FRA
5	<b>Samuel HILL</b> AUS





Des conditions météorologiques très défavorables ont accueilli les spécialistes du 4-cross et les descendeurs dès leur arrivée à Maribor. Après les victoires de Fiona Griffiths et Michal Marosi **1** sur une piste rendue extrêmement difficile à négocier par la boue, la pluie a enfin concédé une trêve lors de l'épreuve de descente remportée par Rachel Atherton et Greg Minnaar **2** le lendemain.



The four-cross and downhill specialists were met by extremely unfavourable weather conditions on arriving in Maribor. After victories from Fiona Griffiths and Michal Marosi **1** on a track rendered extremely difficult to negotiate because of the mud, the rain finally granted some respite during the downhill event which was won by Rachel Atherton and Greg Minnaar **2** the next day.

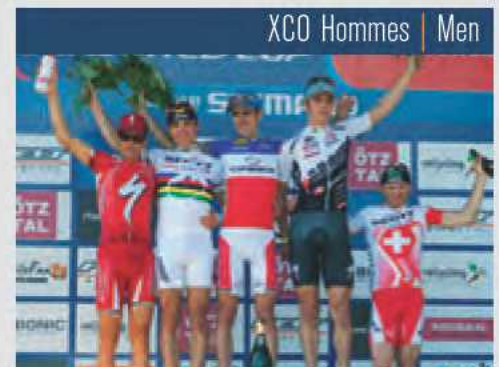








<b>1 Catharine PENDREL</b>	CAN
<b>2 Georgia GOULD</b>	USA
<b>3 Esther SÜSS</b>	SUI
<b>4 Marie-Helene PREMONT</b>	CAN
<b>5 Elisabeth OSL</b>	AUT



<b>1 Julien ABSALON</b>	FRA
<b>2 Nino SCHURTER</b>	SUI
<b>3 Jaroslav KULHAVY</b>	CZE
<b>4 Christoph SAUSER</b>	SUI
<b>5 Florian VOGEL</b>	SUI



Catharine Pendrel et Julien Absalon ont été les vedettes des courses disputées à Offenbourg: si ce succès allemand a permis à la Canadienne **1** de lancer parfaitement sa saison, le Français **2** – battu au sprint par Nino Schurter lors de la première course de la série en Grande-Bretagne – a ainsi pris sa revanche sur son rival suisse.



Catharine Pendrel and Julien Absalon were the stars of the races in Offenbourg: while this success in Germany allowed the Canadian **1** to launch her season in style, for the French rider **2** – outsprinted by Nino Schurter in the first race of the series in Great Britain – it was a question of getting his revenge on his Swiss rival.



4X Femmes   Women	
1	Jana HORÁKOVÁ CZE
2	Anita MOLCIK AUT
3	Romana LABOUNKOVA CZE
4	Anneke BEERTEN NED
5	Lucia OETJEN SUI



4X Hommes   Men	
1	Jared GRAVES AUS
2	Joost WICHMAN NED
3	Michal PROKOP CZE
4	Romain SALADINI FRA
5	Kamil TATARKOVIC CZE



DHI Femmes   Women	
1	Sabrina JONNIER FRA
2	Rachel ATHERTON GBR
3	Floriane PUGIN FRA
4	Tracy MOSELEY GBR
5	Emmeline RAGOT FRA



DHI Hommes   Men	
1	Gee ATHERTON GBR
2	Cameron COLE NZL
3	Greg MINNAAR RSA
4	Aaron GWIN USA
5	Michael HANNAH AUS





Un triomphe à Fort William, véritable Mecque des spécialités de «gravity», peut valoir une saison entière. Pour Jana Horáková et Jared Graves **1**, de surcroît, ce succès écossais vient s'ajouter à celui de Houffalize. Les principaux héros du jour sont néanmoins les descendeurs: Sabrina Jonnier, et surtout Gee Atherton **2** et **3**, entouré par une foule enthousiaste.



A win in Fort William, the Mecca for the "gravity" specialists, is one of the most prized victories of the season. For Jana Horáková and Jared Graves **1**, moreover, this Scottish success came on top of that of Houffalize. Nevertheless, the real heroes of the day are the downhill specialists: Sabrina Jonnier, and especially Gee Atherton **2** and **3**, surrounded by an enthusiastic crowd.





4X Femmes   Women	
1	Anneke BEERTEN NED
2	Joanna PETTERSON RSA
3	Romana LABOUNKOVA CZE
4	Fionn GRIFFITHS GBR
5	Anita MOLCIK AUT



4X Hommes   Men	
1	Jared GRAVES AUS
2	Tomas SLAVIK CZE
3	Michal MAROSI CZE
4	Joost WICHMAN NED
5	Jakub RIHA CZE



DHI Femmes   Women	
1	Sabrina JONNIER FRA
2	Emmeline RAGOT FRA
3	Floriane PUGIN FRA
4	Tracy MOSELEY GBR
5	Myriam NICOLE FRA



DHI Hommes   Men	
1	Greg MINNAAR RSA
2	Gee ATHERTON GBR
3	Aaron GWIN USA
4	Samuel BLENKINSOP NZL
5	Cameron COLE NZL





Pour la première fois dans le circuit de la Coupe du Monde Mountain Bike UCI présentée par Shimano, Leogang **1** a très bien passé son examen d'entrée, malgré le mauvais temps qui a caractérisé le week-end: Jared Graves – avec sa troisième victoire en 4-cross **2** et Sabrina Jonnier **3**, qui enregistrait son deuxième succès consécutif en descente – ont beaucoup apprécié les parcours de la localité autrichienne.



Part of the circuit of the UCI Mountain Bike World Cup presented by Shimano for the first time, Leogang **1** passed its entrance exam with flying colours, despite the bad weather that characterised the weekend: Jared Graves – with his third victory in the 4-cross **2** – and Sabrina Jonnier **3** – who registered her second consecutive success in the downhill – were very happy with the Austrian course.





DHI Femmes   Women	
1	<b>Emmeline RAGOT</b> FRA
2	<b>Sabrina JONNIER</b> FRA
3	<b>Myriam NICOLE</b> FRA
4	<b>Floriane PUGIN</b> FRA
5	<b>Tracy MOSELEY</b> GBR



DHI Hommes   Men	
1	<b>Gee ATHERTON</b> GBR
2	<b>Greg MINNAAR</b> RSA
3	<b>Brendan FAIRCLOUGH</b> GBR
4	<b>Samuel BLENKINSOP</b> NZL
5	<b>Damien SPAGNOLO</b> FRA



XCO Femmes   Women	
1	<b>Nathalie SCHNEITTER</b> SUI
2	<b>Eva LECHNER</b> ITA
3	<b>Willow KOERBER</b> USA
4	<b>Julie BRESSET</b> FRA
5	<b>Katerina NASH</b> CZE



XCO Hommes   Men	
1	<b>Florian VOGEL</b> SUI
2	<b>Jaroslav KULHAVY</b> CZE
3	<b>Nino SCHURTER</b> SUI
4	<b>Mathias FLÜCKIGER</b> SUI
5	<b>Julien ABSALON</b> FRA





À un an des Championnats du Monde Mountain Bike UCI 2011, Champéry a offert aux athlètes une dernière opportunité de se familiariser avec le terrain des épreuves les plus importantes de la saison prochaine. Emmeline Ragot et Gee Atherton en descente **1** et **2** ainsi que les Suisses Nathalie Schneider et Florian Vogel **3** et **4** ont-ils donc d'ores et déjà pris rendez-vous avec l'arc-en-ciel?



One year before the 2011 UCI Mountain Bike World Championships, Champéry offered athletes a final chance to get to know the terrain for the most important event of the next season. It would appear that Emmeline Ragot and Gee Atherton in the downhill **1** and **2** as well as the Swiss Nathalie Schneider and Florian Vogel **3** and **4** already have their eyes on the rainbow jersey.







XCO Femmes | Women

1	<b>Maja WLOSZCZOWSKA</b>	POL
2	<b>Catharine PENDREL</b>	CAN
3	<b>Irina KALENTIEVA</b>	RUS
4	<b>Katherine COMPTON</b>	USA
5	<b>Katerina NASH</b>	CZE



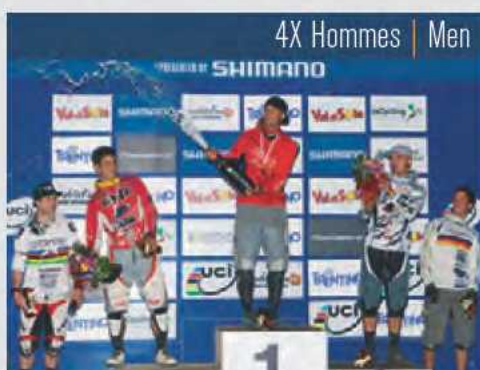
XCO Hommes | Men

1	<b>Nino SCHURTER</b>	SUI
2	<b>Julien ABSALON</b>	FRA
3	<b>Florian VOGEL</b>	SUI
4	<b>Mathias FLÜCKIGER</b>	SUI
5	<b>Ralph NAEF</b>	SUI



4X Femmes | Women

1	<b>Anneke BEERTEN</b>	NED
2	<b>Anita MOLCIK</b>	AUT
3	<b>Katy CURD</b>	GBR
4	<b>Joanna PETTERSON</b>	RSA
5	<b>Steffi MARTH</b>	GER



4X Hommes | Men

1	<b>Roger RINDERKNECHT</b>	SUI
2	<b>Tomas SLAVIK</b>	CZE
3	<b>Michal PROKOP</b>	CZE
4	<b>Jared GRAVES</b>	AUS
5	<b>Johannes FISCHBACH</b>	GER



DHI Femmes | Women

1	<b>Emmeline RAGOT</b>	FRA
2	<b>Sabrina JONNIER</b>	FRA
3	<b>Tracy MOSELEY</b>	GBR
4	<b>Myriam NICOLE</b>	FRA
5	<b>Floriane PUGIN</b>	FRA



DHI Hommes | Men

1	<b>Marc BEAUMONT</b>	GBR
2	<b>Greg MINNAAR</b>	RSA
3	<b>Gee ATHERTON</b>	GBR
4	<b>Andrew NEETHLING</b>	RSA
5	<b>Steve SMITH</b>	CAN





Maja Wloszczowska **1** et Nino Schurter **2** – après un nouvel épisode de son duel sans fin avec Julien Absalon – ont remporté les épreuves de Val di Sole, théâtre du premier des deux événements triples de la série. Emmeline Ragot **3** et Anneke Berten ont obtenu quant à elles leur deuxième succès, en descente et en 4-cross respectivement.



Maja Wloszczowska **1** and Nino Schurter **2** – in another episode of his unending battle with Julien Absalon – won the events in Val di Sole, the stage of the first of two triple events in the series. As for Emmeline Ragot **3** and Anneke Berten, they obtained their second wins, in the downhill and 4-cross respectively.



XCO Femmes | Women

1	<b>Catharine PENDREL</b>	CAN
2	<b>Marie-Helene PREMONT</b>	CAN
3	<b>Georgia GOULD</b>	USA
4	<b>Blaza KLEMENCIC</b>	SLO
5	<b>Elisabeth OSL</b>	AUT



XCO Hommes | Men

1	<b>Jaroslav KULHAVY</b>	CZE
2	<b>Nino SCHURTER</b>	SUI
3	<b>Florian VOGEL</b>	SUI
4	<b>Christoph SAUSER</b>	SUI
5	<b>Lukas FLÜCKIGER</b>	SUI



4X Femmes | Women

1	<b>Anita MOLCIK</b>	AUT
2	<b>Caroline BUCHANAN</b>	AUS
3	<b>Jana HORÁKOVÁ</b>	CZE
4	<b>Anneke BEERTEN</b>	NED
5	<b>Katy CURD</b>	GBR



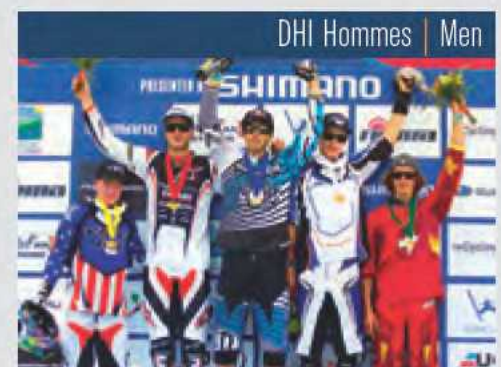
4X Hommes | Men

1	<b>Jared GRAVES</b>	AUS
2	<b>Michal PROKOP</b>	CZE
3	<b>Tomas SLAVIK</b>	CZE
4	<b>Joost WICHMAN</b>	NED
5	<b>Kamil TATARKOVIC</b>	CZE



DHI Femmes | Women

1	<b>Rachel ATHERTON</b>	GBR
2	<b>Tracy MOSELEY</b>	GBR
3	<b>Emmeline RAGOT</b>	FRA
4	<b>Mio SUEMASA</b>	JPN
5	<b>Floriane PUGIN</b>	FRA



DHI Hommes | Men

1	<b>Gee ATHERTON</b>	GBR
2	<b>Greg MINNAAR</b>	RSA
3	<b>Samuel BLENKINSOP</b>	NZL
4	<b>Aaron GWIN</b>	USA
5	<b>Nick BEER</b>	SUI





1

Journée de fête à Windham **1**, inédite dernière étape de la Coupe du Monde Mountain Bike UCI présentée par Shimano, pour Rachel et Gee Atherton. Sur la plus haute marche du dernier podium de la saison, on retrouve également Catherine Pendrel et Jaroslav Kulhavy en cross-country ainsi qu'Anita Molcik et Jared Graves en 4-cross.

A day of celebration in Windham **1**, new host of the final round of the UCI Mountain Bike World Cup presented by Shimano, for Rachel and Gee Atherton. Also on the highest step of the season's last podium, we saw Catharine Pendrel and Jaroslav Kulhavy for cross-country as well as Anita Molcik and Jared Graves for 4-cross.



# Classements individuels | Individual standings

Classements complets sur le CD annexé | Full standings on CD



XCO Femmes | Women

1	<b>Catharine PENDREL</b>	CAN	1044
2	<b>Willow KOERBER</b>	USA	865
3	<b>Eva LECHNER</b>	ITA	810
4	<b>Georgia GOULD</b>	USA	798
5	<b>Esther SÜSS</b>	SUI	744



XCO Hommes | Men

1	<b>Nino SCHURTER</b>	SUI	1136
2	<b>Julien ABSALON</b>	FRA	1040
3	<b>Jaroslav KULHAVY</b>	CZE	1040
4	<b>Florian VOGEL</b>	SUI	795
5	<b>J. Antonio HERMIDA RAMOS</b>	ESP	795



4X Femmes | Women

1	<b>Anita MOLCIK</b>	AUT	385
2	<b>Anneke BEERTEN</b>	NED	370
3	<b>Jana HORÁKOVÁ</b>	CZE	270
4	<b>Fionn GRIFFITHS</b>	GBR	160
5	<b>Romana LABOUNKOVA</b>	CZE	150



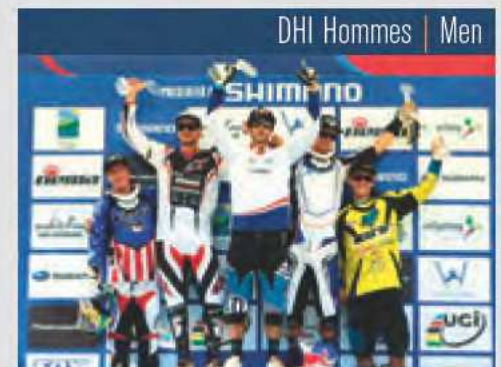
4X Hommes | Men

1	<b>Jared GRAVES</b>	AUS	660
2	<b>Tomas SLAVIK</b>	CZE	475
3	<b>Joost WICHMAN</b>	NED	385
4	<b>Michal PROKOP</b>	CZE	333
5	<b>Michal MAROSI</b>	CZE	223



DHI Femmes | Women

1	<b>Sabrina JONNIER</b>	FRA	1130
2	<b>Emmeline RAGOT</b>	FRA	1045
3	<b>Tracy MOSELEY</b>	GBR	909
4	<b>Floriane PUGIN</b>	FRA	906
5	<b>Myriam NICOLE</b>	FRA	810



DHI Hommes | Men

1	<b>Gee ATHERTON</b>	GBR	1229
2	<b>Greg MINNAAR</b>	RSA	1185
3	<b>Samuel BLENKINSOP</b>	NZL	864
4	<b>Aaron GWIN</b>	USA	757
5	<b>Marc BEAUMONT</b>	GBR	633





Quatre des six vainqueurs de Windham se sont également imposés dans le classement général de leur spécialité respective après une saison fort excitante: Catherine Pendrel **1**, Anita Molcik **4**, Jared Graves **5** et Gee Atherton **3**, auxquels se sont ajoutés Nino Schurter **2** et Sabrina Jonnier **6**.



Four of the six winners in Windham were also victorious in the final standings of their respective specialties after an exciting season: Catharine Pendrel **1**, Anita Molcik **4**, Jared Graves **5** and Gee Atherton **3**. They were joined by Nino Schurter **2** and Sabrina Jonnier **6**.

# Classements par équipes | Teams standings

Classements complets sur le CD annexé | Full standings on CD



XCO Femmes   Women	
1	LUNA PRO TEAM 457
2	COLNAGO ARREGHINI SUDTIROL 275
3	SUBARU-TREK 245
4	CENTRAL PRO TEAM 216
5	TOPEAK ERGON RACING TEAM 130



XCO Hommes   Men	
1	MULTIVAN MERIDA BIKING TEAM 374
2	SCOTT-SWISSPOWER MTB-RACING 359
3	ORBEA 335
4	SPECIALIZED FACTORY RACING 286
5	CANNONDALE FACTORY RACING 261



4X mixte   4X Mixed	
1	RSP 4 CROSS RACING TEAM 455
2	YETI FOX SHOX FACTORY RACE TEAM 221
3	SUSPENSION CENTER 195
4	AGANG RACING 133
5	GHOST A.T.G. PRO TEAM 90



DHI mixte   DHI Mixed	
1	CHAIN REACTION CYCLES/INTENSE 432
2	SCOTT 11 411
3	SANTA CRUZ SYNDICATE 356
4	COMMENCAL 352
5	TREK WORLD RACING 314











# Coupe du Monde Trial UCI 2010

## 2010 UCI Trials World Cup

Ripoll (ESP)  
21-22.05.2010

Biella (ITA)  
25-26.06.2010

Antwerp (BEL)  
30.07-01.08.2010

St François  
Longchamp (FRA)  
07-08.08.2010

Photos: [www.dymini.com](http://www.dymini.com), Trialsportas, Marco Patrizi  
Antwerp 2010

# Classements | Standings

Classements complets sur le CD annexé | Full standings on CD



1	<b>Gema ABANT CONDAL</b>	ESP	470
2	<b>Karin MOOR</b>	SUI	450
3	<b>Mireia ABANT CONDAL</b>	ESP	415



1	<b>Benito ROS CHARRAL</b>	ESP	485
2	<b>Abel MUSTIELES GARCIA</b>	ESP	410
3	<b>Rick KOEKOEK</b>	NED	405



1	<b>Gilles COUSTELLIER</b>	FRA	500
2	<b>Vincent HERMANCE</b>	FRA	435
3	<b>Kenny BELAEY</b>	BEL	425





WORLD CUP  
M. STELLIER  
1

GRIP SKY



XBOX



Champion du Monde en titre, le Français Gilles Coustellier **1** a dominé la Coupe du Monde Trial UCI dans la catégorie 26". Deuxième l'an passé, il n'a jamais été mis en danger par ses adversaires dans cette édition 2010 de la série. À l'issue d'un remarquable parcours sans fautes, il s'est imposé avec quatre victoires en autant de manches.

The reigning World Champion, the French rider Gilles Coustellier **1**, dominated the UCI Trials World Cup in the 26" category. Second last year, he was never in danger from his rivals during the 2010 edition of the series. At the end of an amazing fault-free World Cup, he clocked up four victories in as many rounds.



The Spanish specialists monopolised the other trophies: while Benito Ros Charal **2** won for the third time in a row in the 20" category, in the women's competition, Gema Abant Condal **3** tasted her first UCI World Cup victory after a particularly tight confrontation with the Swiss Karin Moor.

Les spécialistes espagnols ont monopolisé les autres trophées: si Benito Ros Charal **2** a gagné pour la troisième fois de suite en catégorie 20", chez les femmes, Gema Abant Condal **3** a remporté sa première Coupe du Monde UCI après une confrontation particulièrement serrée avec la Suissesse Karin Moor.







Coupe du Monde Paracyclisme UCI 2010  
2010 UCI Para-cycling World Cup

Segovia (ESP) 11-13.06.2010

Photos: Yuko Sato/Cyclowired.jp



# Classements | Standings

Classements complets sur le CD annexé | Full standings on CD



## La nouveauté du relais en vélo à mains | New hand-cycling relay



L'unique épreuve de la Coupe du Monde Paracyclisme UCI 2010 a été organisée à Ségovie, en Espagne. Le succès de cette manifestation a confirmé la croissance du mouvement, puisque près de 300 athlètes en provenance de 30 pays ont participé aux différentes compétitions.

Le relais en vélo à mains – couru par équipes de trois – a constitué la nouveauté d'un événement qui a permis aux représentants des Etats-Unis, de l'Allemagne et de la Grande-Bretagne en particulier de s'illustrer par leurs performances.

The sole event of the 2010 UCI Paracycling World Cup was organised in Ségovie, Spain. The success of this event confirmed the growth of the movement, with nearly 300 athletes from 30 countries taking part in the different competitions.

The hand-cycling relay – raced by teams of three – was a new feature in an event which, in particular, saw outstanding performances from representatives of the United States, Germany and Great Britain.



# Championnats du Monde UCI | UCI World Championships

Championnats du Monde Cyclo-cross UCI  
UCI Cyclo-cross World Championships



Championnats du Monde Piste UCI  
UCI Track Cycling World Championships



Championnats du Monde BMX UCI  
UCI BMX World Championships



Championnats du Monde Route-Piste Junior UCI  
UCI Juniors Road-Track World Championships



Championnats du Monde MTB Marathon UCI  
UCI MTB Marathon World Championships



Championnats du Monde Paracyclisme UCI  
UCI Para-cycling World Championships



Championnats du Monde MTB & Trial UCI  
UCI MTB & Trials World Championships



Championnats du Monde Route UCI  
UCI Road World Championships









Championnats du Monde Cyclo-cross UCI 2010  
2010 UCI Cyclo-cross World Championships

Tabor (CZE), 30-31.01.2010

Photos: Graham Watson



Hommes Junior   Juniors Men	
1	<b>Tomas PAPERSTKA</b> CZE
2	<b>Julian ALAPHILIPPE</b> FRA
3	<b>Emiel DOLFSMA</b> NED



Hommes Moins de 23 ans   U23 Men	
1	<b>Arnaud JOUFFROY</b> FRA
2	<b>Tom MEEUSEN</b> BEL
3	<b>Marek KONWA</b> POL

— Après décision de la Commission Antidopage UCI  
 — After UCI Antidoping Commission decision



Femmes   Women	
1	<b>Marianne VOS</b> NED
2	<b>Hanka KUPFERNAGEL</b> GER
3	<b>Daphny VAN DEN BRAND</b> NED



Hommes Élite   Elite Men	
1	<b>Zdenek STYBAR</b> CZE
2	<b>Klaas VANTORNOUT</b> BEL
3	<b>Sven NYS</b> BEL





Le cyclo-cross est incontestablement l'une des disciplines sportives les plus populaires en République tchèque, et le succès des Championnats du Monde de Tabor l'a démontré. Comme en 2001 déjà, cet événement très bien organisé a été suivi en effet par une grande foule de passionnés, qui ont pu s'enflammer grâce aux excellentes performances des athlètes locaux.

Par ailleurs, la retransmission des épreuves de cette édition des Championnats du Monde Cyclo-cross UCI a permis à la télévision nationale tchèque de réaliser de très bonnes audiences, avec notamment un nouveau record absolu lors de la course de la catégorie Elite, remportée par Zdenek Stybar.

Cyclo-cross is without doubt one of the most popular sporting disciplines in the Czech Republic, and the success of the World Championships in Tabor proved this. As in 2001, this extremely well organised event was followed by a large crowd of fans, who were more than delighted with the excellent performances of the local athletes.

Moreover, the broadcast of the events in this edition of the UCI Cyclo-cross World Championships meant that the Czech national television enjoyed large audiences, in particular a record number of viewers during the Elite Men's race, won by Zdenek Stybar.







Après deux victoires chez les Moins de 23 ans, deux médailles d'argent à Tréviso et Hoogerheide lors des deux dernières éditions des Mondiaux Elite et un triomphe dans la Coupe du Monde UCI 2009-2010, Zdenek Stybar **1** se sentait enfin prêt pour décrocher le seul titre qui lui manquait encore. A vingt-cinq ans, il a saisi sa chance chez lui, devant 30'000 spectateurs enthousiastes, suite à une course parfaite **pages 116-117** et **2** qui n'a laissé aucune chance à ses adversaires belges, qui, pour la troisième fois en dix ans, ont vu la victoire leur échapper.

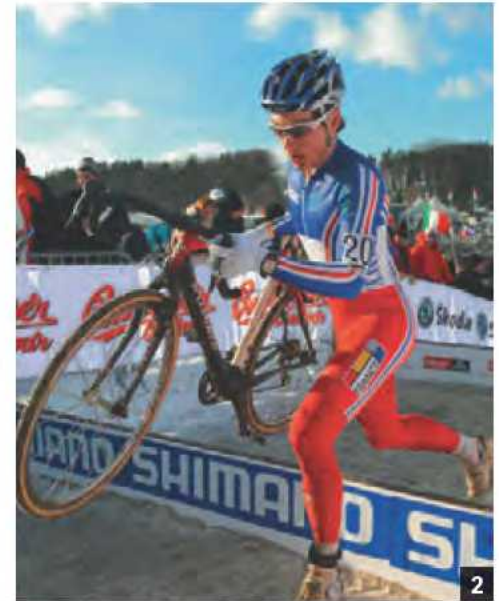


After two victories in the Under-23s, two silver medals in Treviso and Hoogerheide at the two last editions of the Elite Worlds and a victory in the 2009-2010 UCI World Cup, Zdenek Stybar **1** was finally ready to claim the only title that had evaded him so far. At twenty-five years old, he grabbed the opportunity in his home country, in front of 30,000 enthusiastic spectators, after a perfect race **pages 116-117** and **2** which left no chance for his Belgian rivals, who, for the third time in ten years, saw victory escape them.





Les supporters tchèques n'ont toutefois pas dû attendre la dernière épreuves pour fêter le succès d'un de leurs benjamins, puisque Tomas Paprstka **1** leur a fait cadeau dès le premier jour de la médaille d'or des Juniors, en battant le Français Julian Alaphilippe **2**: un sprint magnifique pour lancer idéalement les Championnats!



The Czech supporters did not, however, have to wait for the last event to celebrate the success of one of their youngest, as Tomas Paprstka **1** won them the Juniors gold medal on the first day, beating the French rider Julian Alaphilippe **2**: a magnificent sprint that launched the Championships in style!



## Un champion qui a dû attendre | A champion who had to wait



Arnaud Jouffroy aura dû attendre presque dix mois avant de pouvoir revêtir le maillot arc-en-ciel de Champion du Monde: la décision de la Commission Antidopage de l'UCI de disqualifier les frères polonais Pawel et Kacper Szczepaniak – dominateurs de l'épreuve des Moins de 23 ans **1** – en a fait **2** un vainqueur tardif mais pas moins digne.

Arnaud Jouffroy had to wait nearly ten months before donning the World Champion's rainbow jersey: the decision by the UCI's Anti-doping Commission to disqualify the Polish brothers Pawel and Kacper Szczepaniak – who dominated the Under-23 event **1** – crowned a belated but no less worthy winner **2**.





Après ceux de Zeddham et d'Hoogerheide, Marianne Vos **1** rêvait d'un troisième titre mondial dans cette discipline, pour étoffer encore un des palmarès les plus extraordinaires du cyclisme moderne.

En confirmant son immense talent, la polyvalente Néerlandaise n'a pas connu de problèmes à Tabor **2**, où sa victoire a été aussi claire et nette que celle de Stybar.

After those in Zeddham and Hoogerheide, Marianne Vos **1** dreamed of a third world title in this discipline, to add to one of the most amazing list of achievements in modern cycling.

In confirming her huge talent, the versatile Dutch rider had no problems in Tabor **2**, where her victory was just as clear-cut as Stybar's.







Championnats du Monde Piste UCI 2010  
2010 UCI Track Cycling World Championships

Copenhagen (DEN) 24-28.03.2010

Photos: Hannes Roth  
Copenhagen 2010



UCI TRACK CYCLING  
WORLD CHAMPIONSHIPS





1	<b>Anna MEARES</b>	AUS
2	<b>Simona KRUPECKAITE</b>	LTU
3	<b>Olga PANARINA</b>	BLR



1	<b>Cameron MEYER</b>	AUS
2	<b>Peter SCHEP</b>	NED
3	<b>Milan KADLEC</b>	CZE



1	<b>Sarah HAMMER</b>	USA
2	<b>Wendy HOUVENAGHEL</b>	GBR
3	<b>Vilija SEREIKAITÉ</b>	LTU



1	<b>GER Allemagne - Germany</b>
2	<b>FRA France - France</b>
3	<b>GBR Grande-Bretagne - Great Britain</b>



1	<b>Alex RASMUSSEN</b>	DEN
2	<b>Juan Esteban ARANGO CARVAJAL</b>	COL
3	<b>Kazuhiro MORI</b>	JPN



1	<b>AUS Australie - Australia</b>
2	<b>CHN Chine - China</b>
3	<b>LTU Lituanie - Lithuania</b>





Copenhague est une ville de cyclisme, la première d'ailleurs à avoir reçu le label UCI Bike City. Rien d'étonnant, donc, que les Championnats du Monde Piste UCI se soient déroulés – dans la très belle arène de Ballerup **1** et **2** – dans une atmosphère de grande participation du public danois, particulièrement satisfait par le succès d'Alex Rasmussen **3** dans le scratch.



Copenhagen is a city of cycling, indeed the first city to have received the UCI Bike City label. No surprise, therefore, that the UCI Track Cycling World Championships took place – in the magnificent Ballerup arena **1** and **2** – in an electric atmosphere created by the large Danish public, which was particularly happy with the success of Alex Rasmussen **3** in the scratch event.





Poursuite ind. H. | M. Ind. Pursuit

1	Taylor PHINNEY	USA
2	Jesse SERGENT	NZL
3	Jack BOBRIDGE	AUS



Poursuite par équipes F. | W. Team Pursuit

1	AUS Australie - Australia
2	GBR Grande-Bretagne - Great Britain
3	NZL Nouvelle Zélande - New Zealand



Keirin Hommes | Men's Keirin

1	Chris HOY	GBR
2	Azizulhasni AWANG	MAS
3	Maximilian LEVY	GER



1Km Hommes | Men's 1Km

1	Teun MULDER	NED
2	Michaël D'ALMEIDA	FRA
3	François PERVIS	FRA



Poursuite par équipes H. | M. Team Pursuit

1	AUS Australie - Australia
2	GBR Grande-Bretagne - Great Britain
3	NZL Nouvelle Zélande - New Zealand



Scratch Femmes | Women's Scratch

1	Pascale JEULAND	FRA
2	Yumari GONZALEZ VALDIVIESO	CUB
3	Belinda GOSS	AUS





L'Australie **1** et **3** a dominé les épreuves de poursuite par équipes, en infligeant deux défaites à ses traditionnels rivaux britanniques **2**. Le meilleur exploit dans cette discipline a été néanmoins réalisé par l'équipe féminine de la Nouvelle-Zélande **4**, qui a établi le nouveau record du monde lors de la petite finale pour la médaille de bronze, en 3'21''552.



Australia **1** and **3** dominated the team pursuit events, inflicting two defeats on its long-standing British rivals **2**. However, the most impressive exploit in this discipline came from the New Zealand women's team **4**, which established a new world record of 3.21:552 during the ride-off for the bronze medal.



## Vitesse Femmes | Women's Sprint



1	<b>Victoria PENDLETON</b>	GBR
2	<b>Shuang GUO</b>	CHN
3	<b>Simona KRUPECKAITE</b>	LTU

## Madison | Madison



1	<b>AUS Australie - Australia</b>
2	<b>FRA France - France</b>
3	<b>BEL Belgique - Belgium</b>

## Omnium Femmes | Women's Omnium



1	<b>Tara WHITTEN</b>	CAN
2	<b>Elizabeth ARMITSTEAD</b>	GBR
3	<b>Leire OLABERRIA DORRONSORO</b>	ESP

## Course aux points F. | W. Points Race



1	<b>Tara WHITTEN</b>	CAN
2	<b>Lauren ELLIS</b>	NZL
3	<b>Tatsiana SHARAKOVA</b>	BLR

## Omnium Hommes | Men's Omnium



1	<b>Edward CLANCY</b>	GBR
2	<b>Leigh HOWARD</b>	AUS
3	<b>Taylor PHINNEY</b>	USA

## Vitesse Hommes | Men's Sprint



1	<b>Gregory BAUGE</b>	FRA
2	<b>Shane PERKINS</b>	AUS
3	<b>Kévin SIREAU</b>	FRA

## Keirin Femmes | Women's Keirin



1	<b>Simona KRUPECKAITE</b>	LTU
2	<b>Victoria PENDLETON</b>	GBR
3	<b>Olga PANARINA</b>	BLR





Dans les compétitions individuelles, par contre, les Américains ont littéralement survolé la concurrence: Taylor Phinney **1**, **2** et **3** – déjà vainqueur il y a un an à Pruszkow – a confirmé ses immenses qualités, tout comme Sarah Hammer **4**, **5** et **6**, qui, en empochant un troisième titre mondial après ceux de Bordeaux et Palma de Mallorca, est revenue au sommet après des nombreux problèmes physiques.



In the individual competitions, however, the Americans literally sailed through the races: Taylor Phinney **1**, **2** and **3** – already victorious a year before in Pruszkow – confirmed his talent, as did Sarah Hammer **4**, **5** and **6**, who, in pocketing a third world title after those in Bordeaux and Palma de Mallorca, was back in peak condition after numerous physical problems.







Grégory Baugé et Chris Hoy **page 134**  
précédente: les deux rois de la vitesse  
se sont partagé les titres à Copenhague. Le  
Britannique, triple Champion Olympique,  
a remporté le keirin **1** et **2**, tandis que le  
Français **3**, **4** et **5**, répétait sa victoire de  
2009 en vitesse, devant l'Australien Shane  
Perkins.



Grégory Baugé and Chris Hoy **page 134**  
before: the two speed kings shared  
the titles in Copenhagen. The triple Olympic  
Champion, from Britain, won the keirin **1**  
and **2**, while the French rider **3**, **4** and **5**,  
repeated his 2009 victory in the sprint, beat-  
ing the Australian Shane Perkins.









In the World Cup, Anna Meares [page 136](#) had already proven that her injury in 2007 was no more than a bad memory, and that she would soon be back at the top. In Copenhagen, with her gold medals in the 500 metres [1](#) and [2](#) and the team sprint – with Kaarle McCulloch [3](#) – she kept her promise.



Anna Meares [page 136](#) avait déjà montré en Coupe du Monde que sa blessure de 2007 n'était plus qu'un mauvais souvenir, et qu'elle reviendrait bientôt au sommet. A Copenhague, avec ses médailles d'or du 500 mètres [1](#) et [2](#) et de la vitesse par équipes – avec Kaarle McCulloch [3](#) –, elle a tenu sa promesse.





Dominateur indiscutable de la spécialité depuis deux ans, Cameron Meyer a confirmé son titre dans la course aux points **1**, **2** et **3**. Membre de l'équipe qui a triomphé en poursuite et vainqueur également de la Madison avec Leigh Howard **4** et **5**, le jeune phénomène Australien a sans doute été la principale vedette de l'événement.

Having undeniably dominated this speciality over the last two years, Cameron Meyer confirmed his title in the points race **1**, **2** and **3**. Member of the team that won the pursuit, and also winner of the Madison with Leigh Howard, **4** and **5**, the young Australian phenomenon was without doubt the main star of the event.





L'une a gagné le tournoi de vitesse, l'autre a pris sa revanche dans le keirin: la énième confrontation entre Victoria Pendleton **1** et **2** et Simona Krupeckaitė **3** s'est terminée sur une parfaite égalité, ce qui promet d'ores et déjà d'autres grandes émotions pour les prochains duels entre la Britannique et la Lituanienne...

One won the sprint tournament, the other got even in the keirin: the umpteenth confrontation between Victoria Pendleton **1** and **2** and Simona Krupeckaitė **3** ended up in a tie, which promises plenty of excitement for the next duels between the British and Lithuanian riders.





Les Français et les Britanniques étaient les principaux favoris de l'épreuve, mais ce sont les Allemands qui ont finalement remporté la vitesse par équipes: l'exploit de Robert Förstermann, Maximilian Levy et Stefan Nimke a certainement été l'un des plus beaux des Mondiaux danois.



The French and the British were the main favourites for the event, but it was the Germans who finally won the team sprint: the victory of Robert Förstermann, Maximilian Levy and Stefan Nimke was definitely one of the sweetest of the Danish Worlds.





Des victoires peut-être inattendues, mais probablement encore plus belles: la Française Pascale Jeuland, première dans le scratch **1** et **2**, et le Néerlandais Teun Mulder, médaille d'or dans le kilomètre **3**, **4**, **5** et **6**, ont vécu des moments uniques à Copenhague.

Victories that may have been unexpected, and were therefore all the sweeter: the French athlete Pascale Jeuland, first in the scratch **1** and **2**, and the Dutch rider Teun Mulder, gold medal in the kilometre **3**, **4**, **5** and **6**, experienced unique moments in Copenhagen.



Depuis son intégration dans le nouveau programme olympique de la piste, l'omnium suscite évidemment l'intérêt croissant de nombreux prétendants aux premières médailles d'or de la spécialité, qui seront attribuées à Londres en 2012.

Aussi bien chez les hommes que chez les femmes, la compétition a été fort intéressante, et suite aux cinq épreuves disputées, le profil des vainqueurs (le Britannique Edward Clancy **1** et **2**, et la Canadienne Tara Whitten, qui a aussi remporté aussi la course aux points) a été celui d'un athlète d'endurance, résistant mais aussi très rapide.

Le format de l'omnium plaît et s'adapte parfaitement aux exigences du spectacle que le cyclisme sur piste est capable d'offrir lors des grands événements. La chasse aux titres olympiques est d'ores et déjà lancée...



Since its inclusion in the new Olympic track programme, the omnium is clearly drawing a growing interest from numerous hopefuls for the first gold medals in the specialty, which will be presented in London in 2012.

The competition was equally fierce in the men's and women's competition, and after the five events, it was clear that the winners (in this case Britain's Edward Clancy **1** and **2**, and the Canadian Tara Whitten, who also won the points race) must possess endurance, resistance and also a lot of speed.

The omnium format is appealing and fits in perfectly with the requirements of track cycling to provide a spectacle during the major events. The quest for Olympic titles is underway...









Championnats du Monde BMX UCI 2010  
2010 UCI BMX World Championships

Pietermaritzburg (RSA) 29.07-01.08.2010

Photos: Craig Dutton  
Pietermaritzburg 2010



UCI BMX WORLD CHAMPIONSHIPS





Après la Coupe du Monde de football, les Championnats du Monde BMX UCI: 2010 aura été une année véritablement inoubliable pour le mouvement sportif du continent africain, qui a accueilli sur son sol le premier événement cycliste mondial de la catégorie Elite après avoir organisé les Championnats du Monde B et Junior, ainsi que des manches des Coupes du Monde Piste et Mountain Bike.

Médaille d'argent de l'épreuve de Pietermaritzburg, en Afrique du Sud, Sifiso Nhlapo [page 146](#) est le symbole le plus admiré d'un cyclisme qui a hâte de croître.

After the football World Cup, the UCI BMX World Championships: 2010 will have been an unforgettable year for the sporting movement on the African continent, which hosted the first Elite world cycling event on its soil after having organised the B and Juniors World Championships, as well as rounds of the Track Cycling and BMX World Cups.

Silver medallist at the event in Pietermaritzburg, South Africa, Sifiso Nhlapo, [page 146](#), is the most admired symbol of a cycling discipline that is eager to grow.



1	<b>Merle VAN BENTHEM</b>	NED
2	<b>Brooke CRAIN</b>	USA
3	<b>Melinda McLEOD</b>	AUS



1	<b>Sylvain ANDRE</b>	FRA
2	<b>Kristers LEJINS</b>	LAT
3	<b>Twan VAN GENDT</b>	NED



Ils s'appellent Merle Van Benthem **1**, **2** et **page 144-145** et Sylvain André **3** et **4** et ont remporté les compétitions Junior de Pietermaritzburg, où la Néerlandaise a pris la tête de la course dès les premiers mètres; chez les garçons, au contraire, une chute du favori Connor Fields, des Etats-Unis, a permis au Français d'arracher la victoire.

They are called Merle Van Benthem **1**, **2** and **page 144-145** and Sylvain André **3** and **4** and they won the Juniors competitions in Pietermaritzburg, where the Dutch athlete took the lead in the first metres: in the boys' event, on the other hand, the French athlete was able to snatch victory after the favourite, Connor Fields, of the United States, fell.





Femmes Élite | Women Elite

1	<b>Shanaze READE</b>	GBR
2	<b>Sarah WALKER</b>	NZL
3	<b>Alise POST</b>	USA



Hommes Élite | Men Elite

1	<b>Maris STROMBERGS</b>	LAT
2	<b>Sifiso NHLAPO</b>	RSA
3	<b>Joris DAUDET</b>	FRA



## Encore Reade et Strombergs | Reade and Strombergs once again



Shanaze Reade **1** et **2** et Maris Strombergs **3** et **4** ont conservé leurs titres de Champion du Monde Elite lors de cette édition 2010. Le succès du Letton – jamais vraiment en difficulté tout au long des courses africaines – a été plus facile que celui de la Britannique, favorisée par les problèmes au départ de Laëtitia Le Corguillé.



Shanaze Reade **1** and **2** and Maris Strombergs **3** and **4** held onto their Elite World Champion titles at this 2010 edition. The victory of the Latvian – never really in difficulty during the African races – was easier than that of the British rider, who benefitted from Laëtitia Le Corguillé's problems at the start.









Championnats du Monde Route-Piste Junior UCI 2010  
2010 UCI Juniors Road-Track World Championships

Offida (ITA) 05-08.06.2010

Montichiari (ITA) 11-15.06.2010

Photos: Battista Caiotto, [www.pianetagiovanivv](http://www.pianetagiovanivv)

Offida 2010



## C.I.M. Femmes | Women's T.T.



1	<b>Canna SOLOVEI</b>	UKR
2	<b>Pauline FERRAND PREVOT</b>	FRA
3	<b>Amy CURE</b>	AUS

## C.I.M. Hommes | Men's T.T.



1	<b>Bob JUNGELS</b>	LUX
2	<b>Jasha SÜTTERLIN</b>	GER
3	<b>Lawson CRADDOCK</b>	USA

## Course en ligne Femmes | Women's Road Race



1	<b>Pauline FERRAND PREVOT</b>	FRA
2	<b>Rossella RATTO</b>	ITA
3	<b>Coryn RIVERA</b>	USA

## Course en ligne Hommes | Men's Road Race



1	<b>Olivier LE GAC</b>	FRA
2	<b>Jay MCCARTHY</b>	AUS
3	<b>Jaspe STUYVEN</b>	BEL



## Deux médailles européennes | Two European medals



L'Ukrainienne Canna Solovei **2** et le Luxembourgeois Bon Jungels **3**, vainqueurs des épreuves contre la montre, ont été les premiers lauréats des Championnats du Monde Junior UCI 2010, dont les courses sur route se sont déroulées à Offida (Italie) **1**.



The Ukrainian Canna Solovei **2** and Luxemburg's Bon Jungels **3**, winners of the time trial events, were the first to receive their medals at the 2010 UCI Juniors World Championships, which took place in Offida (Italy) **1**.







1

Pauline Ferrand Prévot **page 156**, déjà deuxième dans le contre-la-montre, et Olivier Le Gac **1** ont assuré un double triomphe aux couleurs françaises lors des courses en ligne.

Pauline Ferrand Prévot **page 156**, already second in the time trial, and Olivier Le Gac **1** ensured a double triumph for the French colours in the road race.

## 500m Femmes | Women's 500m



- |   |                            |     |
|---|----------------------------|-----|
| 1 | <b>Hyejin LEE</b>          | KOR |
| 2 | <b>Tania CALVO BARBERO</b> | ESP |
| 3 | <b>Anastasiia VOINOVA</b>  | RUS |

## Course aux points H. | M. Points Race



- |   |                          |     |
|---|--------------------------|-----|
| 1 | <b>Jordan KERBY</b>      | AUS |
| 2 | <b>Stéphane LEMOINE</b>  | FRA |
| 3 | <b>Kirill SVESHNIKOV</b> | RUS |

## Poursuite ind. F. | W. Ind. Pursuit



- |   |                              |     |
|---|------------------------------|-----|
| 1 | <b>Amy CURE</b>              | AUS |
| 2 | <b>Laura TROTT</b>           | GBR |
| 3 | <b>Marlies MEJIAS GARCIA</b> | CUB |

## Vitesse par équipes H. | M. Team Sprint



- |   |                              |
|---|------------------------------|
| 1 | <b>FRANCE   FRANCE</b>       |
| 2 | <b>AUSTRALIE   AUSTRALIA</b> |
| 3 | <b>ALLEMAGNE   GERMANY</b>   |

## Scratch Hommes | Men's Scratch



- |   |                        |     |
|---|------------------------|-----|
| 1 | <b>Pavel KARPENKOV</b> | RUS |
| 2 | <b>Bryan COQUARD</b>   | FRA |
| 3 | <b>Didier CASPERS</b>  | NED |

## Vitesse par équipes F. | W. Team Sprint



- |   |                                       |
|---|---------------------------------------|
| 1 | <b>RUSSIE   RUSSIA</b>                |
| 2 | <b>NOUVELLE ZÉLANDE   NEW ZEALAND</b> |
| 3 | <b>AUSTRALIE   AUSTRALIA</b>          |





À Montichiari **1**, la stagiaire coréenne du CMC, Hyejin Lee, a remporté la première médaille d'or de l'histoire du cyclisme de son pays en s'adjugeant le 500 mètres – avec un nouveau record du monde à la clé – avant de gagner un deuxième titre dans la vitesse **2**.

Dans la vitesse par équipes, la France **3** a également battu le record du monde.

In Montichiari **1**, the Korean WCC trainee, Hyejin Lee, claimed the first gold medal in the history of her country by winning the 500 metres – with a new world record on the way – before winning a second title in the sprint **2**.

In the team sprint, France **3** also beat the world record.





## Poursuite ind. H. | M. Ind. Pursuit



1	Lasse Norman HANSEN	DEN
2	Dale PARKER	AUS
3	Victor MANAKOV	RUS

## Poursuite par équipes F. | W. Team Pursuit



1	AUSTRALIE   AUSTRALIA
2	NOUVELLE ZÉLANDE   NEW ZEALAND
3	PAYS BAS   NETHERLANDS

## Keirin Hommes | Men's Keirin



1	Matthew GLAETZER	AUS
2	Mauricio QUIROGA	ARG
3	Matthew BARANOSKI	USA

## 1Km Hommes | Men's 1Km



1	Bernard ESTERHUIZEN	RSA
2	Julien PALMA	FRA
3	Maddison HAMMOND	AUS

## Poursuite par équipes H. | M. Team Pursuit



1	AUSTRALIE   AUSTRALIA
2	GRANDE-BRETAGNE   GREAT BRITAIN
3	ALLEMAGNE   GERMANY

## Scratch Femmes | Women's Scratch



1	Amy CURE	AUS
2	Harriet OWEN	GBR
3	Elena CECCHINI	ITA



Amy Cure est imbattable... | Amy Cure is unbeatable...



Avec trois médailles d'or – en poursuite individuelle, avec au passage le nouveau record du monde dans les qualifications, en scratch **1** et en poursuite par équipes – Amy Cure **2** a été la figure dominante de cette édition italienne des Mondiaux.

With three gold medals – in the individual pursuit, with a new record in the qualification rounds, in the scratch **1** and in the team pursuit – Amy Cure **2** was the dominant figure in this Italian edition of the Worlds.

Vitesse Femmes | Women's Sprint



1	<b>Hyejin LEE</b>	KOR
2	<b>Ekaterina GNIDENKO</b>	RUS
3	<b>Holly WILLIAMS</b>	AUS

Résultats | Results

Résultats complets sur le CD annexé | Full results on CD

Madison | Madison



1	<b>GRANDE-BRETAGNE   GREAT BRITAIN</b>
2	<b>RUSSIE   RUSSIA</b>
3	<b>FRANCE   FRANCE</b>

Omnium Femmes | Women's Omnium



1	<b>Laura TROTT</b>	GBR
2	<b>Isabella KING</b>	AUS
3	<b>Coryn RIVERA</b>	USA

Course aux points F. | W. Points Race



1	<b>Julie LETH</b>	DEN
2	<b>Laura TROTT</b>	GBR
3	<b>Gloria RODRIGUEZ SANCHEZ</b>	ESP

Omnium Hommes | Men's Omnium



1	<b>Bryan COQUARD</b>	FRA
2	<b>Samuel HARRISON</b>	GBR
3	<b>Lucas LISS</b>	GER

Vitesse Hommes | Men's Sprint



1	<b>Matthew GLAETZER</b>	AUS
2	<b>Stefan BÖTTICHER</b>	GER
3	<b>Maddison HAMMOND</b>	AUS

Keirin Femmes | Women's Keirin



1	<b>Ekaterina GNIDENKO</b>	RUS
2	<b>Holly WILLIAMS</b>	AUS
3	<b>Sara CONSOLATI</b>	ITA



...tout comme Matthew Glaetzer! | ...as is Matthew Glaetzer!



L'Australie a également dominé les spécialités de vitesse avec Matthew Glaetzer **1**, **2** et **3**, qui a réalisé le prestigieux doublé keirin-vitesse. Un nouveau nom à retenir pour les années à venir...



Australia also dominated the sprint specialties with Matthew Glaetzer **1**, **2** and **3**, who achieved the prestigious keirin-sprint double. A new name to look out for in the years to come...







Championnats du Monde MTB Marathon UCI 2010  
2010 UCI MTB Marathon World Championships

St-Wendel (GER) 08.08.2010

Photos: Gary Perkin  
St-Wendel 2010



UCI MOUNTAIN BIKE MARATHON  
WORLD CHAMPIONSHIPS



1	<b>Esther SÜSS</b>	SUI
2	<b>Sabine SPITZ</b>	GER
3	<b>Annika LANGVAD</b>	DEN



1	<b>Alban LAKATA</b>	AUT
2	<b>Mirko CELESTINO</b>	ITA
3	<b>Burry STANDER</b>	RSA





Deux vainqueurs de deux pays différents – la Suisse et l’Autriche – avec une langue commune, l’allemand. Esther Süss **1** et Alban Lakata **2**, lauréats des Championnats du Monde Mountain Bike Marathon UCI, ne devraient donc pas avoir eu trop de problèmes pour échanger leurs sensations après leurs très belles performances de St-Wendel.

Two winners from two different countries – Switzerland and Austria – but with a language in common, German. Esther Süss **1** and Alban Lakata **2**, victorious in the UCI Mountain Bike Marathon World Championships, shouldn’t have too many problems sharing their experiences after their great performances in St-Wendel.









Championnats du Monde Paracyclisme UCI 2010  
2010 UCI Para-cycling World Championships

Baie-Comeau (CAN) 17-22.08.2010

Photos: Jean-Baptiste Benavent  
Baie-Comeau 2010

# Tableau des médailles | Medals tally

Résultats complets sur le CD annexé | Full results on CD

	Or	Gold	Argent	Silver	Bronze	Bronz	Total
1 GER	8			1		5	14
2 USA	6			3		5	14
3 ITA	4			4		4	12
4 SUI	4			4		2	10
5 ESP	2			6		2	10
6 FRA	3			5		1	9
7 GBR	6			0		1	7
8 CAN	1			2		4	7
9 POL	1			2		1	4
10 BRA	1			1		2	4
11 NED	1			2		0	3
12 AUT	1			1		1	3
13 CZE	1			0		2	3
14 AUS	0			2		0	2
14 RSA	0			2		0	2
14 CRO	0			2		0	2
17 NZL	0			1		1	2
18 BEL	0			0		2	2
18 DEN	0			0		2	2
20 IRL	1			0		0	1
20 VEN	1			0		0	1
22 SVK	0			1		0	1
23 ISR	0			0		1	1
23 KOR	0			0		1	1
<b>TOTAL</b>	<b>41</b>			<b>39</b>		<b>37</b>	<b>117</b>





Premier événement à obtenir l'éco-label UCI ReCycling, les Championnats du Monde Paracyclisme UCI de Baie-Comeau, au Canada **1**, **2**, **3** et **4**, ont confirmé le dynamisme de cette discipline et sa popularité croissante auprès du public. Sur le plan sportif, l'Allemagne et les Etats-Unis ont lutté jusqu'au dernier jour pour la première place au tableau des médailles.

The first event to obtain the eco-label UCI ReCycling, the UCI Para-cycling World Championships in Baie-Comeau, Canada **1**, **2**, **3** and **4**, confirmed the dynamism of this discipline and its growing popularity with the public. On the sporting side, Germany and the United States battled it out until the last day for first place in the medals tally.







Championnats du Monde MTB & Trial UCI 2010  
2010 UCI MTB & Trials World Championships

Mont-Sainte-Anne (CAN), 31.08-05.09.2010

Photos: Gary Perkin, www.bynini.com  
Mont-Sainte-Anne 2010



UCI MOUNTAIN BIKE & TRIALS  
WORLD CHAMPIONSHIPS



1	<b>SUISSE   SWITZERLAND</b>
2	<b>ALLEMAGNE   GERMANY</b>
3	<b>REPUBLIQUE TCHEQUE   TCHEC REPUBLIC</b>



1	<b>Pauline FERRAND PREVOT</b>	FRA
2	<b>Yana BELOMOYNA</b>	UKR
3	<b>Helen GROBERT</b>	GER



1	<b>Michiel VAN DER HEIJDEN</b>	NED
2	<b>Julien TRARIEUX</b>	FRA
3	<b>Julian SCHELB</b>	GER



Mont-Sainte-Anne **1** est le berceau du mountain bike: depuis vingt ans, la station québécoise accueille en effet au moins un grand événement par saison. Les Championnats du Monde UCI qui s'y sont déroulés en septembre – pour la deuxième fois après ceux de 1998 – ont réaffirmé la passion authentique des Canadiens **2** pour cette discipline.



Mont-Sainte-Anne **1** is a kingdom of mountain biking: for the last twenty years, the Quebec resort has been hosting at least one major event per season. The UCI World Championships which took place there in September – for the second time after those of 1998 – reaffirmed the Canadians' authentic passion for this discipline **2**.





La fête nationale suisse au-delà de l'Atlantique? Non, simplement l'enthousiasme des supporters helvétiques après le relais par équipes **1** et **3**, épreuve d'ouverture des Mondiaux remportée par Ralph Naef **2** et ses coéquipiers.

Switzerland's national day over and beyond the Atlantic? No, just the enthusiasm of the Swiss supporters after the team relay **1** and **3**, the opening event of the Worlds which was won by Ralph Naef **2** and his fellow team members.





Après les médailles d'Offida, celle de Mont-Sainte-Anne: Pauline Ferrand-Prévot **1** et **2** a couronné sa fantastique saison en défendant avec succès son titre de Canberra. Autre vainqueur du jour, le Néerlandais Michiel Van Der Heijden **3** et **4**.



After the medals in Offida, another in Mont-Sainte-Anne: Pauline Ferrand-Prévot **1** and **2** crowned her amazing season by successfully defending her Canberra title. The other winner of the day, Holland's Michiel Van Der Heijden **3** and **4**.



<b>1 Alexandra ENGEN</b>	SWE
<b>2 Annie LAST</b>	GBR
<b>3 Paula GORYCKA</b>	POL



<b>1 Mathias FLÜCKIGER</b>	SUI
<b>2 Thomas LITSCHER</b>	SUI
<b>3 Patrik GALLATI</b>	SUI



<b>1 Maja WLOSZCZOWSKA</b>	POL
<b>2 Irina KALENTIEVA</b>	RUS
<b>3 Willow KOERBER</b>	USA



<b>1 José Antonio HERMIDA RAMOS</b>	ESP
<b>2 Jaroslav KULHAVY</b>	CZE
<b>3 Burry STANDER</b>	RSA





Leurs attaques ont anéanti toute concurrence: la Suédoise Alexandra Engen **1** et le Suisse Mathias Flückiger **2** – accompagné sur le podium par ses compatriotes Thomas Litscher et Patrik Gallati – ont dominé les épreuves des Moins de 23 ans.

Their attacks crushed all competition: Sweden's Alexandra Engen **1** and the Swiss Mathias Flückiger **2** – accompanied on the podium by his compatriots Thomas Litscher and Patrik Gallati – dominated the Under 23 events.





Championne du Monde Marathon en 2003 à Lugano et médaillée d'argent aux Jeux Olympiques de Pékin il y a deux ans, Maja Wloszczowska a su s'adapter parfaitement à la course de Mont-Sainte-Anne **1**. Le grand bonheur de la Polonaise **3** contraste évidemment avec la déception de Marie-Hélène Prémont **2** – très attendue par le public canadien – qui n'a jamais vraiment pu se mêler à la lutte pour les premières positions.

Marathon World Champion in 2003 in Lugano and silver medallist at the Beijing Olympic Games two years ago, Maja Wloszczowska adapted perfectly to the race in Mont-Sainte-Anne **1**. The huge delight of the Polish rider **3** contrasts with the disappointment of Marie-Hélène Prémont **2** – much awaited by the Canadian public – who never really managed to join the battle for the first places.



Maja, sept ans après | Maja, seven years later

3







3

On le savait en très bonne forme pour ces Mondiaux: à trente-deux ans, José Antonio Hermida était tout à fait conscient qu'il était prêt à saisir sa chance. Lorsqu'une double crevaison a pratiquement éliminé le Champion sortant Nino Schurter **1**, l'Espagnol s'est progressivement débarrassé de Julien Absalon et tous ses adversaires **2** avant de s'envoler en solitaire vers la plus belle victoire de sa carrière **3**.

We knew he was in very good shape for these Worlds: at thirty-two years old, José Antonio Hermida was more than conscious that he was ready to grab his chance. When a double puncture virtually eliminated the defending Champion Nino Schurter **1**, the Spanish rider progressively got rid of Julien Absalon and all his rivals **2** before steaming alone towards the greatest victory of his career **3**.





4X Femmes   Women	
1	<b>Caroline BUCHANAN</b> AUS
2	<b>Jana HORAKOVA</b> CZE
3	<b>Romana LABOUNKOVA</b> CZE



4X Hommes   Men	
1	<b>Tomas SLAVIK</b> CZE
2	<b>Jared GRAVES</b> AUS
3	<b>Michal PROKOP</b> CZE

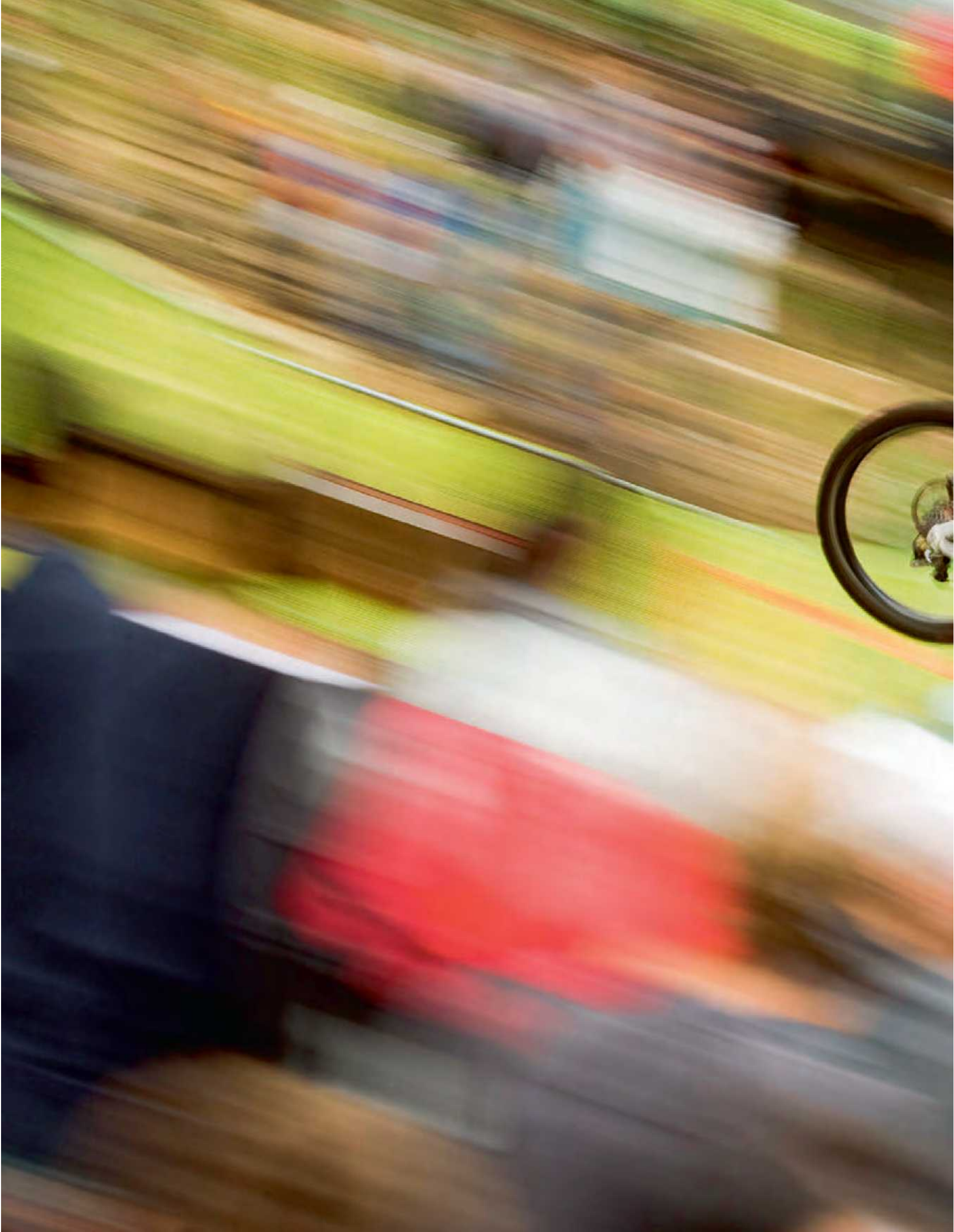




Il y a un an, à Canberra, ils étaient devenus Champions du Monde de 4-cross le même soir, devant des milliers des spectateurs en délire pour le double triomphe australien; sur la piste de Mont-Sainte-Anne, Caroline Buchanan **1** a été capable de répéter son exploit, mais pas Jared Graves. Le vainqueur de la Coupe du Monde, qui a dû se contenter de la médaille d'argent, s'est ainsi retrouvé sur le podium entre deux Tchèques: son successeur Tomas Slavik **2** et Michal Prokop.

One year ago, in Canberra, they became World 4-cross Champions the same evening, in front of thousands of spectators delighted by this double Australian victory; on the Mont-Sainte-Anne course, Caroline Buchanan **1** was able to repeat this exploit, but not Jared Graves. The winner of the World Cup, who had to make do with the silver medal, found himself on the podium between two Czechs: his successor Tomas Slavik **2** and Michal Prokop.









<b>1</b>	<b>Lauren ROSSER</b>	CAN
<b>2</b>	<b>Fanny LOMBARD</b>	FRA
<b>3</b>	<b>Julie BERTEAUX</b>	FRA



<b>1</b>	<b>Troy BROSAN</b>	AUS
<b>2</b>	<b>Neko MULALLY</b>	USA
<b>3</b>	<b>Lewis BUCHANAN</b>	GBR



<b>1</b>	<b>Tracy MOSELEY</b>	GBR
<b>2</b>	<b>Sabrina JONNIER</b>	FRA
<b>3</b>	<b>Emmeline RAGOT</b>	FRA



<b>1</b>	<b>Samuel HILL</b>	AUS
<b>2</b>	<b>Steve SMITH</b>	CAN
<b>3</b>	<b>Greg MINNAAR</b>	RSA





Il aura fallu attendre l'épreuve de descente des Femmes Junior pour enregistrer la seule victoire canadienne des Championnats du Monde Mountain Bike UCI 2010: c'est grâce à Lauren Rosser **1** que le pays hôte a enfin pu mettre un terme à son abstinence.

Chez les garçons, la médaille d'or de Troy Brosnan **2** n'a anticipé que de quelques heures celle bien plus convoitée que l'Australie a obtenue dans la catégorie Elite.



Canada had to wait until the Women's Juniors downhill event to celebrate its only victory in the 2010 UCI Mountain Bike World Championships: it is thanks to Lauren Rosser **1** that the host country was finally able to put an end to this dearth.

In the Juniors Men's competition, the gold medal won by Troy Brosnan **2** came just a few hours before the more coveted gold that Australia won in the Elite category.



Jusqu'à ce jour, sa saison n'avait certainement pas été la plus satisfaisante. Cependant, Tracy Moseley **1** a su faire appel à toutes ses qualités pour effectuer la meilleure descente de sa vie!

Until now, her season certainly hadn't been the most satisfactory. However, Tracy Moseley **1** managed to call on all her skills to deliver the best descent of her life!



Un triomphe qui vient de loin: trois ans après celui de Fort William, mais surtout après la blessure qui l'a longtemps tenu à l'écart des compétitions. Si cette fois la chance était avec lui, Sam Hill **2** l'a certainement méritée...

A victory that comes from afar: three years after that in Fort William, but above all after an injury that kept him away from competition for a long time. This time luck was with him and Sam Hill **2** certainly deserved it...





Junior 20"   Juniors 20"	
1	<b>Ion AREITIO AGIRRE</b> ESP
2	<b>Raphael PILS</b> GER
3	<b>Marius MERGER</b> FRA



Junior 26"   Juniors 26"	
1	<b>Ion AREITIO AGIRRE</b> ESP
2	<b>David BONZON</b> SUI
3	<b>Maxime TOLU</b> FRA



Femmes   Women	
1	<b>Gemma ABANT CONDAL</b> ESP
2	<b>Karin MOOR</b> SUI
3	<b>Tatiana JANICKOVA</b> SVK



Élite 20"   Elite 20"	
1	<b>Benito ROS CHARRAL</b> ESP
2	<b>GARCIA Abel MUSTIELES</b> ESP
3	<b>Rick KOEKOEK</b> NED



Élite 26"   Elite 26"	
1	<b>Kenny BELAEY</b> BEL
2	<b>Benito Jose ROS CHARRAL</b> ESP
3	<b>Marc CAISSO</b> FRA



Équipes   Teams	
1	<b>ESPAGNE   SPAIN</b>
2	<b>FRANCE   FRANCE</b>
3	<b>ALLEMAGNE   GERMANY</b>





Cinq médailles d'or sur six: la domination espagnole dans les compétitions de trial a été presque totale avec le doublé de Ion Areitio Agirre chez les Junior, les succès de Gemma Abant Condal **1** chez les Femmes et du Champion en titre Benito Ros Charral **2** dans les 20", sans oublier évidemment la victoire de l'Espagne dans le classement par équipes.

Seul le Belge Kenny Belaey **3**, dans les 26" Elite, s'est soustrait à cette écrasante supériorité.



Five out of six gold medals: it was nearly total Spanish domination in the trials competitions with Ion Areitio Agirre double in the Juniors, the victories of Gemma Abant Condal **1** in the Women's competition and the reigning Champion Benito Ros Charral **2** in the 20", without of course overlooking Spain's victory in the teams classification.

Only the Belgian Kenny Belaey **3**, in the 26" Elite, escaped from this overwhelming superiority.





Championnats du Monde Route UCI 2010  
2010 UCI Road World Championships

Melbourne-Geelong (AUS) 28.09 - 03.10.2010

Photos: Graham Watson  
Melbourne-Geelong 2010



UCI ROAD WORLD CHAMPIONSHIPS



C.I.M. Moins de 23 ans | TT U23

1	<b>Taylor PHINNEY</b>	USA
2	<b>Luke DURBRIDGE</b>	AUS
3	<b>Marcel KITTEL</b>	GER



C.I.M. Femmes Élite | Women Elite TT

1	<b>Emma POOLEY</b>	GBR
2	<b>Judith ARNDT</b>	GER
3	<b>Linda Melanie VILLUMSEN</b>	NZL



C.I.M. Hommes Élite | Men Elite TT

1	<b>Fabian CANCELLARA</b>	SUI
2	<b>David MILLAR</b>	GBR
3	<b>Tony MARTIN</b>	GER



Les premiers Championnats du Monde Route UCI disputés en Océanie ont donné pleinement raison à tous ceux qui étaient convaincus – sur la base de la grande popularité du cyclisme sur ce continent – du succès de cette initiative.

Melbourne **1** et Geelong **2**, les villes qui ont partagé l'organisation de l'événement, ont réservé à la grande famille du cyclisme mondial un accueil très chaleureux.

Sur le plan sportif, la qualité du travail accompli pour garantir aux coureurs les meilleures conditions lors des différentes épreuves a également été tout à fait remarquable, et la réponse massive du public a récompensé ces efforts.

Thank you, Australia!



The first UCI Road World Championships to be held in Oceania proved that those who were convinced it would be a success – going on the huge popularity of cycling on the continent – were right.

Melbourne **1** and Geelong **2**, the cities that shared the organisation of the event, warmly welcomed the world's large cycling family.

On the sporting side, the quality of the work carried out to guarantee that the riders enjoyed the best conditions possible during the different events was also quite incredible, and the huge public response rewarded these efforts.

Thank you Australia!





Ninth after the first intermediary point, then twice in second place... and finally, first at the finish! Along the Geelong course, just as he did on the track in Copenhagen, Taylor Phinney **1** offered another demonstration of his exceptional class, by heading off in an amazing pursuit of the Australian Luke Durbridge **2**, who had been in the lead from the beginning.

Winner this season of two world titles in two different disciplines as well as the U23 Paris-Roubaix, this young American from a family of cyclists does not appear to have reached his limits.

Neuvième au premier point de passage intermédiaire, puis deux fois deuxième...et enfin, premier à l'arrivée! Sur le parcours de Geelong comme sur l'anneau de la piste de Copenhague, Taylor Phinney **1** a offert une nouvelle démonstration de sa classe exceptionnelle, en se livrant à une fantastique poursuite contre l'Australien Luke Durbridge **2**, en tête dès le départ de l'épreuve.

Vainqueur cette saison de deux titres mondiaux dans deux spécialités différentes ainsi que du Paris-Roubaix des espoirs, ce jeune américain issu d'une famille de coureurs cyclistes ne semble pourtant pas avoir encore atteint ses limites.





À Plouay, lors de la manche finale de la Coupe du Monde Route Femmes UCI, Emma Pooley **1** avait envoyé un message assez clair: en Australie, il faudrait tenir compte de la forme éblouissante qu'elle affichait depuis quelques semaines.

Le déroulement du contre-la-montre des Mondiaux n'a donc guère créé la surprise: la Britannique était au-dessus du lot et n'a jamais été réellement menacée dans sa chevauchée solitaire.

In Plouay, during the final round of the UCI Women Road World Cup, Emma Pooley **1** sent out a clear message: in Australia, watch out for the great shape that she had already been showing over the last few weeks.

The outcome of the time trial at these Worlds was therefore not a big surprise: the British rider was a notch above the others and was never really in any trouble during her solo ride.







Les Australiens l'ont immédiatement adopté, séduits par son charme attachant. Fabian Cancellara [page 200](#) a répondu à sa façon, par une démonstration extraordinaire qui lui a valu le quatrième titre de Champion du Monde du contre-la-montre de sa carrière. David Millar, qui a terminé son effort complètement épuisé [1](#), et Tony Martin [2](#), attardé par une crevaison, ont vainement essayé de lui résister; comme les Australiens Richie Porte et Michael Rogers, ils ont finalement dû admettre la suprématie du «King of the Time», sobriquet australien de Fabian Cancellara.

The Australians immediately adopted him, seduced by his endearing charm. Fabian Cancellara [page 200](#) replied in his own way, with an extraordinary demonstration which won him the fourth World Champion title of his career in the time trial. David Millar, completely exhausted at the end [1](#), and Tony Martin [2](#), held up by a puncture, tried in vain to resist him; like the Australians Richie Porte and Michael Rogers, they finally had to acknowledge the supremacy of the “King of Time”, the Australians’ nickname for Fabian Cancellara.



## C. en ligne Moins de 23 ans | U23 Road Race



1	<b>Michael MATTHEWS</b>	AUS
2	<b>John DEGENKOLB</b>	GER
3	<b>Taylor PHINNEY</b>	USA
3	<b>Guillaume BOIVIN</b>	CAN

## C. en ligne Femmes Élite | Women Elite R.R.



1	<b>Giorgia BRONZINI</b>	ITA
2	<b>Marianne VOS</b>	NED
3	<b>Emma JOHANSSON</b>	SWE

## C. en ligne Hommes Élite | Men's Elite R.R.



1	<b>Thor HUSHOVD</b>	NOR
2	<b>Matti BRESCHEL</b>	DEN
3	<b>Allan DAVIS</b>	AUS



## Le triomphe d'un «Aussie» | A triumphant “Aussie”



Gagner chez soi, surtout lorsqu'on est souvent présenté comme l'un des favoris d'une course, n'est jamais facile. Encore moins si l'épreuve en question est celle des Championnats du Monde, qui rassemble les meilleurs coureurs de chaque catégorie. Michael Matthews **1**, de Canberra, l'a fait, après que des milliers d'Australiens l'ont littéralement porté sur la longue ligne droite de Geelong. Insolite mais vrai, le Canadien Guillaume Boivin et l'Américain Taylor Phinney **2** ont dû partager la troisième place!

To win at home, especially when rarely considered as one of the favourites, is never easy. It is even more difficult if the event in question is the World Championships, which unite the best riders in each category. Michael Matthews **1**, from Canberra, managed to do it, after being literally carried along the long Geelong straight by thousands of Australians. Unusual but true, the Canadian Guillaume Boivin and the American Taylor Phinney **2** had to share third place!









Tatiana Guderzo <sup>2</sup> a renvoyé l'ascenseur. À Mendrisio, il y a un an, l'équipe italienne avait travaillé pour qu'elle devienne Championne du Monde; douze mois plus tard <sup>1</sup>, elle n'a pas hésité à se mettre au service de Giorgia Bronzini [page 207](#), déjà lauréate sur piste, dont la fraîcheur et l'explosivité ont été décisives après une course que les Néerlandaises <sup>3</sup> et les Britanniques <sup>4</sup> ont également essayé de prendre en main.

Tatiana Guderzo <sup>2</sup> returned the favour. In Mendrisio a year ago, the Italian team worked together so she could become World Champion: twelve months later <sup>1</sup>, she didn't hesitate to do the same for Giorgia Bronzini [page 207](#), already champion on the track, whose freshness and explosiveness were decisive at the end of a race which the Dutch <sup>3</sup> and the British <sup>4</sup> had also tried to take in hand.

De Guderzo à Bronzini | From Guderzo to Bronzini







C'était certainement la plus belle course de ces dernières années que des dizaines de milliers de spectateurs ont eu le privilège de vivre en conclusion des Championnats du Monde Route UCI 2010. Après la longue échappée lancée à la sortie de Melbourne **1**, le peloton s'est fractionné suite aux nombreuses attaques des coureurs les plus ambitieux sur le circuit de Geelong, sans toutefois qu'aucune ne puisse aboutir avant le sprint puissant et irrésistible de Thor Hushovd **2**, **3** et **page 209**, premier Champion du Monde norvégien de l'histoire.

It was certainly the best race of these last years that the tens of thousands of spectators had the privilege of witnessing at the end of the 2010 UCI Road World Championships. After the long breakaway launched at the Melbourne exit **1**, the peloton split up as a result of numerous attacks from the more ambitious along the Geelong circuit, without any of them coming to anything until the strong and unstoppable sprint from Thor Hushovd **2**, **3** and **page 209**, the first Norwegian World Champion in history.



Le grand spectacle du dimanche | Sunday's big show







Photos: Graham Watson  
Tour de France 2010

Calendrier Mondial UCI 2010

2010 UCI World Calendar

# Classements Mondial UCI 2010 | 2010 UCI World Ranking

Classements complets sur le CD annexé | Full standings on CD



	Pays / Country	Equipe / Team	Points / Points	1. Tour Down Under (AUS)	2. Paris - Nice (FRA)	3. Tirreno-Adriatico (ITA)	4. Milano-Sanremo (ITA)	5. Volta Ciclista a Catalunya (ESP)	6. Gent - Wevelgem (BEL)	7. Ronde van Vlaanderen / Tour des Flandres (BEL)	8. Vuelta Ciclista al Pais Vasco (ESP)	9. Paris - Roubaix (FRA)	10. Amstel Gold Race (NED)	11. La Flèche Wallonne (BEL)	12. Liège - Bastogne - Liège (BEL)	13. Tour de Romandie (SUI)	14. Giro d'Italia (ITA)	15. Critérium du Dauphiné (FRA)	16. Tour de Suisse (SUI)	17. Tour de France (FRA)	18. Clásica Ciclista San Sebastian - San San Sebastian (ESP)	19. Tour de Pologne (POL)	20. Vattenfall Cyclassics (GER)	21. GP Ouest France - Plouay (FRA)	22. Eneco Tour (EUR)	23. Grand Prix Cycliste de Québec (CAN)	24. Grand Prix Cycliste de Montréal (CAN)	25. Vuelta a España (ESP)	26. Giro di Lombardia (ITA)		
<b>1</b>	Joaquin RODRIGUEZ OLIVER	ESP KAT	551	46			106			76		0	60	0				12	98	30											
<b>2</b>	Alberto CONTADOR VELASCO	ESP AST	482	107									50	10			93		222												
<b>3</b>	Philippe GILBERT	BEL OLO	437	0		10			50	70		80	22	70	2			0	0	0		0	0					33	100		
<b>4</b>	Luis Leon SANCHEZ GIL	ESP GCE	403	86	82		64						0	0				1	50	80								40			
<b>5</b>	Cadel EVANS	AUS BMC	390	43		73						0	80	60		128			6											0	
<b>6</b>	Vincenzo NIBALI	ITA LIQ	390			21	0					0	0	0		123				0								196	50		
<b>7</b>	Robert GESINK	NED RAB	369			51				22		0	0	0				56	96	14							50	80			
<b>8</b>	Ryder HESJEDAL	CAN GRM	307			0	40			1	60	6	0	0				0	88	22		0				40	50				
<b>9</b>	Tyler FARRAR	USA GRM	306			1	0	6	50		0					38			16		80	60						55			
<b>10</b>	Samuel SANCHEZ GONZALEZ	ESP EUS	301		63					42							0		128	6		0				0	22		40		
<b>11</b>	Alexandre VINOKOUROV	KAZ AST	283			0								100		85			38	60											
<b>12</b>	Michele SCARPONI	ITA AND	283			86	0									117														80	
<b>13</b>	Andy SCHLECK	LUX SAX	258			0	0	0		0	0	0	10	50				0	198	0								0	0		
<b>14</b>	Fabian CANCELLARA	SUI SAX	254			0	0	0	0	100	100							10	40			0							4		
<b>15</b>	Frank SCHLECK	LUX SAX	230		0		0	0		0	0	14	0	20				106	0			0							90		

## Départ sous le soleil | Sunny start



Première épreuve du Calendrier Mondial UCI, le Tour Down Under **1** s'est déroulé sous le soleil du Sud de l'Australie. La victoire finale est revenue à l'Allemand André Greipel **2** – souvent en très bonne forme dès le départ de la nouvelle saison – qui a remporté trois étapes.



First event of the UCI World Calendar, the Tour Down Under **1** took place in the sun of South Australia. Overall victory went to the German André Greipel **2** – often in very good shape at the beginning of a new season – who won three stages.



Toujours très concentré au cœur du peloton et victorieux de la quatrième étape, Alberto Contador **2** a confirmé sa bonne condition et dévoilé ses ambitions: sur la route vers le Tour, Paris-Nice **1** était un objectif intermédiaire important, et l'Espagnol ne l'a pas manqué!

Always very concentrated at the centre of the peloton and victorious in the fourth stage, Alberto Contador **2** confirmed his good condition and unveiled his ambitions: on the road to the Tour, Paris-Nice **1** was an important intermediary objective. The Spanish rider was spot on!



Départagé de son compatriote Michele Scarponi uniquement par le classement aux points, Stefano Garzelli **2** a obtenu une victoire de prestige – sans par ailleurs réussir à remporter une seule étape – dans Tirreno-Adriatico **1**, tremplin de tous les coureurs italiens vers le Giro.



With only the points classification separating him from his compatriot Michele Scarponi, Stefano Garzelli **2** obtained a prestigious victory – without succeeding in winning a stage – in Tirreno-Adriatico **1**, used by the Italian riders as a springboard for the Giro.





Tous les trois ans, Oscar Freire a un rendez-vous tout à fait spécial avec la «Classiccissima»: le grand coureur espagnol l'avait en effet remportée pour la première fois en 2004, avant de rééditer sa performance en 2007. Trois est probablement le nombre préféré d'Oscar, qui a aussi revêtu à trois reprises le maillot de Champion du Monde, alors quoi de mieux que de défier la pluie de Milan **1** et s'offrir encore une fois **page 217** l'une des plus prestigieuses courses de la saison?

Every three years, Oscar Freire has a special meeting with "Classiccissima": the great Spanish rider won this event for the first time in 2004, before repeating his performance in 2007. Three must be Oscar's favourite number, because he also donned the World Champion's jersey three times, so what better than to defy the rain in Milan **1** and once again **page 217** claim victory in one of the season's most prestigious races?



## En attendant les classiques | While waiting for the classics



La saison est lancée, les courses s'enchaînent: Joaquin Rodriguez **1** remporte la Volta Ciclista a Catalunya et Bernhard Eisel **2** lève les bras au ciel à l'arrivée de Gent-Wevelgem. Lorsque Chris Horner **3** gagne la Vuelta Ciclista al Pais Vasco, les classiques du Nord ne sont déjà plus qu'un souvenir.



The season is underway and one race follows another: Joaquin Rodriguez **1** is victorious in the Volta Ciclista a Catalunya and Bernhard Eisel **2** raises his arms at the finish of Gent-Wevelgem. When Chris Horner **3** wins the Vuelta Ciclista al Pais Vasco, the Northern classics are already just a memory.



1

Depuis toujours, les pavés **1** sont l'objet du désir de nombreux coureurs. Fabian Cancellara **pages 220-221**, qui les connaît et les respecte, y pense chaque jour. Il veut réaliser un voyage de rêve: sept jours entre Bruges et Roubaix, au cœur de l'histoire du cyclisme où il a certainement déjà sa place.

Cobbles **1** have always inspired the imagination of numerous riders. Fabian Cancellara **pages 220-221**, who knows and respects them, thinks about this every day. He wants to have a dream trip: seven days between Bruges and Roubaix, in the heart of cycling's history where he has certainly earned his place.









Le spectacle du printemps se perpétue dans les images de la foule **1** qui attend le passage des coureurs sur les côtes des Ardennes.

Trois courses pour trois hommes: l'Amstel Gold Race pour Philippe Gilbert **2**, la Flèche Wallonne **3** pour le Champion du Monde Cadel Evans **4** et Liège-Bastogne-Liège **5** pour Alexandre Vinokourov **6**.



The spring show lives on in the images of the crowds **1** that wait for the riders on the hills of the Ardennes.

Three races for three men: l'Amstel Gold Race for Philippe Gilbert **2**, the Flèche Wallonne **3** for the World Champion Cadel Evans **4** and Liège-Bastogne-Liège **5** for Alexandre Vinokourov **6**.







## Le Giro en ligne de mire | The Giro in sight



Traditionnellement, le Tour de Romandie **1** est le terrain de préparation idéal des coureurs qui s'apprêtent à affronter le Giro d'Italia avec beaucoup d'ambitions, à l'instar d'Ivan Basso **2**. Mais c'est aussi une course de grande renommée, qui va certainement valoriser le palmarès du vainqueur Simon Spilak **3**.



Traditionally, the Tour de Romandie **1** is an ideal preparation ground for ambitious riders getting ready for the Giro d'Italia, following the example of Ivan Basso **2**. But it is also a renowned race which will without doubt add value to winner Simon Spilak's **3** list of victories.





Le Giro 2010 a choisi Amsterdam et les plages de la mer du Nord **1** comme point de départ du long périple qui l'a conduit – à travers quelques uns des plus beaux paysages montagneux d'Italie **2** – jusqu'aux arènes de Vérone, où Ivan Basso a été accueilli dans une atmosphère digne d'un grand stade de football **pages 226-227**.

L'énorme enthousiasme suscité par la victoire du coureur italien est l'image fidèle de la popularité du cyclisme dans un pays qui attend chaque année avec impatience que la magie du Giro se renouvelle.

The 2010 Giro chose Amsterdam and North Sea beaches **1** as the starting point for the long voyage that took it – through some of Italy's most beautiful mountainous countryside **2** – to Verona's arena where Ivan Basso was welcomed in an atmosphere worthy of a large football stadium **pages 226-227**.

The huge enthusiasm created by the Italian rider's victory gives an accurate picture of cycling's popularity in a country which each year is impatient for the magic of the Giro to start.









Les montagnes du Dauphiné Libéré **1** et du Tour de Suisse **3** sont les dernières avant celles du Tour, et les coureurs y recherchent les bonnes sensations indispensables pour affronter la Grande Boucle. Janez Brajkovic **2** et Franck Schleck **4** figurent parmi ceux qui les ont certainement trouvées.



The mountains in the Dauphiné Libéré **1** and the Tour de Suisse **3** are the last before those of the Tour, and the riders seek the good sensations necessary to attack the Tour de France. Janez Brajkovic **2** and Franck Schleck **4** are among those who definitely appear to have found them.





Le Tour de France 2010 aura été le dernier pour Lance Armstrong: le sextuple vainqueur de la plus grande course du monde **1** a tout essayé pour jouer, encore une fois, un rôle de premier plan mais sa tâche n'a pas été facile.

Alberto Contador, quant à lui, a réussi à contenir l'exubérance du jeune Andy Schleck – son adversaire le plus redoutable **2** – avant d'entrer à Paris escorté par ses équipiers d'Astana **page 231** pour y célébrer son troisième triomphe en quatre ans.

La joie du coureur espagnol a ensuite été ternie par la divulgation de son résultat d'analyse anormal, dont les développements et les conséquences n'étaient pas encore connus lors de la clôture rédactionnelle de ce livre.

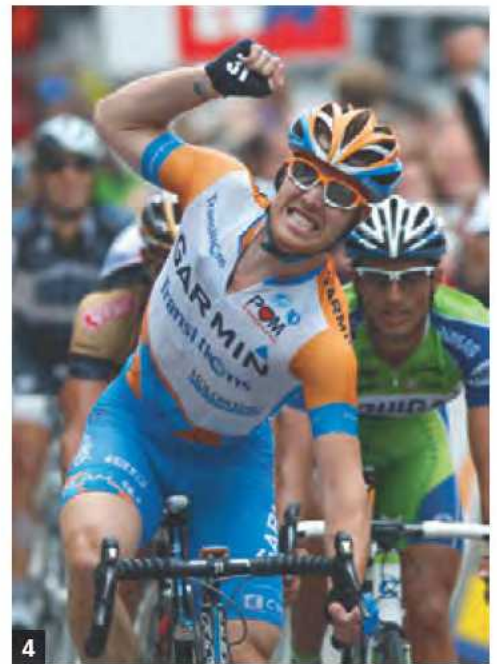
The 2010 Tour de France will have been the last for Armstrong: the six-time winner of the world's biggest race **1** tried everything to once again be in the forefront, but it wasn't an easy task.

As for Alberto Contador, he succeeded in curbing the exuberance of the young Andy Schleck – his toughest rival **2** – before entering Paris escorted by his Astana **page 231** teammates to celebrate his third victory in four years.

The rider's joy was then tarnished by the announcement of his abnormal analysis result. The developments and consequences of this were not yet known when this book went to press.









Août est le mois des vacances pour presque tout le monde, sauf pour les cyclistes. Luis Leon Sanchez dans la Clasica de San Sebastian **1** et **2**, Tyler Farrar à Hambourg **3** et **4**, Matthew Goss à Plouay **5** et **6**, Daniel Martin au Tour de Pologne **7** et **8** et Tony Martin dans l'Eneco Tour **9** et **10** ne se sont pas arrêtés. Bien au contraire, dans les courses en ligne et dans les épreuves par étapes qui suivent le Tour de France, ils ont été capables de réaliser les plus grands exploits de leur saison. Les Championnats du Monde se rapprochent, et le Calendrier Mondial UCI propose encore de beaux événements: les vacances peuvent donc attendre...

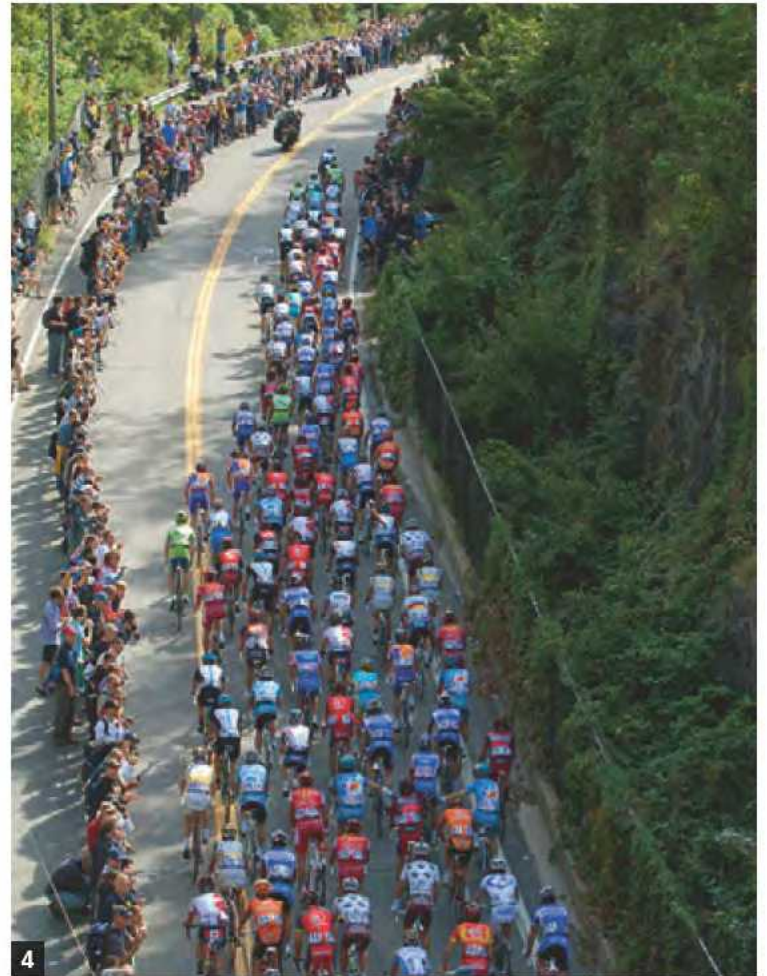
August is a holiday month for nearly everyone, except cyclists. Luis Leon Sanchez in the Clasica de San Sebastian **1** and **2**, Tyler Farrar in Hamburg **3** and **4**, Matthew Goss in Plouay **5** and **6**, Daniel Martin in the Tour de Pologne **7** and **8** and Tony Martin in the Eneco Tour **9** and **10** never stopped. On the contrary, in the road races and stage races that follow the Tour de France, they managed to achieve the biggest exploits of their season. The World Championships are on the horizon, and the UCI World Calendar continues to propose magnificent events: the holidays can wait...





Avant de se rendre en Australie, il faut encore participer à l'expédition canadienne. Les villes de Québec **1** et Montréal **3** et **4** – où les professionnels faisaient leur retour après une vingtaine d'années d'absence – veulent partager les émotions des grandes épreuves. Ces deux villes offrent de beaux parcours, mais surtout leur fraîcheur et leur enthousiasme.

Suite aux courses gagnées par Thomas Voeckler **2** et Robert Gesink **5**, le premier bilan est extrêmement réjouissant: l'expérience québécoise a élargi les horizons du cyclisme!



Before going to Australia, the Canadian expedition is a must. The cities of Quebec **1** and Montreal **3** and **4** – where the professionals were returning after some twenty years' absence – wish to share the emotions of the biggest events. These two cities offer excellent courses, but above all freshness and enthusiasm.

Following the races won by Thomas Voeckler **2** and Robert Gesink **5**, the first assessment is extremely pleasing: the Quebec experience has widened cycling's horizons!





Le futur pourrait lui appartenir! Avec Vincenzo Nibali **2** le cyclisme italien disposera d'une alternative valable à Ivan Basso lors du prochain Tour de France déjà. Le jeune coureur sicilien a fait ses preuves en remportant la Vuelta **1**, démontrant ainsi qu'il était prêt à se mesurer aux Contador et autres Schleck. La particularité de Nibali? Il est surnommé le requin...



The future could be his! With Vincenzo Nibali **2**, Italian cycling at least has a valid alternative to Ivan Basso for the next Tour de France. The young Sicilian rider proved himself by winning the Vuelta **1**, showing that he is ready to measure up against Contador and others such as Schleck. Nibali's particularity? He is nicknamed the shark...



Parmi les coureurs les plus en vue lors des Championnats du Monde UCI de Geelong, Philippe Gilbert **2** a terminé sa saison par un crescendo impressionnant: comme en 2009, il s'est imposé en solitaire dans le Tour de Lombardie **1**, rendu encore plus dur cette année par la pluie et le froid qui ont marqué la «classique des feuilles mortes».



Among the riders most on view at the UCI Road World Championships in Geelong, Philippe Gilbert **2** finished his season with an impressive crescendo: as in 2009, he rode to a solitary win at the Tour de Lombardie **1**, rendered even more difficult this year by the rain and cold which marked the "dead leaves classic".





Circuits Continentaux UCI 2010  
2010 UCI Continental Circuits

Africa Tour: Mirka Boensch Bees, Christoph Herby, Tropicale Amissa Bongo, Nicolas Leong  
America Tour: Graham Watson, Alejandro López Silva  
Oceania Tour: Pete Bruggeman, Shane Goss  
Europe Tour: Graham Watson  
Asia Tour: Graham Watson, John Pierce/Photosport International





# Classement | Ranking

Classement complet sur le CD annexé | Full standings on CD



<b>1</b>	<b>Abdelati SAADOUNE</b>	MOR	231
<b>2</b>	<b>Ian MCLEOD</b>	RSA	202
<b>3</b>	<b>Mouhcine LAHSAINI</b>	MOR	174



Le cyclisme est une discipline en plein développement sur l'ensemble du continent africain, et les images de courses comme le Tour du Rwanda **pages 238-239**, le Tour du Faso **1** ou la Tropicale Amissa Bongo **2** constituent le témoignage le plus fidèle du niveau de popularité que ces épreuves ont atteint. Certes, le chemin à parcourir est encore long, mais la progression constante des meilleurs coureurs africains devrait leur permettre d'être bientôt en mesure de se confronter avec les meilleurs coureurs du monde.



1



2

Cycling is a discipline that is in full development all over the African continent, and images of races such as the Tour of Rwanda **pages 238-239**, the Tour du Faso **1** or the Tropicale Amissa Bongo **2** provide the best proof of the popularity that these events have obtained. Yes, the road is still long, but the constant progress of the thousands of African riders means they should soon be able to measure up against the best cyclists in the world.





# Classement | Ranking

Classement complet sur le CD annexé | Full standings on CD



<b>1</b>	<b>Gregorio LADINO VEGA</b>	COL	239
<b>2</b>	<b>Oscar SEVILLA RIBERA</b>	ESP	186
<b>3</b>	<b>Arnold ALCOLEA</b>	CUB	176





Terre de grands champions dans toutes les disciplines du cyclisme, l'Amérique dispose certainement du potentiel requis pour donner à ses plus importantes compétitions continentales l'impulsion décisive qui leur permettront de se rapprocher des modèles européens.

À l'instar du Tour de Californie **pages 242-243**, **1** et **2**, les courses américaines se caractérisent en effet par une forte affluence du public.



Home of great champions in all cycling disciplines, America certainly has the potential necessary to give its most important continental competitions the decisive impetus that will allow them to emulate the European models.

As with the Tour of California **pages 242-243**, **1** and **2**, the American races are characterised by large public turnouts.







# Classement | Ranking

Classement complet sur le CD annexé | Full standings on CD



1	<b>Mehdi SOHRABI</b>	IRI	466
2	<b>Hossein ASKARI</b>	IRI	438
3	<b>Ghader MIZBANI IRANAGH</b>	IRI	313





1

Entre le silence de son histoire millénaire et la modernité bruyante de ses villes **1**, le cyclisme asiatique vit au rythme de ses profonds contrastes géographiques et culturels **pages 246-247**. Si des courses comme le Tour du Qatar, le Tour de Langkawi ou la Japan Cup peuvent être considérées désormais comme des événements à la réputation très solide, la Chine **1**, l'Inde et l'Indonésie connaissent également un développement tout à fait remarquable, qui en fera probablement les nouvelles frontières de la mondialisation du sport cycliste.



2

Between the silence of its ancient history and the noisy modern life of its cities **2**, Asian cycling reflects the rhythm of the continent's wide geographic and cultural contrasts **pages 246-247**. If races such as the Tour of Qatar and the Tour de Langkawi or the Japan Cup can now be considered as events with a very solid reputation, China **1**, India and Indonesia are also undergoing an amazing development, which will probably lead to the opening up of borders in the globalization of cycling.





# Classement | Ranking

Classement complet sur le CD annexé | Full standings on CD



<b>1</b>	<b>Giovanni VISCONTI</b>	ITA	787
<b>2</b>	<b>Stefan VAN DIJK</b>	NED	653
<b>3</b>	<b>Riccardo RICCO</b>	ITA	569





Que se soit en Italie **pages 250-251**, au Danemark **1** ou en France **2**, le cyclisme est toujours une discipline très profondément enracinée dans les traditions populaires européennes. Partout, sur le vieux continent, chaque course représente une véritable fête, qui dépasse la valeur strictement sportive de l'épreuve. Néanmoins, la très bonne qualité de la participation contribue à assurer l'intérêt des compétitions d'un calendrier continental qui reste la porte d'accès incontournable au niveau supérieur.

Whether in Italy **pages 250-251**, in Denmark **1** or in France **2**, cycling is a discipline deeply anchored in the European tradition. All over the old continent, each race is a real celebration, which goes beyond the strict sporting value of the event. Nevertheless, the very high quality of participants helps ensure the importance of the competitions on this continental calendar that is an imperative step to the next level up.









# Classement | Ranking

Classement complet sur le CD annexé | Full standings on CD



1	<b>Michael MATTHEWS</b>	AUS	235
2	<b>Thor HUSHOVD</b>	NOR	200
3	<b>Jonathan CANTWELL</b>	AUS	95





Un continent qui n'est plus éloigné du tout, et qui a réussi à gagner une place extrêmement importante au sein de la structure du cyclisme mondial: l'Océanie – et l'Australie en particulier – n'est plus seulement une fabrique de bons coureurs. Depuis que le Tour Down Under a intégré le Calendrier Mondial UCI et suite aux Championnats du Monde Route de Melbourne, la visibilité des principaux événements continentaux comme le Herald Sun Tour **1** et le Tour of Wellington **2** et **page 254-255** s'est nettement accrue; au point qu'aujourd'hui, cette partie du monde figure sans doute parmi celles dont la vocation cycliste est la plus forte.

A continent that is no longer that remote, and that has succeeded in winning an extremely important place within cycling's world structure: Oceania – and Australia in particular – is no longer just a producer of good riders. Since the Tour Down Under became part of the UCI World Calendar and following the Road World Championships in Melbourne, the visibility of the major continental events, such as the Herald Sun Tour **1** and the Tour of Wellington **2** and **page 254-255**, has clearly grown; to the point that today, this part of the world features among those with the strongest cycling vocation.





En 2010, les événements de l'UCI ont été diffusés dans plus de 125 pays. Suivant le formidable élan du développement du cyclisme partout dans le monde, les Championnats du Monde UCI ont été diffusés pour la première fois en Chine.

En plus des accords à long-terme avec l'Union Européenne de Radio-télévision (UER) en Europe, Universal Sports aux Etats-Unis et NHK au Japon, l'UCI a conclu en 2010 de nouveaux partenariats de longue durée en Asie, en Océanie et au Brésil avec les chaînes suivantes:

**Eurosport Asia Pacific** – chaîne de sport payante, diffusée dans 16 pays asiatiques & dans le Pacifique – couvre les Championnats du Monde Route UCI, la Coupe du Monde Route Femmes UCI, la Coupe du Monde Mountain Bike UCI, les Championnats du Monde Mountain Bike & Trial UCI, ainsi que les Coupes du Monde et les Championnats du Monde BMX et Cyclo-cross UCI;

**SBS Australie** – diffuseur de service public «free-to-air» et plate-forme pour la télévision sur internet nommée «cycling central» – couvre la Coupe du Monde BMX Supercross UCI et les Championnats du Monde BMX UCI, la Coupe du Monde Mountain Bike UCI et les Championnats du Monde Mountain Bike & Trial UCI, la Coupe du Monde Piste Classics UCI et les Championnats du Monde Piste UCI, ainsi que les Championnats du Monde Route UCI et la Coupe du Monde Route Femmes UCI;

**ESPN Brasil** – chaîne de sport payante et plate-forme pour la télévision sur téléphone mobile – diffuse les temps forts des Coupes du Monde UCI de BMX et de Mountain Bike ainsi que les Championnats du Monde UCI de ces deux disciplines.

En outre, le contrat signé avec la société belge de radio-télévision VRT portant sur la diffusion de toutes les manches de la Coupe du Monde Cyclo-cross UCI et des Championnats du Monde Cyclo-cross UCI, a été renouvelé pour une période de trois ans (2010-2013).

Le partenariat UCI-VRT est concrétisé au travers d'un contrat d'exclusivité pour tous les droits média sur le territoire belge.

In 2010, UCI events were broadcast in more than 125 countries. Following the incredible impetus of cycling's development worldwide, the UCI World Championships were broadcast for the first time in China.

On top of the long term agreements with the European Broadcasting Union (EBU) in Europe, Universal Sports in the United States and NHK in Japan, the UCI entered into new long-term partnerships in Asia, Oceania and in Brazil with the following channels:

**Eurosport Asia Pacific** – pay-TV sports channel, broadcast in 16 Asian countries and in the Pacific – covers the UCI Road World Championships, the UCI Women Road World Cup, the UCI Mountain Bike World Cup, the UCI Mountain Bike and Trials World Championships as well as the UCI BMX and Cyclo-cross World Cups and World Championships;

**SBS Australia** – free-to-air public-service broadcaster and internet TV platform called "Cycling Central" – covers the UCI BMX World Cup and the UCI BMX World Championships, the UCI Mountain Bike World Cup and the UCI Mountain Bike and Trials World Championships, the UCI Track Cycling World Cup Classics and the UCI Track Cycling World Championships, as well as the UCI Road World Championships and the UCI Women Road World Cup;

**ESPN Brasil** – pay-TV sports channel and mobile TV platform – broadcasts highlights of the UCI World Cups for BMX and Mountain Bike as well as the UCI World Championships for these two disciplines.

In addition, the contract signed with the Belgian radio-television company VRT for the broadcast of all the rounds of the UCI Cyclo-cross World Cup and the UCI Cyclo-cross World Championships has been renewed for a three-year periods (2010-2013).

The UCI-VRT partnership is an exclusive contract for all media rights on Belgian territory.





**Tissot** est une maison horlogère suisse fondée en 1853. La marque est distribuée dans plus de 150 pays et fait partie du groupe Swatch depuis 1985. En 2010, l'UCI et Tissot ont fêté leurs 15 ans de partenariat; en 1995, Tissot devenait, en effet, le «chronométrateur officiel» des Championnats du Monde UCI (route, piste et mountain bike) et de la Coupe du Monde Piste «Classics» UCI. De plus, cette année, Tissot a renforcé son engagement en faveur des Championnats du Monde Route UCI et signé un nouveau contrat de partenariat pour les Championnats du Monde Mountain Bike et Trial UCI ainsi que pour les épreuves de la Coupe du Monde Mountain Bike UCI.

[www.tissot.ch](http://www.tissot.ch)



**Shimano** est une entreprise japonaise fondée en 1921 et spécialisée dans la fabrication de pièces et composants pour cycles, mais aussi pour la pêche, le snowboard et le canoë-kayak. Elle est le leader mondial du segment des équipements pour vélos (déailleurs, manettes de vitesses et de freins, pédales, roues, etc.). Shimano est partenaire de l'UCI depuis 1999 et assure les services techniques des Championnats du Monde UCI (route, piste, mountain bike & trial, mountain bike marathon, cyclo-cross, BMX, junior et paracyclisme) et pour les Coupes du Monde UCI (mountain bike et cyclo-cross). Elle était également en charge de l'assistance technique lors des Jeux Olympiques d'Athènes en 2004 et de Pékin en 2008, ainsi qu'aux Jeux Olympiques de la Jeunesse à Singapour en 2010. Le contrat unissant Shimano à l'UCI a été prolongé en 2009 pour une durée de 4 ans (2009-2012).

[www.shimano.com](http://www.shimano.com)



**Santini** Maglificio Sportivo est une entreprise familiale fondée en 1965 par son propriétaire M. Pietro Santini. La société, basée à Bergame (Italie), est leader dans la production de vêtements techniques pour le cyclisme. M. Santini, lui-même passionné par ce sport, a habillé les plus grands champions depuis plusieurs générations. Santini Maglificio Sportivo est partenaire de l'UCI depuis 1994. Le fabricant est «fournisseur officiel» des maillots de tous les Championnats du Monde UCI, des maillots de leader de toutes les Coupes du Monde UCI, de même que des Circuits Continentaux UCI. En 2009, l'UCI a prolongé pour une durée de 4 ans (2009-2012) le contrat qui la lie à la société Santini. Bonne nouvelle pour les amoureux du maillot arc-en-ciel, ce dernier est en vente depuis 2010 sur le site Internet [www.santinisms.it](http://www.santinisms.it) (section «shop»).

# L'UCI remercie ses partenaires officiels | The UCI thanks its official partners

Textes: Marketing & Événements UCI  
Photos: Graham Watson, Gary Perkin, Craig Dutton

Texts: Marketing & Events UCI  
Photos: Graham Watson, Gary Perkin, Craig Dutton

**Tissot** is a Swiss watch manufacturer founded in 1853. The brand is distributed in more than 150 countries and has been part of the Swatch group since 1985. In 2010, the UCI and Tissot celebrated 15 years of partnership; in 1995, Tissot became "official timekeeper" for the UCI World Championships (road, track and mountain bike) and the UCI Track Cycling World Cup Classics. In addition this year, Tissot reinforced its commitment to the UCI Road World Championships and signed a new partnership contract with the UCI Mountain Bike and Trials World Championships as well as the UCI Mountain Bike World Cup events.

[www.tissot.ch](http://www.tissot.ch)



**Shimano** is a Japanese company founded in 1921 and specialising in the production of bike parts and components, as well as fishing, snowboard and canoe-kayak. It is the world leader in the field of bike equipment (derailleurs, gear cables, brakes, pedals, wheels, etc). Shimano has been in partnership with the UCI since 1999 and takes charge of the technical services at the UCI World Championships (road, track, mountain bike & trials, mountain bike marathon, cyclo-cross, BMX, Juniors and para-cycling) and for the UCI World Cups (mountain bike and cyclo-cross). It was also in charge of technical assistance at the Olympic Games in Athens in 2004 and Beijing in 2008, as well as at the Youth Olympic Games in Singapore in 2010. The contract between Shimano and the UCI was extended in 2009 for a period of 4 years (2009-2012).

[www.shimano.com](http://www.shimano.com)



**Santini Maglificio Sportivo** is a family company founded in 1965 by its owner Mr Pietro Santini. The company, based in Bergamo (Italy), is a leader in the production of technical clothing for cycling. Mr Santini, himself a big fan of the sport, dressed the greatest champions for several generations. Santini Maglificio Sportivo has been a UCI partner since 1994. The manufacturer is "official supplier" of jerseys for the UCI World Championships, the leader's jerseys for all the UCI World Cups and for the UCI Continental Circuits. In 2009, the UCI extended the contract that links it with the Santini company for a period of 4 years (2009-2012). Good news for fans of the rainbow jersey; as from 2010 this can be bought via the website [www.santinisms.it](http://www.santinisms.it) ("shop" section).





**Škoda** Auto est une firme automobile tchèque, fondée en 1919. Elle appartient au groupe Volkswagen depuis 1991. En 2004, Škoda a décidé de concentrer ses activités de sponsoring dans le sport cycliste; l'entreprise est ainsi devenue partenaire du Tour de France et de plusieurs UCI Pro-Teams. Son engagement aux côtés de l'UCI remonte à 2005 lorsqu'elle était devenue le «fournisseur officiel» des voitures de l'UCI - dans le cadre des activités de formation du Centre Mondial du Cyclisme - et des Championnats du Monde UCI. Pour les Championnats du Monde Route UCI 2010 de Melbourne, l'UCI a collaboré étroitement avec Škoda Australia. Cette dernière, implantée aux antipodes depuis 2007, était ravie d'être impliquée dans les Championnats du Monde Route UCI cette année ainsi que dans l'épreuve UCI ProTour, «Tour Down Under», désignée comme l'évènement sportif australien qui a rassemblé le plus de spectateurs en 2010 (762'000).

[www.skoda-auto.com](http://www.skoda-auto.com)



**Egidio Logistica** est un spécialiste de l'implémentation logistique dans le cyclisme depuis plus de 20 ans. La société italienne vend et loue tout type de matériel nécessaire à l'organisation d'un évènement: tribunes, podiums, structures gonflables, tentes, banderoles, barrières, etc. Depuis 2005, Egidio est le fournisseur officiel des uniformes des Commissaires et du staff de l'UCI.



Le Groupe belge Cortina est propriétaire des marques **Patrick** (chaussures de sport et de loisir) et **Safety Jogger** (chaussures outdoor et vêtements de sécurité). Le partenariat du groupe Cortina avec l'UCI date de la saison 2007-2008 avec l'engagement de Safety Jogger en tant que «presenting sponsor» de la Coupe du Monde Cyclo-cross UCI. En 2010, le Groupe belge a renforcé son engagement en faveur du cyclisme en devenant «le titre sponsor» de la Coupe du Monde Cyclo-cross UCI pour les saisons 2010-2011 et 2011-2012 et des Championnats du Monde Cyclo-cross UCI 2011 et 2012.

[www.safetyjogger.com](http://www.safetyjogger.com)



**Swatch** est une marque de montres suisse fondée en 1982 par Nicolas G. Hayek en réponse à la crise horlogère des années 70. Dès ses débuts, couronnés de succès, cette montre - moderne, de qualité mais à bas prix - a permis à Swatch Group, société mère basée en Suisse, de devenir le leader mondial du secteur horloger. En 2007, Swatch est devenue sponsor officiel de la Coupe du Monde BMX Supercross UCI et des Championnats du Monde BMX UCI. Swatch assure le chronométrage et la gestion des données informatiques de ces évènements. En 2010, Swatch a sponsorisé la 2<sup>ème</sup> cérémonie des «Swatch BMX Supercross Awards», lors de laquelle les vainqueurs de la série ont été récompensés.

[www.swatch.com](http://www.swatch.com)

**Škoda** Auto is a Czech automobile company, founded in 1919. It has been part of the Volkswagen group since 1991. In 2004, Škoda decided to concentrate all its sponsoring activities in cycling; the company then became a partner for the Tour de France and several UCI ProTeams. Its commitment alongside the UCI goes back to 2005 when it became the "official supplier" of the UCI cars – for its training activities at the World Cycling Centre – and the UCI World Championships. For the 2010 UCI Road World Championships in Melbourne, the UCI collaborated closely with Škoda Australia. Present in the antipodes since 2007, Škoda Australia was delighted to be involved with the UCI Road World Championships this year as well as the UCI ProTour race, the Tour Down Under, which has the honour of being the Australian sporting event that drew the most spectators in 2010 (762,000).

[www.skoda-auto.com](http://www.skoda-auto.com)



**Egidio Logistica** has been a specialist in logistical implementation for cycling for more than 20 years. The Italian company sells and rents out all kinds of material necessary for the organisation of an event: stands, podiums, inflatable structures, tents, banners, barriers, etc. Since 2005, Egidio has been the official supplier of uniforms for UCI Commissaires and staff.



The Belgian group Cortina is the owner of the brands **Patrick** (sports and leisure shoes) and **Safety Jogger** (outdoor shoes and security clothing). The partnership between the Cortina Group and the UCI dates back to the 2007-2008 season when Safety Jogger became "presenting sponsor" for the UCI Cyclo-cross World Cup. In 2010, the Belgian group strengthened its commitment to cycling by becoming "title sponsor" of the UCI Cyclo-cross World Cup for the seasons 2010-2011 and 2011-2012 as well as for the UCI Cyclo-cross World Championships in 2011 and 2012.

[www.safetyjogger.com](http://www.safetyjogger.com)



**Swatch** is a Swiss watch brand founded in 1982 by Nicolas G. Hayek in response to the industry's crisis in the 1970s. From its very successful beginnings, this watch – modern and of quality at a low price – allowed the Swatch Group, whose parent company is based in Switzerland, to become the world leader in the watch-making sector. In 2007, Swatch became the official sponsor of the UCI BMX Supercross World Cup and of the UCI BMX World Championships. Swatch is in charge of time-keeping and the management of computer data at these events. In 2010, Swatch sponsored the 2<sup>nd</sup> Swatch BMX Supercross Awards, during which the winners of the series received their trophies.

[www.swatch.com](http://www.swatch.com)





Concept | Concept: EC Media Consulting sagl  
Service Communication UCI | UCI Communication Services

Graphisme | Graphics: Patrick Ducoli

Impression | Printing: TBS, La Buona Stampa sa  
Lugano, Suisse | Switzerland

Imprimé | Published: Décembre | December 2010

